

# ALSTERTAL

## MAGAZIN

09/2021, AUFLAGE 51.000

**JETZT  
KOSTENLOS  
MITNEHMEN**  
oder als E-Paper via  
[magazine.hamburg](http://magazine.hamburg)

EINFACH  
**LECKER**

PIZZA SELBERMACHEN  
IST IN - WIR ZEIGEN  
EINEN KLASSIKER

SPANNENDES  
**RANKING**

IN DIESEN STADTTTEILEN  
GIBT ES DIE MEISTEN  
SEITENSPRÜNGE

STERNEN  
**MAGIE**

SCHAUSPIELERIN ANDREA  
LÜDKE ÜBER DIE SÄULEN  
DER SCHÖPFUNG

.Sinn oder.  
**Eigensinn?**

DER HAMBURGER MILLIARDÄRSOHN FRANK OTTO HAT SEINE AUTOBIOGRAFIE VORGELEGT.  
DAS ALSTERTAL MAGAZIN SPRACH MIT IHM ÜBER SEIN BUCH.



Meine  
Midlife-Crisis  
ist offen-  
sichtlich.  
Meine  
Hörgeräte  
sind es nicht.

Jetzt  
kostenfrei  
Probe  
tragen!

\* Die Tragedauer des Gerätes  
ist individuell von Hörverlust und Ohrbeschaffenheit abhängig.  
\*\* Auf Basis einer Umfrage unter insgesamt 100 Kunden, die Lyric  
mindestens 30 Tage lang getragen haben.

## Dank Lyric muss unsichtbares Hören keine Utopie bleiben.

PHONAK  
life is on

- ▶ **ULTRA-KLEIN UND VOLLKOMMEN UNSICHTBAR**  
Durch seine Platzierung im Gehörgang bleibt Lyric zu 100% unsichtbar für Sie und andere
- ▶ **HÖREN, RUND UM DIE UHR**  
Lyric kann rund um die Uhr über mehrere Monate ohne Batteriewechsel getragen werden\*
- ▶ **ERSTKLASSIGE TONQUALITÄT\*\***  
Im Silicon Valley entwickelt und mit Schweizer Ingenieurskunst perfektioniert, ist Lyric ein technisches Meisterwerk

Beratung und Anpassung von Lyric  
nur bei uns in Poppenbüttel.



FREUDE AM HÖREN

**ACKERMANN AKUSTIKUM**

Eine Marke der Amplifon Deutschland Gruppe

in Hamburg-Poppenbüttel, Heegbarg 6, gegenüber AEZ, neben der Post,  
Tel. 040/608 24 724

## Wir planen und bauen Ihr individuelles Zuhause.



BREYER & SECK BAU  
Massive Wohnträume

**Musterhaus Sasel**  
Waldweg 57

Mo.–Fr., 10 bis 18 Uhr  
Sa.–So., 12 bis 17 Uhr  
Tel.: 040/64 86 29 05

**Musterhaus Stellingen**  
Molkenbührstraße 22

Mo.–Fr., 10 bis 18 Uhr  
Sa.–So., 12 bis 17 Uhr  
Tel.: 040/30 03 31 77

Unsere Referenzen finden Sie unter:  
**breyerundseckbau.de**

Wir suchen gern ein passendes Grundstück für Sie!

HSV  
HAUSBAU-  
PARTNER



# OPAS STIMME

VON WOLFGANG E. BUSS



Immer wieder gibt es in der Zeitgeschichte Hinweise darauf, dass Wahlen manipuliert wurden. Meist geschieht so etwas in sogenannten Schurkenstaaten. Jetzt gibt es eine neue, besonders perfide Version von Wahlbeeinflussung. Diesmal nicht von Diktatoren – sondern von Gutmenschen, echten Weltenrettern. „Opa schenk mir deine Stimme“ nennt sich beispielsweise eine Initiative in unserem Staat. Sie arbeitet mit der perfiden Masche des

„Enkeltricks“ und geht davon aus, dass unsere Seniorinnen und Senioren nicht mehr ganz klar sind im Kopf. Altersdemenz und damit der Verlust des Verständnisses gesellschaftlicher Zusammenhänge wird unterstellt.

Besonders aktiv in diesem Bereich ist die 31-jährige Linda Rüllicke aus Frankfurt am Main. Sie kämpft mit ihrer Initiative für einen erfolgreichen Klimaschutz! Und da Oma und Opa nicht mehr verstehen, weshalb es wichtig für die Welt ist, alle deutschen Kraftwerke, ob Kohle, Gas oder Kernkraft, abzuschalten – obwohl zukünftig deutlich mehr Strom für Autos et cetera benötigt wird – wollen sie bei Oma und Opa nachhelfen. „#WirStimmenZusammen“ heißt der Enkeltrick zynisch, Oma, ich führe deine Hand beim Kreuzchenmachen, bevor du es schon wieder bei der CDU machst und dann in wenigen Jahren die Welt untergeht und Du somit unsere Zukunft versaust.

Und wenn die Oma dann noch sagt: Wissenschaftler haben aber nachgewiesen, dass es vor ziemlich genau tausend Jahren schon einmal 1 bis 3 Grad wärmer war als im Durchschnitt, nimmt die Initiative das zum Beweis, dass Oma überhaupt nichts mehr versteht: Oma wird debil, dement und braucht uns, die Klimaretter. So, Oma, jetzt machen wir hier unser Kreuzchen: Bei den Grünen. Deine Enkelin, mit der wir schon viel über das Klima gesprochen haben, hat heute schon Angst, wenn ein starker Regenschauer kommt. Sie weiß von uns, es wird erneut ein schlimmes Klimawandel-Extremwetter-Ereignis sein – und wieder müssen viele sterben. Schön, Oma, dass du mit uns jetzt die Grünen wählst. Brav.

Was ich hier erzähle, ist keine Farce. Es ist ernst in diesem Land, nicht nur für Oma und Opa. Andere geben sich Namen wie „Parents for Future“ und arbeiten an einem großen Kindererziehungslager.

Während das Ausland nur abwartet, bis wir unsere Kraftwerke abschalten. Um dann zu liefern: Kohle- und Atomstrom vor allem! Die Annahme, alle anderen Staaten würden den wunderbaren deutschen Weg zum Vorbild nehmen, ist Quatsch.

Ja, es wird so sein, dass die Klima-Erwärmung anthropogene Gründe hat. Es gehört aber auch zur Wahrheit, dass es beispielsweise im Ahrtal schon immer schwere Regenhochwasser gegeben hat. Beim letzten großen, im Juli 1804, starben 63 Menschen in den Fluten.

Richtig ist aber auch, dass es vielen gar nicht wirklich ums Klima geht. Sie wollen einen gesellschaftlichen Umbau, darum bekämpfen sie elegante Autos, Kreuzfahrten, Flugreisen und schöne Einfamilienhäuser. Sie spalten bewusst unsere Gesellschaft in: Demente, Alte, Klimaleugner, CDU- oder FDP Wähler auf der einen – und die Guten auf der anderen Seite, dort wo sie stehen.

Was soll „#Wir stimmen zusammen“ bedeuten? Omas und Opas Erbschaft wird noch gerne mitgenommen, aber ansonsten können sie weg? Für das bessere Klima?

Schreiben Sie mir auf [Facebook.de/alstertal magazin und w.buss@alster-net.de](https://www.facebook.de/alstertal magazin und w.buss@alster-net.de)

willer  
JUWELIER



ADOLFO  
COURRIER

## EINLADUNG

PRÄSENTATION DER KOLLEKTION  
30. SEPT. + 1. OKT. 2021  
UM ANMELDUNG WIRD GEBETEN

Rolfinckstraße 13  
22391 Hamburg - Wellingsbüttel  
Telefon 040/5369650 · [www.willer.de](http://www.willer.de)



JÜRGEN WEISS IMMOBILIEN

## Nordlichter

Außergewöhnliche Angebote für Käufer und Anleger.



### OHLSDORF

- Wohnfläche: ca. 72 m<sup>2</sup>
- EA: in Bearbeitung
- Kaufpreis: 505.000 €

### HIGHLIGHTS

- NEUBAU IM „ALSTERKANT“ MIT KFW-55 ENERGIESTANDARD
- FERTIGSTELLUNG 2022, VERMIETET BIS 2032
- SÜDTERRASSE MIT UNMITTELBAREM ALSTERBLICK



### WELLINGSBÜTTEL

- Wohnfläche: ca. 170 m<sup>2</sup>
- EA: B, 190 kWh, Gas
- Kaufpreis: 1.350.000 €

### HIGHLIGHTS

- BEGEHRTE KAFFEEMÜHLE MIT GROSSEM GARTEN
- VOLL AUSGEBAUTES DACHGESCHOSS
- S-BAHN HOHENEICHEN FUSSLÄUFIG ERREICHBAR



### LEMSAHL-MELLINGSTEDT

- Wohnfläche: ca. 112 m<sup>2</sup>
- EA: V, 128 kWh, Gas
- Kaufpreis: 749.000 €

### HIGHLIGHTS

- STILVOLLE MAISONETTE-WOHNUMG MIT MODERNEM SCHNITT
- HELLES UND EINLADENDES WOHNAMBIENTE
- SÜDLICH AUSGERICHTETER BALKON



### NORDERSTEDT

- Wohnfläche: ca. 141 m<sup>2</sup>
- EA: B, 144,60 kWh, Gas
- Kaufpreis: 698.000 €

### HIGHLIGHTS

- ENDREIHENHAUS IN RUHIGER UND FAMILIÄRER LAGE
- 2006 DURCH EINEN ANBAU ERGÄNZT UND SANIERT
- AUSGESPROCHEN GEPFLEGTET ZUSTAND



Folgen Sie uns gerne auch auf Social Media





JÜRGEN WEISS IMMOBILIEN

# Unsere Empfehlung: Alsterwasser mit Beilage

Wir unterstützen Sie beim Verkauf Ihrer Immobilie –  
nicht nur in direkter Alsterlage.

---



**LANGER  
DONNERSTAG  
IMMER BIS 22 UHR  
IN LÜBECK  
NUR BEI UNS**

5. - 23. OKTOBER

# ILLUSIONA IM CITTI-PARK LÜBECK

„Lass dich überraschen“ ist das Motto der Ausstellung rund um unsere Wahrnehmung. Erleben Sie zahlreiche Phänomene, die unsere Sinne beeinflussen!

Schnell über die A1 Abfahrt Lübeck-Moisling, bequem parken auf 2.800 kostenlosen Parkplätzen.

 /cittipark.luebeck

 /cittipark.luebeck

[www.citti-park-luebeck.de](http://www.citti-park-luebeck.de) | Besser einkaufen. Besser leben.

**CITTI-PARK**

Über 90 Stores, u.a.



INTERSPORT

H&M

CITTI

Markt der  
Lebensfreude

Reppelkiste

SCHUHKEY

MediaMarkt



DEPOT

SMYTHS

Thalia

Food  
Lounge

# INHALT

September 2021

- 3 Kolumne
- 8 Spannende Termine für das Alstertal
- 10 News: von Tennis, Yoga und wiedergeöffneten Restaurants
- 12 Ein Politiker stellt sich vor und neues von Volksdorfer Unternehmern
- 14 Medienunternehmer Frank Otto im Gespräch mit Wolfgang E. Buss
- 16 Machen Affären Menschen glücklicher? Und wo gibt es die meisten in der Stadt?
- 18 Neues vom Ohlstedter Musiker und Produzenten Leo Schmidthals (Selig)
- 21 Der Poppenbüttler Dennis Meyerrose wir Pro-Champ des Nordens
- 22 Die Saselerin Andrea Lüdke und die Sterne
- 24 Gedanken zum geplanten autoarmen Volksdorf
- 26 Jürgen Hunke über seine Zeit beim HSV, Teil 2
- 28 Resonanz: Meinungen unserer Leser:innen zu aktuellen Beiträgen
- 32 Ausgezeichnetes Engagement: über das Müttertelefon in Volksdorf
- 92 Gesellschaftliche Highlights der Stadt

## Sasel

- 34 Die Saselerin Künstlerin Susan Metzendorf zeigt Bilder im Bezirksamt und online

## Duvenstedt

- 36 Das war los in der Stadt
- 37 Kunstrasenplatz eingeweiht
- 35 Kunst und Kultur: von Puppen und Gemälden

## Wellingsbüttel

- 38 Über eine besondere Lesung im Torhaus Wellingsbüttel

## Poppenbüttel

- 48 Die Bücherhalle zeigt Hamburger Unterwelten von Ulrich Neitzel

## Service

- 40 Poppenbütteler Markt
- 44 Rund ums AEZ
- 50 Essen und trinken
- 53 Senioren
- 58 Gesundheit
- 59 Garten/Tiere
- 60 Wintergärten
- 62 Handwerk
- 63 Wohntrends
- 70 Auto
- 74 Immobilien
- 81 Kleinanzeigen/Impressum

64 Cocooning-Tipp: Samt.



Kleinreparaturen  
Instandhaltung  
Fliesenarbeiten  
gegründet 1954





Sanierung  
Hochbau  
Gewerbebau  
www.heinz-eickhof.de



**Heinz Eickhof  
Bauausführungen GmbH**

Bürgermeister-Bombeck-Str. 3 - 22851 Norderstedt - (040) 5361248



**Einbau-SCHRÄNKE**  
auch für Dachschrägen  
Direkt vom Hersteller  
**JEDES Maß**  
Hamburg - Poppenbütteler Bogen 29  
www.interhansa.de - 040-606895-0  
**Große AUSSTELLUNG**



5 Sterne  
*Ferienhäuser  
auf Sylt*

5-Sterne Ferienhäuser in exponierten Lagen  
www.traumhaussylt.de Tel.: 040 53 69 40 06



**Container**  
von 1 bis 30m<sup>3</sup>  
ab 59,50 € inkl. MwSt.

Wir beraten Sie gern:  
**04109/27 99-23**  
www.eggers-container.de

Abfuhr/Entsorgung von:  
**Bauschutt, Bauabfällen  
Dachpappe  
Gartenabfällen, Holz**  
Zusätzlich Lieferung von:  
**Sand, Kies & Mutterboden**

Noch bis zum 3. Oktober zeigt das Torhaus Wellingsbüttel Werke verschiedener Künstler:innen, etwa von Mareile Stancke, zum Thema Hölderlins Gedankenwelten.

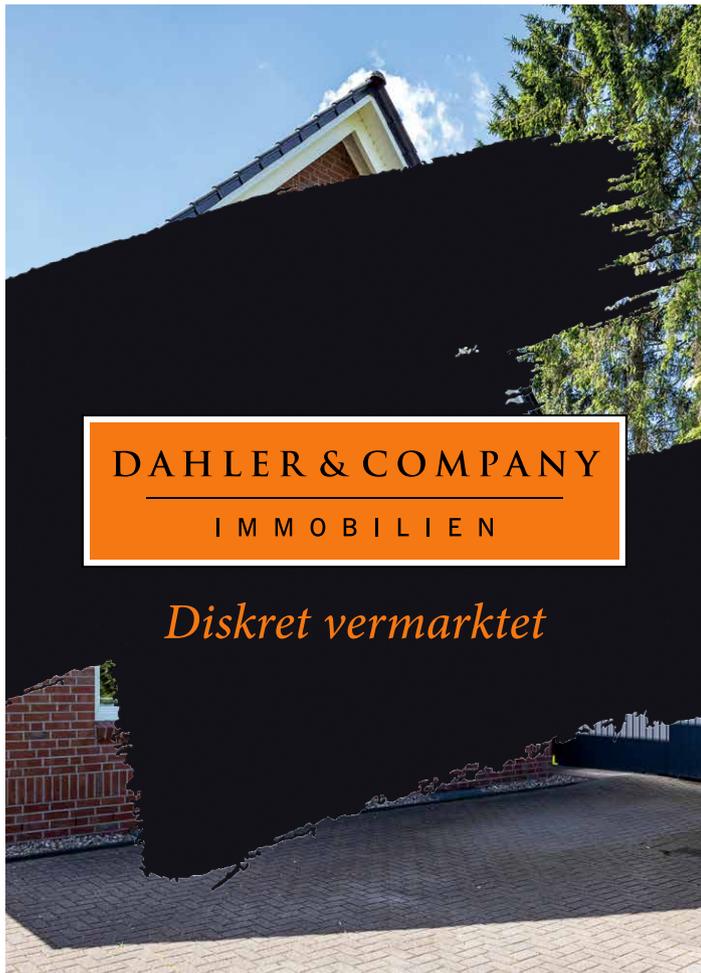


© Mareile Stancke

# Termine

Noch bis zum 3. Oktober präsentiert das **Torhaus Wellingsbüttel** in der **Ausstellung „Zurück und empor“** sieben Künstler, die sich der Aufgabe gewidmet haben, **Hölderlins Gedankenwelt** visuell erfahrbar zu machen. Infos: Tel. 040 536 12 70, [www.kulturkreis-torhaus.de](http://www.kulturkreis-torhaus.de)

Noch bis zum 29. Oktober zeigt die **Bücherhalle Alstertal**, Heegbarg 22, Fotografien des **Saslers Ulrich Neitzel**. Thema: **„Unterwelten“** – farbenfrohe U-Bahnhöfe und Tunnel, die das Szenenbild für den modernen Stadtmenschen abgeben. Achtung **3G-Regel**. Mehr Infos unter Tel. 040 69 08 38 52 und [www.buecherhallen.de/alstertal.html](http://www.buecherhallen.de/alstertal.html)



**DAHLER & COMPANY**

IMMOBILIEN

*Diskret vermarktet*

*Wir vermarkten Ihre Immobilie – auf Wunsch auch diskret.*

Eine Vielzahl unserer Immobilien vermarkten wir diskret an unseren großen vorgemerkten Kundenstamm.

Sollten auch Sie mit dem Gedanken spielen Ihre Immobilie zu verkaufen, erstellen wir Ihnen eine kostenlose und unverbindliche Marktwertermittlung für Ihre Immobilie.

Neugierig? Dann testen Sie jetzt vorab unsere Online-Immobilienbewertung.



DAHLER & COMPANY Alstertal

Inh.: DAHLER & COMPANY Alstertal GmbH & Co. KG

Wellingsbüttler Weg 136 | Tel. 040.53 05 43-43

[www.dahlercompany.com/alstertal](http://www.dahlercompany.com/alstertal)

# für's Alstertal

Noch bis zum 21. November zeigen Mitglieder der Künstlergruppe „**ART an der Grenze**“ in der **Cantate Kirche**, Duvenstedter Markt 4, Arbeiten – Malerei, Collage, Fresko, Installation und Skulptur – zu dem Thema „**Komm wie du bist**“. Zu sehen nach den Gottesdiensten und So. & Mo. 15-17 Uhr oder nach telefonischer Vereinbarung unter 0172 951 16 72.

## 04. Oktober

Die Initiative **Duvenstedt aktiv** präsentiert ab 18 Uhr wieder ein **Candlelight Shopping Duvenstedt** – stöbern und bummeln in gemütlicher, illuminiertes Atmosphäre in den teilnehmenden Geschäften, wie etwa der **Galerie Alex F.** im Duvenstedter Damm 62. Mehr Informationen auf [www.duvenstedt-aktiv.de](http://www.duvenstedt-aktiv.de)

## 10. Oktober

Die **KunstKate Volksdorf** präsentiert um 16 und 19 Uhr **Musik aus Griechenland** mit dem Trio **Metá ti Fourtouna**. Karten für 15€ (inkl. Platzreservierung) im VVK. Mehr Infos gibt es auf: [www.kunst-raum-volksdorf.de](http://www.kunst-raum-volksdorf.de)

**Bauernmarkt im Museumsdorf Volksdorf.** Pandemiebedingt stand bei Redaktionsschluss der Ablauf nicht fest. Infos: [www.museumsdorf-volksdorf.de](http://www.museumsdorf-volksdorf.de)

## 16. Oktober

Das **Amateurtheater Duvenstedt** präsentiert im Max-Kramp-Haus sein neues Stück: **Achterbahn**, eine Hochdeutsche Komödie von Eric Assous. Ein älterer Mann will ein amouröses Abenteuer mit einer jungen Dame ... Tickets: 8€VVK/10€AK. Es gilt das 2G-Modell. Weitere Infos und alle Termine auf [www.vereinigung-duvenstedt.de](http://www.vereinigung-duvenstedt.de)

## 22. Oktober

Das **Stadtteilzentrum Bergstedt** präsentiert um 20 Uhr die Band **MaCajun** mit Cajunmusik und more aus Louisiana – ein Mix aus Irish und Country, Bluegrass und Blues, Jazz und Folk, Rock und Pop. Wo: **Stadtteilschule Bergstedt**, Volksdorfer Damm 218. Tickets 18€ unter

Tel. 040 604 02 49. Mehr Infos auf [www.kultberg.de](http://www.kultberg.de)

Das **Sasel-Haus** präsentiert um 19 Uhr einen Impuls-Vortrag mit Diskussion mit Diplom-Sozialpädagoge, Sexualpädagoge, Supervisor und systemischer Coach **Ulrich Kaulen**. Thema: „**Sexualerziehung im Vorschulalter**“. Tickets für 9€ und weitere Informationen gibt es unter [www.sasel-haus.de](http://www.sasel-haus.de)

## 23. Oktober

Das **Torhaus Wellingsbüttel** präsentiert um 11 Uhr das **Familienkonzert „Herbstliche starke Klänge“** – von klassisch bis jazzig-poppig werden Kinder zwischen **4 und 7 Jahren** von den **Elbwichteln** an die Musik herangeführt und eingebunden. Tickets: Kinder 8/Erw. 10€. Infos: Tel. 040 536 12 70, [www.kulturkreis-torhaus.de](http://www.kulturkreis-torhaus.de)

Die **Philemon-Kirche**, Poppenbütteler Weg 97, präsentiert von 15-17 Uhr einen **Medienflohmarkt** – Bücher, Platten und CDs.

## 24. Oktober

Die **KunstKate Volksdorf** präsentiert um 19 Uhr **Gipsy Swing mit Sturnig** – eine **Hommage an Django Reinhardt**. Karten für 15€ (inkl. Platzreservierung) im VVK. Mehr Infos gibt es auf: [www.kunst-raum-volksdorf.de](http://www.kunst-raum-volksdorf.de)

Das **Torhaus Wellingsbüttel** präsentiert um 18 Uhr die Schauspielerinnen **Maria Hartmann**. Unter dem Motto „Den Geschmack bestimmter Tränen vergisst man nie...“ präsentiert sie Leben und Werk der in Auschwitz gestorbenen Schriftstellerin **Irène Némirovsky**. Tickets: 19/Mitgl. 17/erm. 10 €. Infos: Tel. 040 536 12 70, [www.kulturkreis-torhaus.de](http://www.kulturkreis-torhaus.de)

## 29. Oktober

Das **Stadtteilzentrum Bergstedt** präsentiert um 19:30 Uhr die Schauspielerinnen **Dorit Meyer-Gastell** und den Akkordeonist **Jurij Kandelja** mit **Tucholsky - Frau ist Frau**. Wo: Bergstedter Chaussee 203. Tickets 12€ unter Tel. 040 604 02 49. Mehr Informationen auf [www.kultberg.de](http://www.kultberg.de)



**LA MADERA**  
RESTAURANTE

<b>HUFTSTEAK</b>	<b>GARNELEN</b>	<b>SPARERIBS</b>
		

## ALL YOU CAN EAT

serviert mit Potato Dippers und Kräuterbaguette

19,90 €

PRO PERSON

1. bis 30. Oktober 2021 | Montag bis Samstag  
Saseler Chaussee 101 - 22393 Hamburg - Tel.: 040 / 380 76 165  
[www.la-madera.de](http://www.la-madera.de)





## Bernot

Praxis für Chinesische Medizin



**Ihre Experten für Chinesische Medizin und Naturheilkunde**

**Akupunktur • Pflanzenheilkunde • Schmerztherapie**

Die Stärke der Chinesische Medizin ist das besondere Krankheitsverständnis und die ganzheitliche Betrachtungsweise des Menschen.

**Typische Anwendungsbeispiele:**

- Geschwächtes Immunsystem
- Herz-Kreislauf-Erkrankungen
- Chronische Entzündungen • Stoffwechselstörungen
- akute und chronische Schmerzzustände

Praxis für Chinesische Medizin Bernot  
Jasmin und Johannes Bernot, M.Med (GXUCM)  
Heilpraktiker  
Kattjahren 1c • 22359 Hamburg  
Tel: (040) 359 85 168 • [www.praxis-bernot.de](http://www.praxis-bernot.de)

# TORFESTIVAL FÜR DEN GUTEN ZWECK

Nach einjähriger Pause gab es gerade **Kicken mit Herz** im Stadion von Victoria Hamburg vis à vis zum UKE. Wie immer wurde Geld für dessen **Kinder Herzmedizin** gesammelt. Am Ende hieß es **7:5 für das Hamburg Allstars Team**. In einem spannenden Spiel bei strahlendem Sonnenschein gewann die Prominenten-Mannschaft um Trainer Felix Magath und Kapitän, Schauspieler Peter Lohmeyer, gegen die die **Placebo Kickers** – der Ärzteausswahl UKE. Der Endstand war (fast) Nebensache, denn mit den gesammelten **162.000 Euro** wurde die Spendensumme vom letzten Mal weit übertroffen und damit ein neuer Spendenrekord erzielt. Zugute kommt der Erlös wieder der Kinder Herzmedizin des UKE.

Erstmals ist auch Hamburgs Erster Bürgermeister **Dr. Peter Tschentscher** auf dem Spielfeld aktiv geworden und hat mit dem Anstoß die erste Halbzeit eröffnet. Flankiert wurde das Charity-Fußballspiel zudem von einem bunten Rahmenprogramm: Neben der großen Tombola, einem unterhaltsamen Auftritt der Hamburg Towers Dancers, einem Elfmeterschießen der Sea Devils gegen Torwart **Patrick Borger**. Mit dabei waren außerdem: **Ewald Lienen, Katharina Fegebank, Patrick Bach, Micky Beisenherz, Uli Stein, Ingo Zamperoni, Fabian Boll, Mark Tavassol, Olli Dittrich, Nina Petri, Yasmina Filali, Elton, Katja Suding, Richard Golz, André Trulsen** u.v.m. Die Moderations-Doppelspitze übernahmen **Steffen Hallaschka** und **Sebastian E. Merget**. Mehr Infos auf [www.kickenmitherz.de](http://www.kickenmitherz.de).



Fotos: © Lars Wendi - Wendi-Pictures.de



Kicken mit Herz-Initiator und Herzspezialist Tom Mir (l.) mit Islands Fußballstar Rúrik Gíslason.



## SONNTAGSBRUNCH

Das **Restaurant Horizon im Courtyard Hamburg Airport** empfängt seine Gäste **ab Sonntag, 3. Oktober** wieder regelmäßig zum beliebten Sonntagsbrunch. „Es gab bereits viele Anfragen“, erklärt Hoteldirektor Nils Drescher. „Gerade für Feiern im kleinen Rahmen ist das Brunchbuffet ideal. Dafür reservieren wir gerne unsere Empore, einen separaten Teil im Restaurant Horizon.“ Jeden Sonntag ab 12 Uhr gibt es nach einem Begrüßungssekt ein umfangreiches Buffet. Neben Frühstücksspezialitäten bietet das moderne Steak- und Fischrestaurant eine Auswahl an kalten Vorspeisen und Salaten, einer Suppe sowie drei Hauptgerichten. Köstliche Desserts und Cremes runden das Angebot ab. Der Brunchpreis beträgt 29,50€ p.P. inklusive Begrüßungssekt, Säften, Kaffee und Tee. Um Reservierung vorab wird gebeten. Die 3 G-Regelung sowie die gängigen Hygiene- und Abstandsregeln werden penibel eingehalten, um so ein entspanntes und sicheres kulinarisches Erlebnis zu garantieren. Mehr Infos gibt's unter **Tel. 040 53 10 23 57** und auf [www.restauranthorizon.de](http://www.restauranthorizon.de).

## AFTER WORK YOGA FÜR MÄNNER

Yoga hilft unter anderem bei typischen Büroleiden, wie Schulter-, Nacken- und Rückenbeschwerden und bietet zudem Entspannung. Mittlerweile in der Männerwelt und beim **SC Poppenbüttel** von 1930 e.V. angekommen. Der After Work Yoga-Kurs für Männer läuft vom 19.10. bis 21.12. in der Bültenhalle, Bültenkoppel 1 und bietet einen Ausgleich zum stressigen Alltag. Mit vielen verschiedenen Kraft-, Atem-, und Meditationsübungen lässt du den Tag ruhig und gelassen ausklingen. Perfekt geeignet für alle Männer, die Yoga schon immer mal ausprobieren wollten, dabei aber nicht gerne der einzige Mann unter vielen Frauen sind. Mitzubringen sind bitte: Handtuch, bequeme Kleidung, und etwas zu Trinken.

Anmeldungen sind ab sofort in der Geschäftsstelle des SC Poppenbüttel in der Bültenkoppel 1, per E-Mail (s.u.) oder über die SCP App möglich! Kosten: 85€ SCP/105€ Gäste. Mehr Infos unter **Tel. 040 606 14 14** und per E-Mail [geschaeftsstelle@scpoppenbuettel.de](mailto:geschaeftsstelle@scpoppenbuettel.de)





Volksdorf

### Stilvoller Rotklinker mit Lift

DHH, 6 Zi, ca. 180 m<sup>2</sup> Wohnfläche, EBK, G-WC, V-Bad, Parkett, Holzterrasse, Lift (Keller bis Dachgeschoss), Wintergarten, Alarmanlage, Keller, Garage, ca. 1.108 m<sup>2</sup> Grundstück., B: 151 kWh/(m<sup>2</sup>a), Gas, Baujahr 1924/1930, EEK: E

**Kaufpreis:** € 1.190.000,-  
+K.-Ct. 3,57 % inkl. MwSt.



Poppenbüttel

### Sonniges Grundstück

Baugrundstück (mit Altbestand) für ein Einfamilienhaus, ca. 1.058 m<sup>2</sup> Grdst., voll erschlossen, bebaubar nach Baustufenplan Poppenbüttel (Nachbarbebauung), Ausrichtung nach Südost, Frontbreite: ca. 16 m, GRZ: 0,2

**Kaufpreis:** € 895.000,-  
+K.-Ct. 3,57 % inkl. MwSt.

Immobilienshop Poppenbüttel | Stormarnplatz 1 | 22393 Hamburg  
040-350 80 20 | [grossmann-berger.de](http://grossmann-berger.de)

**Grossmann & Berger**

Politik mit Maß und Mitte -  
Wir sind die Alternative  
mit **Vernunft** und  
frei von Extremismus.

**Steffan Nethe**  
Ihr Kandidat für Hamburg



**LKR**  
Hamburg



## LIEBE HAMBURGERINNEN UND HAMBURGER,

mein Name ist **Steffan Nethe** und ich kandidiere für die LKR im Wahlkreis Hamburg-Nord für den **Bundestag**. Meine **Schwerpunkte** liegen auf folgenden Themen:

- **Corona:** Ich möchte, dass wir dieses gefährliche Virus ernst nehmen, zeitgleich aber besonnen und zielgerichtet handeln. Einen Impfwang, insbesondere für unsere Kinder, lehne ich ab. Jeder muss auch zukünftig selbst entscheiden dürfen, ob er oder sie sich impfen lässt.
- **Schule und Bildung:** Ich möchte den Spaß am Lernen zurückholen und hierfür insbesondere die Digitalisierung an den Schulen vorantreiben. Gendern in und an den Schulen lehne ich ab.
- **Sicherheit und Recht:** Ich möchte den Fokus auf den Opferschutz statt auf den Schutz der Täter legen. Sämtliche Formen von Extremismus müssen gleichermaßen bekämpft werden.
- **Umwelt und Klima:** Ich möchte, dass wir ressourcenbewusst und nachhaltig handeln. Hierbei müssen wir technologieoffen bleiben. Ich möchte Grünflächen erhalten. Bebauungen von Naturschutzgebieten lehne ich strikt ab.
- **Migration und Asyl:** Ich möchte, dass Asyl weiterhin möglich ist. Die bestmögliche Hilfe ist die Hilfe zur Selbsthilfe. Fluchtursachen sind zu beseitigen.

Wenn Ihnen meine Schwerpunkte gefallen, freue ich mich über Ihre Stimmen am 26. September 2021. Vielen Dank!

Herzliche Grüße  
Ihr Steffan Nethe



## Sorglos verkaufen mit WITTHÖFT.

Wir bieten perfekten Rundum-Service!

 [www.witthoeft.com](http://www.witthoeft.com)  +49 (0)40 / 63 64 63-0

  
**WITTHÖFT**  
Immobilien aus gutem Hause  


## 10 JAHRE VOLKSDORFER UNTERNEHMERTREFF

Das zehnjährige Jubiläum des Volksdorfer Unternehmertreffs sollte eigentlich als große Party ausgerichtet werden. Durch die besondere Zeit kamen die Mitglieder zu ihrem bereits 40. Treffen im kleinen Rahmen in der **Villa in Volksdorf** zusammen. Andreas Wende und Volker Tschirch, die als Sprecher den Kreis begleiten, freuten sich mit allen Gästen darüber, sich endlich wieder einmal persönlich treffen und austauschen zu können. Aus dem Gästekreis referierte der Jurist **Dr. Julius Heintz über „Dienstreisen innerhalb Europas“** und zeigte dabei die bürokratischen Anforderungen des sogenannten

Organisator  
Bernd  
Höfermann,  
Referent  
Dr. Julius  
Heintz und  
Gastgeber  
Volker  
Tschirch  
beim  
bereits 40.  
Unternehmer-  
treff (v.l.)



Entsendegesetzes auf. Dies trübte aber die Freude bei Tisch – es gab **Lachs auf Risotto und Lammrücken mit Pesto und Spinat** – und die guten Gespräche nicht ein. Im Volksdorfer Unternehmertreff kommen bis zu 80 Geschäftsleute, Führungskräfte und weitere nette Menschen zusammen.

Der Kreis spendet regelmäßig für **wohlthätige Zwecke** wie das Stadteilstfest, die Freiwillige Feuerwehr oder das Museumsdorf. Neu ist ein **Abiturientenpreis**, der für besondere Leistungen im Fach PGW (Wirtschaft) an den drei weiterführenden Schulen in Volksdorf ausgelobt wird.

## CHARITY-TOMBOLA



Vereinsvorstand  
Kiki Fehlauer  
mit dem beiden  
Maklern Enrico  
Casini und  
Patrick Görner  
(rechts)

Ende August hatten Hamburger Makler zu ihrer 2. Golf trophy auf Gut Apeldör geladen, inklusive **Charity-Tombola – zugunsten der Hamburger Sternschnuppe e.V.** Erlös: 4.000€. „Wir möchten diese fantastische Summe schwer erkrankten Kindern und Jugendlichen aus der Region im Ahrtal zu Gute kommen lassen“, erklärt Kiki Fehlauer, Vorstand des Vereins.

Die im Katastrophengebiet betroffenen lebensverkürzt erkrankten Kinder und Jugendlichen sollen künftig durch ein neues innovatives Versorgungsmodell im Bereich Hospizarbeit Hilfe erhalten. Für sie wird ab März 2022 in Trier ein „NEST“ (initiiert von nestwärme e.V.) gebaut. Ähnliche Projekte werden vom Verein auch in Hamburg unterstützt. Mehr Infos dazu [www.sternschnuppe-hamburg.de](http://www.sternschnuppe-hamburg.de)

# HYPOXI

design your body

## Neu bei Hypoxi: Sicherheit mit 2G!



Christiane Schlüter

Zunächst möchte ich mich bei allen meinen Kundinnen bedanken, die mich durch die harte Corona Zeit begleitet haben. Auch möchte ich Ihnen allen dafür danken, dass Sie immer für so gute Stimmung im Studio gesorgt haben.

Es war für mich immer eine Freude, wenn ich ins Studio gekommen bin.

Auch war ich überrascht, wie viele es in Kauf genommen haben, sich zweimal die Woche testen zu lassen, um ins Studio zu kommen, damit sie etwas für ihre Figur tun konnten. Und nie war jemand ob dieser Verpflichtung schlecht drauf oder hat laut Unmut kundgetan – das fand ich sehr erstaunlich und hat mich wirklich gefreut.

Dennoch habe ich mich kürzlich entschlossen, der

Einfachheit halber unser Studio beim Hamburger Senat für die 2G-Regelung anzumelden. Folglich werden alle Personen, die das Studio betreten, geimpft oder genesen sein. Das schließt mein Personal und mich natürlich mit ein. Diese Maßnahme wird uns allen ein besseres Sicherheitsgefühl verschaffen.

Bester Stimmung möchte ich aus diesem Grund interessierte Damen, die etwas für Ihre Figur tun möchten, sehr herzlich einladen, ein unverbindliches Probetraining mit Beratung von meiner Seite zu machen, um die tolle Atmosphäre bei uns kennen zu lernen.

**Vereinbaren Sie einen kostenlosen Probe- und Beratungstermin bei mir unter Tel.: 0160 184 28 13.**

Mein Team und ich freuen uns auf Sie.

HYPOXI Studio Alstertal  
Stadtbahnstraße 32A  
22393 Hamburg  
Telefon: 040 / 386 507 34  
[cs@hypoxistudios-hamburg.de](mailto:cs@hypoxistudios-hamburg.de)

Weitere Infos in unseren über **70 Kundenbewertungen** unter [www.hypoxistudios-hamburg.de](http://www.hypoxistudios-hamburg.de)

## GUTSCHEIN

Testen Sie uns!

**1 Gratis  
Doppel-  
behandlung  
im Wert  
von 60 Euro**

(Gültig bis 25.10.2021)  
Nur für Neukunden.



# Sinn oder nur Eigensinn?

**Frank Otto** ist Sohn des milliardenschweren Gründers vom „Otto-Versand Hamburg“, wie es damals hieß. Frank **wuchs auf der Uhlenhorst auf** und ist Hamburg und **der Alster treu geblieben**. Aktuell hat er seine **Biografie geschrieben: „Sinn und Eigensinn. Ein Leben zwischen Verantwortung und Rebellion“**. Der Verleger Wolfgang E. Buss und Frank Otto kennen sich seit Jahren und trafen sich zu einem Gespräch – zu hören als spannender Podcast auf AlsterCast.

**E**r kam als dritter Spross des bekannten Versandhausgründers 1957 zur Welt und zeigte sich früh als trotziger und eigensinniger Charakter. Er fliegt mehrfach von Internaten, folgt nicht dem ihm vorgezeichneten Weg, sondern

sucht sein Glück in der Welt der Künste, lebt in WGs und demonstriert gegen Aufrüstung wie Atomkraft. Über diesen frühen Protest – insbesondere in Brokdorf – wo Frank Otto und Wolfgang E. Buss nahezu gleichzeitig gegen Atomkraft demonstrierten, gibt es einen interessanten Austausch im aktuellen Podcast. Während sich Frank Otto noch klar zu den einstigen Positionen bekennt, ist

Buss inzwischen unsicher: Ist es richtig, in Zeiten CO<sub>2</sub>-Reduktion und knapper Energie, alle Kernkraft zeitnah abzuschalten? Otto bekennt sich zu einem klaren: Ja!

In seinen Memoiren erzählt Otto über viele Bereiche seines breiten gesellschaftlichen Engagements und zeichnet den Weg seiner Selbstfindung im Schatten der berühmten Familie und unter dem Einfluss des gesellschaftlichen Wandels der Bundesrepublik der vergangenen 50 Jahren nach. Zu seinem Engagement zählt die Unterstützung beim Kulturpalast Hamburg, als Botschafter beim World Future Council, Vorstand der Luca-Stiftung, Lesen ohne Atomstrom, millionways, Deutsche Meeresstiftung, Hamburg Media School und Viva con Agua und der Klimawoche.

Frank Otto gewährt aber ebenfalls Einblicke in eine spannende Unternehmerkarriere. Seinen Platz dort findet er durch einen Zufall: Er übernimmt ein Hamburger

Privatradio und führt es überraschend zum Erfolg. Als Medienunternehmer stellt er sich auch der finanziellen Verantwortung, die seine Herkunft mit sich bringt. Er setzt sich und sein Geld vielfältig für den guten Zweck ein. Sein Vermögen wird bei FORBES auf knapp eine Milliarde Euro geschätzt, wobei immer wieder die Frage hervorgehoben wird, ob es sich dabei um geerbtes Geld und nicht selbst verdientes Geld handeln soll. Das Buch ist auch ein Rückblick auf 50 Jahre Hamburger und bundesrepublikanische Geschichte.

Dabei bleibt seine Perspektive stets eine links-ökologisch-engagierte auf die zurückliegenden Ereignisse. Ob sich für den Milliardär um stetes Nachlaufen links-grünen Mainstreams oder echtes Anliegen handelt, wird der Leser selbst herauslesen müssen. In den sozial-ökologisch engagierten Lebensweg will sich seine

Liebe und Beziehung zu dem umstrittenen Model Natalie Volk nicht wirklich kohärent einfügen. Frau Volk lebt aktuell in der Türkei und

hat sich nach ihrer Trennung von Otto mit dem in der Türkei lebenden „Rockerkönig“ Timor verlobt, den sie laut Medienberichten als „ihren Mann“ bezeichnet. Dem Mann droht nach einer Einreise in Bundesrepublik eine sofortige Festnahme wegen schwerer Körperverletzung.



Frank Otto  
„SINN UND  
EIGENSINN“  
EDELBOOKS  
256 Seiten  
22 Euro



Fotos © Privat

Mit seinem Vater 1960  
am Flughafen Nizza



Den Podcast  
gibt's auf:  
**magazine.  
hamburg/  
alstercast**

# Menken + Schlieff Bewertungswochen



*Fordern Sie jetzt Ihre kostenlose Immobilienbewertung an:  
040 / 27 87 72 13 oder [info@menken-schlieff.de](mailto:info@menken-schlieff.de)*

## Unsere Bewertungsexperten



Andreas Schlieff

*Kaufmann in der Grundstücks-  
und Wohnungswirtschaft*



Lena Thonke

*Zertifizierte Sachverständige  
für Immobilienbewertung*



Vincent Paul Menken

*DEKRA-geprüfter Sachverständiger  
für Immobilienbewertung D1*

## Unser LORA-Bewertungssystem

*Diskrete Aufnahme Ihrer Objektdaten*

*Individueller Gutachtenentwurf mittels  
LORA-Bewertungssystem*

*Persönliches Beratungsgespräch inkl. Anpassung  
an Ihre Situation (Verkauf, Schenkung, Erbschaft, etc.)*

*Ihre individuelle Bewertung*

*Individuelle Begutachtung  
Ihrer Immobilie*

*Marktgerechte Ermittlung  
des Verkehrswertes*

*Kostenlose Bewertung  
im Wert von 875,- € !*

Menken + Schlieff GmbH  
Stübeheide 166  
22337 Hamburg  
[www.menken-schlieff.de](http://www.menken-schlieff.de)

In langen Beziehungen wird Sex – wenn es ihn überhaupt noch gibt – zur Routine. Mehr Menschen als man denkt, entfliehen der Langeweile mit Affären...

## SEXLEBEN *mit Affäre erfüllender?*

Am 4. September war „**Welttag der sexuellen Gesundheit**“, der das **Bewusstsein** für sexuelle Gesundheit **schärfen und Tabus entzaubern** will. Wichtig ist dabei vor allem eines – reden! Sonst herrscht zu Hause Flaute im Bett. Für viele Menschen Realität, der sie häufig mit **Affären** entfliehen wollen. Glauben Sie nicht? Es gibt sie auch in **Wellingsbüttel, Bergstedt & Co.**!

**D**as Motto des 2010 von der „World Association for Sexual Health“ (WAS) ins Leben gerufen Welttages für sexuelle Gesundheit lautete in diesem Jahr „In einer vielfältigen Welt – sexuelle Gesundheit für jeden“. Doch was genau ist sexuelle Gesundheit? „Hierunter ist mehr zu verstehen, als die Abwesenheit von Krankheiten (sexuell übertragbaren Infektionen, STI) oder sexueller Dysfunktion“, erklärt die Deutsche STI-Gesellschaft. Es gehe auch um das ganzheitliche Wohlbefinden. Dazu zählen die Freiheit von sexuellem Zwang sowie der Genuss von Sexualität. Deswegen hat Ashley Madison, laut eigenen Angaben das weltweit führende Datingportal für Vergebene, den Tag als Anlass genommen, in einer Umfrage herauszufinden, wie es um das Sexleben in Beziehungen und Affären bestellt ist. Ergebnis: Zum einen „dass das Sexleben mit Seitensprüngen deutlich erfüllender ist“ und zum anderen, welche Stadtteile in Hamburg am seitensprungfreudigsten sind.

Es kam bei der Umfrage heraus, dass nur 32 Prozent der befragten Frauen sagen, dass sie das bekommen, was sie wollen. Bei 15 Prozent werden die Vorlieben vom Partner ignoriert, in 17 Prozent aller Fälle fliehen sie in defensives Ausweichen. Ganz anders sieht es bei Affären aus, denn hier bekommen 59 Prozent aller Frauen und 49 Prozent aller befragten Männer ihre Wünsche erfüllt. Auch scheint es hier offener zuzugehen, denn deutlich mehr Affären sind daran interessiert, wie sie ihre:n jeweilige:n Partner:in zufriedenstellen können und zeigen sich für das Feedback sogar dankbar.

„Jahrelang schon erzählen mir Frauen davon, wie sie ihre sexuellen Bedürfnisse und Vorlieben ihrem Partner gegenüber erwähnen und dieser schlicht darüber hinweg geht. So höre ich immer wieder: ‚Ich

habe es aufgegeben, etwas zu sagen! Ich lebe damit.‘ Bei Affären ist dies offensichtlich anders. Es scheint ein anderer Respekt und eine andere Aufmerksamkeit vorhanden zu sein, wenn man sich noch nicht so lange kennt“, stellt **Ann-Marlene Henning, Expertin für Sexologie und Paartherapie**, fest.

Der Unterschied ist deutlich: Gerade einmal 18 Prozent der Frauen in langfristigen Beziehungen sagen, dass sie immer kommen, wenn sie Sex mit ihrem Partner haben, verglichen mit 49 Prozent der Männer. Mehr als die Hälfte kommen selten bis nie beim Sex. Kein Wunder also, dass sie auf der Suche nach Affären sind, denn die über 70 Prozent der Frauen, die beim Sex mit der Liebelei häufig oder immer kommen, werden sicherlich ihr „Erfolgsgeheimnis“ weitererzählt haben. Apropos erzählen, während zuhause kaum über sexuelle Vorlieben gesprochen wird, das tun laut Umfrage nämlich nur 18 Prozent, sind es in Affären 60 Prozent. Henning wundert das nicht: „Als Ausgangspunkt ist man bei der spezifischen Affäre eh ‚sexuell drauf‘, man weiß genau, dass es jetzt ‚um das eine‘ geht. Wenn es schon so ist, kann man dann auch gleich die wichtigsten Bedürfnisse erfüllt bekommen. Warum sonst eine Affäre haben?“ Ach ja, da war ja noch was, **das Stadtteilranking** - ermittelt durch die Anmeldezahlen auf dem Datingportal pro Stadtteil geteilt durch dessen Bevölkerungszahl. Es führt die Altstadt. Auf dem letzten und 99sten und treuesten Platz liegt **Volkssdorf!** Und wo rangieren die weiteren Stadtteile im Norden? **Wohldorf-Ohlstedt** (38), **Lemsahl-Mellingstedt** (39), **Hummelsbüttel** (50), **Duvenstedt** (67), **Sasel** (69), **Poppenbüttel** (70), **Bergstedt** (72), **Wellingsbüttel** (73). Also scheinen die Menschen im Alstertal und den Walddörfern relativ treu und zufrieden in der Partnerschaft zu sein, oder mutlos? Dazu sagen die Zahlen natürlich nichts. Denken wir mal positiv ...



Sorgen für Genuss und eine kleine Auszeit vom Alltag: Amor Hamidi, Thomas und Larisa Popp sowie Yvonne Sauerzweig (v.l.) vom Caffè Vivvy-Team in Norderstedt.

# „Bei uns ist das Leben echt crema.“

Seit Goethes Zeiten ist Italien das Sehnsuchtsland der Deutschen. Kein Wunder: es gibt köstliches Essen, mediterrane Leichtigkeit und vielfältige Kultur ... Doch wie die grenzenlose Sehnsucht stillen, wenn uns „Corona“ vom Reisen abhält, oder der Jahresurlaub aufgebraucht ist? Ganz einfach: Man reist statt nach Italien ins nahe Norderstedt und besucht die **Privatrösterei Caffè Vivvy**, In de Tarpen 112.

DIE Experten, wenn es um frischgeröstete italienische Espresso-Spezialitäten und elegante Designer-Maschinen „Made in Italy“ geht. „Klar, mit einem Urlaub in Italien können wir natürlich nicht mithalten. Aber wir geben alles, damit Ihre Sehnsucht nicht zur Qual wird und versüßen Ihnen Ihren italienlosen Alltag mit einem Lächeln und unseren tollen Produkten. Mit Abstand, Maske und allen hygienischen Vorkehrungen verschaffen wir Ihnen eine schöne Genießer-Zeit“, versprechen die Inhaber Larisa und Thomas Popp.

### Mehr Frische, mehr Auswahl, mehr Italien:

Von ausgesuchten italienischen Delikatessen, über praktischen Zubehör, bis hin zu Maschinen und Automaten, die in jeder Küche eine „Bella Figura“ abgeben, all das bietet Caffè Vivvy. Und noch viel mehr, denn Sie können dort die gestresste Seele entspannt baumeln lassen, lockerflockig einen Espresso schlürfen und genussvoll Italien-Flair inhalieren.

„Zum Beispiel, wenn in unserer Inhouse-Rösterei die weltweit erlesensten Bohnen frisch verarbeitet werden und ihren aroma-

fatischen Espresso-Zauber entfalten. Während Sie sich von uns ganz relaxt die Raffinessen unserer Halb-, Voll- und Pad-Automaten demonstrieren lassen.“

Mehr Informationen gibt's unter **Telefon: 040 35 77 90 10** und auf **www.caffevivvy.de**.

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag von 9 bis 18 Uhr.



## Dirk Brose

Meisterbetrieb • Innungsmitglied

**Wir freuen uns, Sie in unserer Ausstellung zu begrüßen!**

Ulzburger Str. 358 • 22846 Norderstedt  
**Große Auswahl! Viele Angebote und Aktionen!**

Tel. (040) 529 47 66 • Fax 526 15 04

[www.KACHELOFEN-und-KAMIN.de](http://www.KACHELOFEN-und-KAMIN.de)

## Lampen und Schirme Stilleuchten Götzl

Fasanenweg 2, 22145 HH, Tel. 644 85 79  
[www.stilleuchten-goetzl.de](http://www.stilleuchten-goetzl.de)  
Mo-Fr 9-18 Uhr • Sa 9-14 Uhr

# GOLDRAUSCH

## NEU in Fuhrsbüttel

Alsterkrugchaussee 484

**SERVICE**

- Schmuckreparatur
- Batteriewechsel
- Reinigung
- Uhrenreparatur
- Gold- und Schmuckankauf
- Schätzung
- Berstung

## Gold- und Silberankauf

Wir kaufen:

Gold- und Silberschmuck	Gold- und Silbermünzen
Bestecke Zahngold	hochwertige Uhren
Zinn Messing Kupfer	Orden und Militaria

---

**Alsterkrugchaussee 484, 22335 Hamburg**  
**Wir haben geöffnet**  
**jeden Donnerstag 10.00 bis 14.30 Uhr**

Besuchen Sie auch unseren Online-Shop:  
[www.shop.golddrausch-hamburg.de](http://www.shop.golddrausch-hamburg.de)

Singt gerne in  
verschiedenen  
Sprachen:  
Clara Pazzini.

© Alexandra Kern

## Die „freie“ Zeit perfekt genutzt

Die **Pandemie** war für viele Kulturschaffende eine **Katastrophe**. Keine Auftritte, kein Geld – stattdessen viel Zeit. Einige nutzten diese, um **kreative Ideen** umzusetzen. So auch der Ohlstedter Musiker und Produzent **Leo Schmidthals** (Selig). Zusammen mit der Sängerin **Clara Pazzini** hat er gerade das Album „BOXES“ rausgebracht, mit dem von ihm gegründeten Label HIER RECORDS.

Alstertal Magazin: **Als ich dich vor gut zwei Jahren zusammen mit Clara Pazzini auf der Bühne erlebt habe, habt ihr Jacques Brel gesungen. Als ich nun euer erstes gemeinsames Album reingehört habe, war ich schon etwas überrascht. Wie kam es zu dem Wandel?**

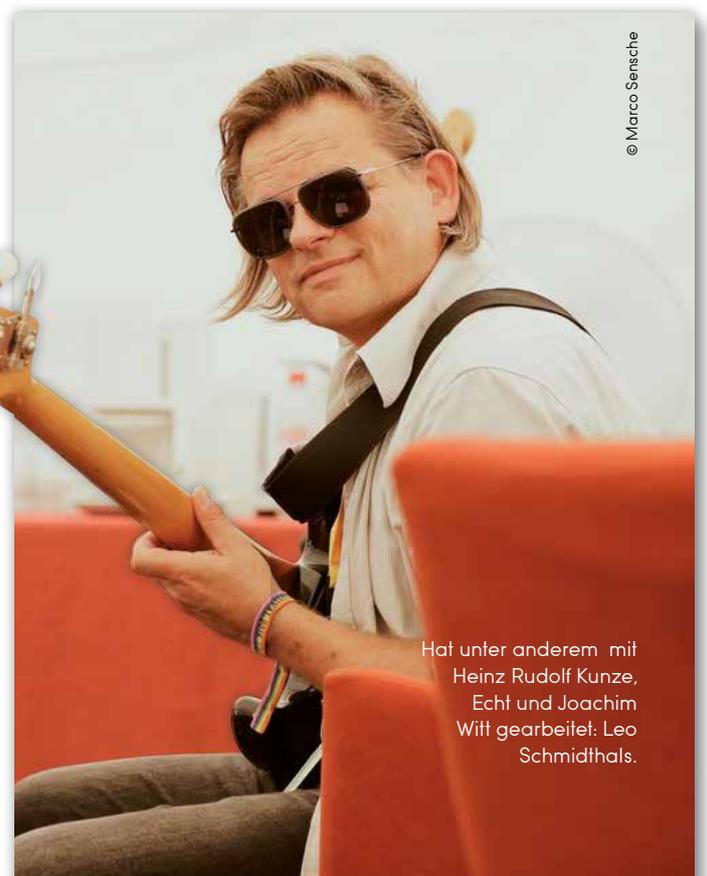
Leo Schmidthals: Es war eine tolle Sache, vor allem mal wieder mit einem Kontrabass auf der Bühne zu stehen. Ich mag Chansons, vor allem aber Clara, die teilweise in Frankreich aufgewachsen ist und dort auch studiert hat - deswegen fühlt sie sich Brel stark verbunden. Trotzdem haben wir beide irgendwann gemerkt, dass wir unser eigenes Ding machen möchten. **Das Album BOXES. Es ist extrem abwechslungsreich. Wie würdest du euren Musikstil beschreiben?**

Er ist genreübergreifend und damit ein Abbild unserer multikomplexen und diversen Welt. BOXES enthält eine avantgardistische Mischung aus Pop, Soul und Hip-Hop, französischen Rap-Parts, Spoken Word, orchestralen Sounds und elektronischen Beats.

**Die Musik in Verbindung mit Claras Stimme ist eine außergewöhnliche Kombination. Wir habt ihr zusammengefunden?**

Vor gut fünf Jahren ist bei meiner Kinderliederproduktion „Glühwürmchen und die Musikanten“ eine Sängerin ausgefallen und über eine Bekannte bin ich an Clara gekommen. Ein

Fortsetzung auf Seite 20



© Marco Sensche

Hat unter anderem mit  
Heinz Rudolf Kunze,  
Echt und Joachim  
Witt gearbeitet: Leo  
Schmidthals.

# schon alles wintersicher?

**PREIS-RNALLER**  
99,95 €



Laub- und Rasensammler statt 129,95 €

**selbst**  
ist der Mann  
SELBST AUSPROBIERT  
FAZIT: 11111  
Bewertet mit: 10/10 01/17  
www.selbst.de



Wandleuchte  
mit Kamera  
statt 199,95 €  
169,95 €

LED Deckenleuchte  
12W / Ø27 cm  
1200 Lumen  
statt 11,99 €

6,99 €

Leuchtmittel LED mit Bewegungsmelder  
oder Tageslichtsensor  
E27 - 9W je 12,99 €

**10%**  
FISKARS  
Gartengeräte



**LAUBBLÄSER**  
89,95 €

Gartensauger  
und -bläser elektrisch  
statt 109,95 €



Rinnenraupe 120x12cm  
statt 5,99 €  
4,99 € 4,16 €/m



platzsparend  
und  
einfach aufbewahrt

Alle Preise und Aktionen sind gültig bis 31.10.2021

**kwp**  
seit 1919



Karl Waldemar Peters GmbH | Saseler Chaussee 211 | 22393 Hamburg | Tel. 040 600 19 60 | Mo - Fr 9-19 Uhr | Sa 9-18 Uhr

Fortsetzung von Seite 18

## Die „freie“ Zeit perfekt genutzt

glücklicher Zufall, denn wir haben anschließend in einer neugegründeten Band, vor allem aber zu zweit, an eigenen Sachen gearbeitet. In den vergangenen zweieinhalb Jahren haben Clara und ich nach einer passenden musikalischen Sprache gesucht. Und eine gefunden, die komplett anders ist als Chansons und politische Inhalte transportiert.

### Welche sind das?

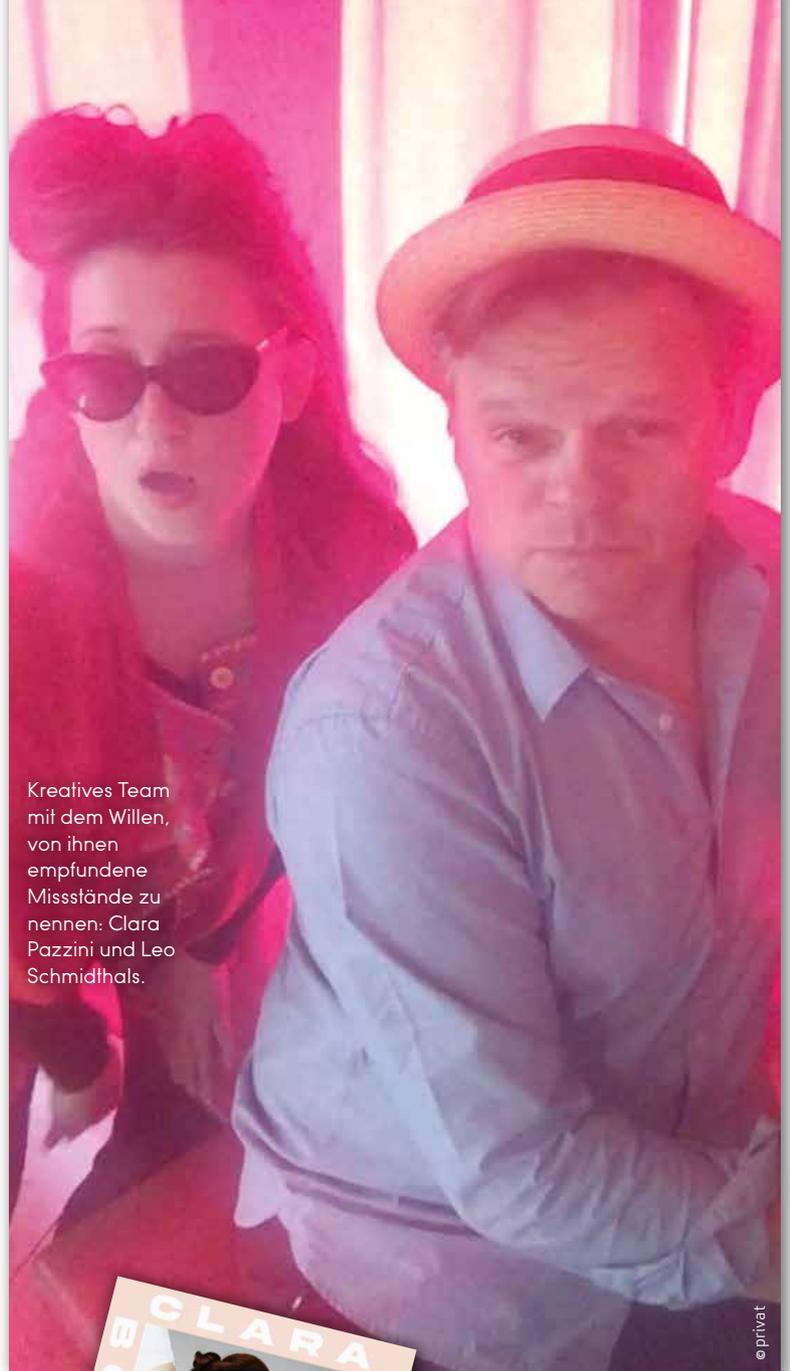
Zum einen, und darin geht es im Song Boxes, die Aufforderung an die Gesellschaft, das Leben in seiner Vielseitigkeit zu betrachten und vorgegebene Schubladen zu hinterfragen und zu durchbrechen. Ganz wichtig ist uns aber vor allem auch der feministische Gedanke der Gleichberechtigung im Sinne einer Gleichberechtigung aller Menschen. Ein drittes uns wichtiges Thema ist eine Art Kapitalismuskritik. Denn welchen Stellenwert haben Geld und Reichtum, dem die allermeisten von uns hinterherhecheln? Gerade in Coronazeiten hat sich dessen Bedeutung doch relativiert. Was macht uns am Reichtum eigentlich so glücklich?

**Da gibt es ja scheinend Parallelen zu deinem neuen und kürzlich erschienenen Selig-Album „Myriaden“. Auf dem benennt ihr Dinge, die euch gegen Strich gehen, war zu lesen. Was genau ist es bei euch?**

Es ist einiges ... (überlegt) Wir müssen beispielsweise mit der Klimakrise klarkommen. Vor allem aber leider damit, dass Probleme verschleppt werden, statt sie zu besprechen. Aus diesem Grund ist es wichtig, im Moment Dinge laut an- und auszusprechen und Lösungen dafür zu finden, wie wir Menschen zusammenleben wollen. Wir können nicht einfach so weiter wurschteln wie bisher. Das ist die wichtigste Parallele zwischen „Myriaden“ und „BOXES“.

**Für die Realisierung von „BOXES“ hast du ein eigenes Plattenlabel gegründet. Warum?**

Man hat zwar nicht die Power eines großen Labels, ist aber eigenständig und hat mehr Freiheiten und Möglichkeiten. Ich habe zuhause ein eigenes Studio und war auch früher schon Produzent, etwa von Heinz Rudolf Kunze, Echt und Joachim Witt. Kenne also die ganze Geschichte hinter dem Pult. Das Aufwändigste jetzt war sozusagen die Gründung eines Gewerbes. Aber ich hatte in der Pandemie die Zeit und die Lust kreativ zu sein. Mir ist in dieser Phase viel eingefallen. (Pause) Eigentlich konnte ich mich vor Arbeit kaum retten. kw



Kreatives Team mit dem Willen, von ihnen empfundene Missstände zu nennen: Clara Pazzini und Leo Schmidhals.



TIPP: Das spannende und extrem abwechslungsreiche Album „BOXES“ erscheint am 17.09. beim Label HIER Records.

## Dachdecker hat Zeit!

- Reparaturarbeiten jeglicher Art
- Dachrinnenreinigung und Erneuerung
- Dachflächenreinigung
- Dachbeschichtung (in allen Farben)
- Dachfirst-Sanierung
- Flachdachsanieierung
- Zinkarbeiten
- Schornsteinverkleidung
- Schieferarbeiten jeglicher Art
- Keller Trockenlegung innen u. außen
- Baggerarbeiten

**Dachdecker Voß**  
Tel. 0171 / 5102883

## Erste Hilfe für Ledermöbel



Wir reinigen und restaurieren Ihre Ledermöbel, ausgebleichte Lederteile, speckige Stellen, Flecken, Risse und Abschrüfungen – ohne Neubezug. Wir frischen Farben auf im Originalton oder färben um, z.B. von Braun auf Schwarz. Die Lederoberfläche wird dauerhaft restauriert, pflegeleicht gemacht und gegen Wiederanschmutzung geschützt. Besichtigung vor Ort, Angebot.

☎ 040 - 511 80 22 **Andreas Schmidt**  
Borsteler Chaussee 85-99 Haus 16 • 22453 Hamburg

# Treudelberger Golfer wird **PGA Nord** Champion

Anfang des Jahres haben die **PGA of Hamburg** und die **PGA of Schleswig Holstein** fusioniert und spielen seitdem eine gemeinsame Turnierserie. In der wurde gerade auf der Anlage des Golf Klub Lohersand bei Rendsburg die **Einzelmeisterschaft** der Golfprofis beider Bundesländer ausgetragen. Der Sieg ging an den Poppenbütteler **Dennis Meyerrose** vom Golf & Country Club Treudelberg.

Am Ende was es allerdings knapp, denn nach seinen erfolgreichen 65er- und 69er-Golfrunden lag Meyerrose gleichauf mit Dennis Lohrmann. Es ging ins Stechen. Zum Glück hat der 29-Jährige, der hauptberuflich als Makler bei Jürgen Weiss Immobilien arbeitet, gleich das erste Play-off-Loch (Par 5) für sich entschieden und somit auch das Turnier gewonnen. „Ich konnte den 2. Schlag links neben das Grün legen und dann den Ball mit einem Flop-shot ca. 2 Meter an die kurz gesteckte Fahne. Am Ende hat das Par gereicht.“ Lohn waren dann gleich zwei Pokale, für jedes Bundesland gab es einen – einen großen aus Schleswig-Holstein und einen kleinen aus Hamburg. „Der ist zwar kleiner, aber schöner und viel wertvoller“, erklärt Dennis Meyerrose lächelnd. Und er hat Tradition, denn es war bereits die 50. Austragung der PGA Hamburg. In diesem Jahr erstmals und künftig als „Erhard Heine Pokals“, zu

Ehren des Anfang des Jahres unerwartet verstorbenen Sportjournalisten und engagierten Golfenthusiasten Erhard Heine.

Nach dem Sieg beim PGA Proday auf seinem Heimatplatz des G&CC Treudelberg mit zwei 70er Runden im Juni, war es für Meyerrose der zweite Platz an der Sonne innerhalb kurzer Zeit. Klar, dass er happy war. „Danke an meinen Spielpartner Florian Jahn, der 66 & 71 geschossen hat, immer toll um sich gegenseitig zu pushen und zu motivieren, sonst hätte ich selbst nicht so gut gespielt. Ich habe meinen Schwung am Sonntag vor dem Turnier leicht verändert und das bei jedem Schlag auf dem Platz durchgezogen. Es hat sich ausgezahlt, also werde ich weiter daran arbeiten. Jetzt darf ich mich PGA Nord Champ nennen.“ Das Alstertal Magazin gratuliert und wünscht viel Glück mit dem neuen Schwung.



Ein Sieg, zwei Pokale für den Poppenbüttler Dennis Meyerrose, weil sich die PGA Landesverbände Hamburg und Schleswig Holstein zur PGA Nord zusammengeschlossen haben.

# FREIZEIT



MONATLICH  
KÜNDBAR OHNE  
AUFNAHME-  
GEBÜHR\*

## ZEIT FÜR DICH. ZEIT FÜR DAVID LLOYD MERIDIAN.

Dein David Lloyd Meridian Club bietet Dir vielfältige Kursangebote auf höchstem Niveau und die Betreuung durch qualifizierte Trainer\*innen. Worauf wartest Du noch? Mache diesen Herbst zu Deiner Zeit! Wir sehen uns im Club.

5 x in Hamburg | 040/65 89-0 | [www.meridianspa.de](http://www.meridianspa.de)

\* Mindestlaufzeit 3 Monate. Es gelten unsere AGBs.



David Lloyd  
**MERIDIAN**  
— SPA & FITNESS —



© Wolfgang Köhler



© NASA, ESA/Hubble and the Hubble Heritage Team

# Den **Sternen** verdammt nah

Aktuell hängen spannende **Foto-Kombis im Planetarium**. Sie zeigen zum einen **Sterne und Sternenstaub** – aufgenommen von der NASA – sowie **Hamburger Promis** – abgelichtet vom Fotografen und Fotokünstler Wolfgang Köhler. Mit dabei sind unter anderem Spitzenkoch Kevin Fehling, Stararchitekt Hadi Teherani und die **Saseler Schauspielerin Andrea Lüdke**.

**S**eit Jahren beschäftigt sich Thomas W. Kraupe mit den fantastischen Aufnahmen des Weltraumteleskops HUBBLE. Zwölf der „himmlischen Schnappschüsse“ hat der Planetariums-Direktor ausgesucht, um sie im Planetarium zum Leuchten zu bringen – als große LED-Leuchtbilder. Für Kraupe haben sie eine große Bedeutung und einen direkten Bezug zu uns Menschen: „Wir sind alle aus Sternenstaub hervorgegangen“, sagt Prof. Kraupe. Um einen Zusammenhang herzustellen, hat er unter dem Motto „Mensch, Kosmos! – Die Sterne in uns“ zwölf Hamburger Persönlichkeiten für ein „kosmisches Porträt“ gewinnen können, korrespondierend zu den Hubble-Bildern.

Alstertal Magazin: **Liebe Andrea, wie kam es, dass du in der Ausstellungs-Aktion dabei bist?**

Andrea Lüdke: Thomas W. Kraupe, der Direktor unseres wunderschön renovierten Planetariums, hat mich angerufen und gefragt, ob ich Lust hätte, bei dem Projekt „Mensch, Kosmos!-Die Sterne in uns“ mitzumachen. Da ich das Planetarium schon immer als einen sehr inspirierenden Ort empfinde, ich dort auch schon des öfteren Lesungen veranstaltet habe und die Aufgabe sofort mein Kopfkinofilm gestartet hat, habe ich sofort zugesagt. Außerdem liebe ich die ausdrucksstarken Portraits und Meer-Bilder des Hamburger Fotografen und Fotokünstlers Wolfgang Köhler sehr und fand toll, mal mit ihm zu arbeiten.

**Du bist mit dem Foto „Säulen der Schöpfung“ zu sehen. Warum hast du dir das ausgesucht?**

Diese Aufnahme des Hubble-Weltraumteleskops ist besonders faszinierend, macht mich glücklich und gleichzeitig wehmütig, denn es ist ein Bild vom Werden und Vergehen. An den Spitzen dieser Säulen werden neue Sterne geboren. Allerdings wissen wir nicht, ob das, was wir sehen, nicht schon längst vergangen ist. Denn diese wunderschönen Säulen aus Staub und Gas liegen 7000 Lichtjahre von uns entfernt und sind vielleicht schon in einer Supernova explodiert. Ob deren Stoßwelle die Sternenwiege zerstört hat, werden wir wegen der Lichtlaufzeit erst in 1000 Jahren erfahren.

„Wir sind vom gleichen Stoff, aus dem die Träume sind und unser kurzes Leben ist eingebettet in einen langen Schlaf.“ sagt William Shakespeare. Wieviel Generationen werden noch auf der Erde oder vielleicht auf anderen Planeten überleben? Ich bin die Jüngste von drei Schwestern und habe drei Töchter und schon eine Enkeltochter. Ich wünsche mir so sehr, dass noch viele Generationen von (Sternen) Kindern geboren werden und wir Gewissheit erlangen..

**Wenn du in den Sternenhimmel guckst, was denkst du dann?**

Schon als kleines Kind habe ich beim Anblick des Sternenmeers der Milchstraße darüber nachgedacht, wo unser Zuhause im Universum liegt, habe die Sternzeichen im Himmel gesucht, den Verlauf der Himmelskörper beobachtet und meine Phantasie auf Reisen geschickt. Ich wollte wissen, wie die Nordlichter entstehen, ob wir vielleicht doch nicht allein im Universum sind und es in meinem Leben eine echte Chance geben wird, einen Außerirdischen zu treffen.

kw

Mehr Informationen auf [www.planetarium-hamburg.de](http://www.planetarium-hamburg.de) – Ausstellung „Mensch, Kosmos!“

**NEU**  
IN VOLKSDORF

**EHRIG**

ZWEIRADHAUS GMBH

# DEIN E-BIKE SHOP

EULENKRUGSTR.76



**TOP BERATUNG  
RIESEN AUSWAHL  
SUPER SERVICE**

**E-BIKE**  
E-BIKE SHOP

Eulenkrugstr.76, 22359 HH

Tel.: 040 / 307 44 111  
[www.ehrig24.de](http://www.ehrig24.de)

# Autoarmes Volksdorf...

## Händler im Ortskern wollen gehört werden

In allen Bezirken diskutiert Hamburg über die Frage, wie die **Ortszentren attraktiver gestaltet** werden können. Das Thema Mobilität ist dabei zentral und besonders ein Aspekt taucht immer wieder auf: **Müssen die Autos raus aus den Zentren?** In Pilotprojekten wird diese Option immer wieder getestet.

**P**rominentes Beispiel dafür ist der konfliktreiche Versuch in Ottensen und aktuell die vermeintliche Verkehrsberuhigung am Jungfernstieg. Seit Oktober 2020 ist der Autoverkehr dort zumindest in der Theorie ausgesperrt. Den Mittelstreifen ziert eine provisorische Bepflanzung in einfalllosen Holzkübeln. Problematisch an dieser Situation ist dabei nicht nur die reduzierte Optik des Vorzeigeboulevards. Aufgrund mangelhafter Verkehrsführung fahren weiterhin viele Autos über den Jungfernstieg, vor allem sind aber verstopfte Seitenstraßen die Folge. Nicht selten werden bei Planungen dieser Art diejenigen Händler und Betriebe.

Und nun wird auch in Volksdorf seit geraumer Zeit ein ähnlicher Verkehrsversuch wie zuvor in Ottensen vorbereitet. Der Rot-Grün geführte Bezirk plant einen Test, der den Volksdorfer Ortskern über mehrere Monate hinweg „autoarm“ machen soll. Ursprünglich war dieses Projekt für die Sommermonate 2021 geplant. Aufgrund der Corona-Pandemie und vielleicht auch um Aufregungen vor der Bundestagswahl zu vermeiden, hat die Politik sich dafür entschieden, die Verkehrsberuhigung auf das kommende Frühjahr zu verschieben. Während die Verschiebung bei vielen ansässigen Betrieben Zustimmung fand, bleibt das Projekt insgesamt umstritten.

Der Einzelhandelsverband VMG Nord hat nun die ortsansässigen Händler zu dem Projekt und Ihren Vorstellungen befragt, da sie bislang Ihre Ideen nicht ausreichend einbringen konnten. Zusammen mit der Interessengemeinschaft „Volksdorfer Kaufleute“ hat der Verband eine Umfrage bei den Händlern im Ort durchgeführt. Die Ergebnisse dieser kleinen Studie, an der sich 28 Betriebe beteiligten, liegen dem Alstertal Magazin exklusiv vor. Und diese sind aufschlussreich, teilweise brisant.

Immerhin bewertet jeder dritte Händler die Idee eines autoärmeren Ortskerns positiv. 50 Prozent der Teilnehmer gaben allerdings an, dass sie der Idee negativ gegenübersteht. 18 Prozent sind unentschieden. Brisant: eine deutliche Mehrheit von 75 Prozent gibt an, dass sie ne-

„Es ist noch nicht zu spät für eine gute Lösung für die Betriebe und für die Kunden im Volksdorfer Ortskern“, sagt Volker Tschirch, Vorsitzender des Einzelhandelsverbandes VMG.

gative oder stark negative Auswirkungen für ihren Betrieb befürchten, wenn die Pläne so umgesetzt werden, wie es der Bezirk bisher vorsieht. Vor allem werden Umsatzrückgänge befürchtet, weil weniger Kunden kommen. 70 Prozent geben an, dass sie auf die Parkplätze angewiesen sind. „Die Ergebnisse zeigen deutlich, dass die Händler für neue Ideen zur Attraktivitätssteigerung offen sind. Einfach nur die Parkplätze rausnehmen, das reicht nicht“, so der Vorsitzende des Einzelhandelsverbandes VMG, Volker Tschirch. Er regt einen Architektenwettbewerb an, um den dann verkehrsberuhigten Bereich neu zu gestalten und so attraktiver zu machen. „Und alle Planungen müssen praxistauglich bleiben. Wer wird wirklich bei Schmuddelwetter im kleinen Ortskern flanieren wollen?“, fragt Tschirch.

„Eine starke Reduzierung der Parkplätze entlang der Claus-Ferck-Straße und im Alten Dorfe bedeutet für die Händler im Ortskern, dass sie von zahlreichen Kunden nicht mehr erreicht werden können. Unsere Reinigungen oder auch die Bäcker sind auf Kurzparker angewiesen, die sonst anderswo hinfahren“, betont der VMG-Vorsitzende. „Insbesondere für ältere Kundschaft sind die Pläne des Bezirks eine Zumutung“, bestätigt Andrea Eickmeier, die das Projekt für die Interessengemeinschaft Volksdorfer Kaufleute begleitet und selbst ein Geschäft für Kindermode im Ortskern betreibt. Es könne nicht sein, dass derartige Ideen, die sich in der Theorie schön anhörten, völlig vorbei an den Betroffenen umgesetzt würden, sind sich Eickmeier und Tschirch einig. Der Bezirk verweise gern darauf, dass der Versuch gerade dazu da sei, die Folgen für alle zu ermitteln. „Diese Argumentation verkennt völlig, dass auch ein mehrwöchiger Versuch negative Auswirkungen auf unser Geschäft haben wird - egal, ob er aus Sicht des Bezirks am Ende geglückt ist“, so Eickmeier.

Das sei gerade in einer Phase, in der sich viele Einzelhändler erst von den Folgen der Pandemie erholten, unverantwortlich. Der VMG hat die Ergebnisse seiner Studie dem Bezirk zur Verfügung gestellt und will diese mit der Politik diskutieren: „Wir wollen eine gute Lösung für die Betriebe im Volksdorfer Ortskern und für die Kunden finden. Dafür ist es noch nicht zu spät“, resümiert Volker Tschirch.

Ab dem  
25.09.



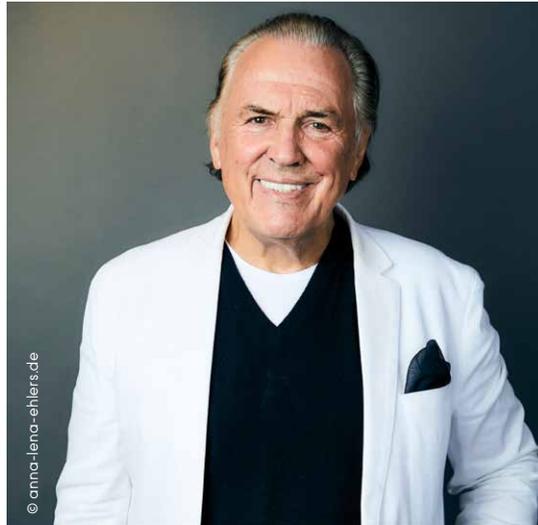
# GENUSS VOR DER TÜR: UCKERMÄRKER STEAKS

Ein kerniges Rib-Eye Steak, 320 g oder ein saftiges Rumpsteak, 280 g aus Mecklenburg-Vorpommern, dazu Kürbisgemüse in Ingwerbutter und eine original Baked Potato mit Sour Cream.

BLOCK HOUSE Alstertal | Heegbarg 32 | [www.block-house.de](http://www.block-house.de) | Folgen Sie uns auf Social Media  
Öffnungszeiten: Sonntag bis Donnerstag 12:00 - 22:00 Uhr, Freitag und Samstag 12:00 - 23:00 Uhr

*Click & Collect*





**Jürgen Hunke:**

# IST DER HSV AUF DEM RICHTIGEN WEG?

**Kaum** Teilnehmer auf der Jahreshauptversammlung. Im **vierten** Jahr **2. Liga** ist eine **Blamage**. Die Beteiligung Kühnes war ein **Fehlschuss**. Wie an die **Erfolge** der Vergangenheit anknüpfen? Wann können wir in Hamburg wieder Spiele gegen Borussia Dortmund oder **Bayern München** sehen?

Ein Gespräch über die **HSV-Zukunft**.

**Alster-Magazin:** Der HSV, einer der größten Vereine in Deutschland, hat kürzlich seine Jahreshauptversammlung abgehalten. Waren Sie mit dem Verlauf zufrieden, und ist der Verein für die Zukunft gerüstet?

**Jürgen Hunke:** Leider waren von den rund 80 000 Mitgliedern lediglich rund 400 anwesend. Und bei den für mich entscheidenden Fragen waren nur noch circa 220 im Saal, die mit über die Zukunft des Vereins diskutieren wollten.

**Welche Ursachen sehen Sie für das mangelnde Interesse?**

In einem Fußballverein ist es in der Regel der sportliche Misserfolg, auch das Drumherum und die finanzielle Schieflage. Das sind die wahrscheinlichen Gründe, warum sie fernbleiben.

**Einst Spitze in Europa, jetzt nur noch zweitklassig - mehr Enttäuschung geht für die HSV-Anhänger allerdings kaum...**

Dass wir im vierten Jahr in der zweiten Liga spielen, ist eine Blamage für einen der einst erfolgreichsten Vereine Deutschlands. In den letzten sieben Jahren gab es ein mehrstelliges negatives Millionenergebnis im operativen Geschäft. Aber dafür sind nicht die Fußballer und nicht die Trainer verantwortlich, sondern die handelnden Personen im Management. Ich habe von meinem Vater

gelernt, man darf nie mehr ausgeben als man einnimmt. Das ist die sicherste Methode für eine solide Finanzpolitik.

**Was ist zu tun, den unbefriedigenden Zustand deutlich zu verbessern?**

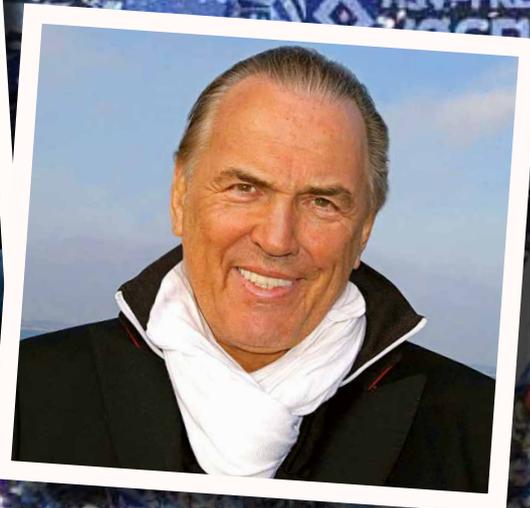
Ganz wichtig ist das richtige Konzept von Motivation und Begeisterung, eine mittel- bis langfristige Ausrichtung. Der HSV hat das Glück, viel Erfahrung in der Vergangenheit als sehr erfolgreicher Fußballclub zu haben. Darum muss man als ordentlicher Kaufmann alle Details hinterfragen und beachten. Aus meiner Sicht ist der wichtigste Baustein des Erfolgs die völlige Transparenz bei allen Zahlen und Entscheidungen. Hier wünsche ich mir eine ganz andere Offenheit.

**Warum funktioniert das nicht?**

Man hat die Mitglieder und den Verein bei der Ausgliederung vor einigen Jahren betrogen mit Versprechung und Zusagen, die man nicht einhalten wollte oder konnte. Ich gebe ein Beispiel. Wenn wir früher im HSV e.V. eine Satzung verändert haben, hat sich damit ein Satzungsausschuss meist über ein Jahr lang intensiv in vielen Diskussionen beschäftigt. Das führte dann zu einem guten Ergebnis. Aber durch die Ausgliederung wurde der Club in einen



©Christina Schrowsky/dpa



Zwei Männer – zwei Wege – zwei Ziele? Hunke kritisiert: „Ich hatte den Eindruck, dass das Fußballgeschäft für Herrn Kühne undurchschaubar war.“

eingetragenen Verein, also e.V., wo die Mitglieder vereint sind, und in eine Fußball-AG aufgespalten. Diese AG hat leider teilweise schon ohne Konzept Anteile verkauft. Die Zuständigen der Fußball-AG brauchen heute nur auf ihre Satzung zu verweisen, die sie davor schützt, Auskünfte z. B. über Finanzen gegenüber den Mitgliedern zu geben. Ist das Transparenz? Dabei braucht gerade der undurchsichtige Transfermarkt totale Kontrolle, um bei den Millionen-Umsätzen einen klaren Überblick zu haben. Je größer die Umsätze werden, desto schwieriger wird das Geschäft. Aber umso wichtiger wird der Bereich Controlling und Transparenz.

**Warum wurde damals so schnell ausgegliedert, ohne verschiedene Angebote eingeholt und andere Modelle studiert zu haben und zu prüfen?**

Die Beteiligung des Schweizer Unternehmers Kühne am HSV war von Anfang an ein Fehlschuss. Weil damit Erwartungen bei einzelnen Personen besonders auch aus dem ehrenamtlichen Funktionärskreis des HSV geweckt wurden. Viele erhofften sich einen hochbezahlten Job und träumten von üppigen Gehältern, welche durch die Beteiligung von Herrn Kühne möglich schienen. Mittlerweile sind alle diese Personen verschwunden, weil das Ziel, das sportliche wie das wirtschaftliche, nicht erreicht wurde. Das wäre auch zu einfach gewesen. Der Eigentümer der Mehrheitsanteile des HSV braucht dringend eine Überarbeitung der AG-Satzung, um ein neues Fundament der Stabilität zu erhalten und die Nachvollziehbarkeit von Entscheidungen zu ermöglichen.

**Welche Lösung schwebt Ihnen vor?**

Es gibt aus meiner Sicht nur zwei Kriterien, die die negative Entwicklung bremsen können:

1. Herr Kühne wird mit seinem Geld von ca. 250 Millionen Euro eine stabile Basis schaffen, dazu mit Toppleuten im HSV-AG-Management, so wie er das in seinen Unternehmen auch praktiziert.
2. Die Alternative ist, er wird durch eine Einmalzahlung alle Minus-Salden und Verbindlichkeiten, die durch sein Mitwirken entstanden sind, ausgleichen, und der Verein bekommt so eine Chance, sich nach meinen vorgeschlagenen Grundsätzen neu aufzustellen. Ich habe in verschiedenen Veröffentlichungen mehrmals mit dem Slogan „Herr Kühne muss liefern!“ diese Bitte an ihn gerichtet.

**Bietet es sich nicht an, weitere Gesellschafter zu gewinnen, die Anteile übernehmen?**

Das ist leider nicht möglich, weil sich durch die Dominanz von Herrn Kühne mit seinen Milliarden-Vermögen kein anderes Unternehmen beteiligen wird, da sich aus meiner Erfahrung der gewünschte PR- bzw. Image-Gewinn für sie nicht erzielen läßt.

**Warum haben Sie Ihre Gedanken und Vorstellungen Herrn Kühne nicht selbst mitgeteilt?**

Wir hatten vor einigen Jahren ein längeres persönliches Gespräch. Da habe ich ihn gebeten, von der geplanten Ausgliederung abzusehen. Ich hatte dabei den Eindruck, dass das Fußballgeschäft für Herrn Kühne undurchschaubar war, und als sogenannter Fan wollte er etwas Gutes für den HSV und die Stadt Hamburg tun. Ich konnte ihn leider nicht überzeugen, einen Kompromiss zu vereinbaren, da er sich nicht vorstellen konnte, dass es vielen im HSV Handelnden nur um ihre eigenen Vorteile ging. Diese Personen haben mittlerweile alle das HSV-Schiff verlassen. Und wir müssen mit den Folgen leben und jetzt handeln, damit wir das Schiff wieder auf Kurs zu bekommen. Ich möchte auch in Hamburg wieder Spiele gegen Mannschaften von Borussia Dortmund und Bayern München sehen. Das wäre mein Wunsch.

*Mit Jürgen Hunke sprach Wolfgang Golz*

**GUTEN-MORGEN-HAMBURG**

*Guten Morgen, Hamburg - unter diesem Motto weckt Jürgen Hunke (78) fortan unsere Stadt. Er wird regelmäßig zu verschiedenen Themen-Komplexen Stellung nehmen, die den Alltag der Menschen hier mitbestimmen: Hamburg, Rente, Korruption und Visionen. Der HSV bleibt sowieso Gegenstand weiterer Berichte und Analysen. Mal provoziert Jürgen Hunke, mal regt er an und mal versöhnt er. Der Familienvater ist selbständiger Unternehmer, Eigentümer der Hamburger Kammerspiele, war HSV-Präsident und erwarb sich als Galerist einen nachhaltigen Ruf.*

# LESERBRIEFE

Die Kolonnen unseres Verlegers Wolfgang E. Buss sowie unsere Beiträge rufen immer starke Reaktionen hervor. So schrieben uns diesmal viele Leserinnen und Leser beispielweise **zur Hamburger Baupolitik im Norden der Stadt**. Einige interessante Zuschriften stellen wir Ihnen hier vor!



Sehr geehrter Herr Schmidt, mit großer Verwunderung haben wir Ihre Gegendarstellung im Alstertal-Magazin 8 gelesen. Besonders irritiert hat uns dabei, dass Sie sich von einem angeblichen „Korruptions-Verdacht“ exkulpieren wollen. Haben Sie es wirklich nötig sich persönlich oder andere Mitglieder des Bauprüfausschusses und Bauausschusses diesbezüglich rechtfertigen zu müssen? Weiterhin sind wir höchst irritiert darüber, dass Sie es quasi als Naturgesetz betrachten, allen Bauvorhaben mit den vielen Ausnahmeregelungen ohne Einwände zustimmen zu müssen, weil „der Bauträger hierauf einen Anspruch hat“. Das kommt uns sehr bekannt vor, weil uns ein Parteifreund von mir das Gleiche höchst wortreich bei einer Begehung vor Ort mitgeteilt hat. Warum Lieber Herr Schmidt gibt es denn überhaupt derartige Gremien, wenn doch quasi a priori ein Zustimmungszwang besteht? Viele betroffene Bürger haben deshalb nach den Diskussionen mit Ihnen und dem besagten Parteifreund den Eindruck bekommen, dass Sie beide dieses Thema einfach nicht durchdringen haben. Oder könnten vielleicht doch Interessenkonflikte bestehen?

Selbstverständlich hätten Sie nicht nur dem Bauvorhaben Maelzelweg 7 und ähnlichen Vorgängen aufgrund der vielen Ausnahmen nicht zustimmen müssen. Ein politischer Kollege aus Rahlstedt hat das Ihnen, und allen Anwesenden, genau dies in der Sitzung des Bauausschusses am 13.04.21 vorgehalten. Da solche Klötze weder sozial noch ökologisch für unser Gemeinwesen verträglich sind, wäre das hier sogar Ihre Pflicht gewesen solchen Bauvorhaben nicht zuzustimmen. Und dann hätte der Bauträger ja gerne munter klagen können, wie das bisher gerade nicht im Geltungsbereich des Bauprüfausschusses Walddörfer passiert ist. So aber haben Sie mit Ihrem Abstimmungsverhalten Maklern und Baufinanzieren weitere Gelegenheit gegeben, erneut Reibach zu Lasten unseres Gemeinwesens zu machen.

Im Namen der Bürgerinitiative Volksdorf 40+  
Andreas Schoolmann

**Sehr geehrter Herr Buss, als regelmäßiger Leser Ihres Editorials möchte ich gern eine Ergänzung vornehmen: Zur Naziriege gehörten auch Frauen. In der Zeit konnten die widerlichsten Charaktereigenschaften ausgelebt werden: z.B. als KZ-Aufseherinnen oder Denunziantinnen, die Menschen ohne Skrupel ans Messer geliefert haben. Mit freundlichen Grüßen**

Rolf Roßbach

Sehr geehrte Damen und Herren, ich beziehe mich auf Ihren Artikel im Alstertal-Magazin, der meine Meinung zur Bebauung in Volksdorf voll und ganz widerspiegelt. Ich beobachte mit zunehmendem Missfallen die rücksichtslose immer engere Bebauung, die dem ursprünglichen Charakter der Walddörfer widerspricht. Auch bei mir in der Straße wurde das Einzelhaus meiner Freunde nach deren Auszug abgerissen und der wunderschön angelegte Garten einfach plattgemacht. Nun stehen auf dem Grundstück zwei Häuser in handtuchgroßem Abstand. Vor den Häusern bleibt kaum Platz für einen Vorgarten, da ja Stellplätze für die Autos geschaffen werden müssen. Aufgrund der Größe der Häuser dürfte auch im hinteren Bereich lediglich noch Raum für einen Minigarten bleiben. Es ist bestimmt Allen klar, dass dringend genügend Wohnraum in unserer Stadt angeboten werden muss. Daher ist es zwar bedauerlich, aber verständlich, dass die großen Grund-

stücke in den Walddörfern doppelt bebaut werden, aber sollte es nicht möglich sein, eine verbleibende Mindestgrünfläche vorzuschreiben und eine unnötige Versiegelung zu verbieten? Außerdem kann sich das Gros der Wohnungssuchenden wohl kaum ein Heim - Eigentum oder gemietet - in unserer schwindelerregend teuren Gegend leisten. Insofern ist das Thema Wohnraumbeschaffung hier verfehlt. Anstoß erregen auch die immer öfter zutage tretenden Sondergenehmigungen für Bauten, die ursprünglich in vielen Straßenzügen verboten wurden. Dafür werden sogar uralte Buchen und Eichen gefällt. Kein normaler Gartenbesitzer dürfte sich einen solchen Baumfrevel straffrei erlauben! Wozu haben wir Vorschriften, wenn es so leicht möglich ist, sie zu umgehen? Müssen wir jetzt sogar um unsere unter Naturschutz stehenden Gebiete fürchten? Ich unterstütze Ihre Initiative für ein sinnvolles Bauen mit Maß aus vollem Herzen. Mit freundlichen Grüßen  
Marianne Klimek

# Zum Wandel beitragen

## NACHHALTIGE AKTIENFONDS



Sven Schlautmann,  
Leitung Vermögens-  
management

**Das Thema Nachhaltigkeit wird bei der Geldanlage immer wichtiger. Privatanleger wollen zunehmend nicht nur bewusst konsumieren, sondern auch bei der Geldanlage ethisch-soziale und Umwelt-Ziele fördern. Nachhaltige Aktienfonds bieten rentable Lösungen, mit der Anleger die Transformation der Wirtschaft hin zu mehr Nachhaltigkeit unterstützen können.**

Bei institutionellen Anlegern in Deutschland steht das Thema „Nachhaltigkeit“ längst hoch im Kurs: 78 Prozent von ihnen investieren inzwischen nachhaltig, ergab eine Marktanalyse der Fondsgesellschaft Union Investment im Frühjahr 2021. „Nachhaltige Geldanlagen überzeugen unter anderem auch deshalb immer mehr, weil dafür nicht auf Renditechancen verzichtet werden muss“, sagt Sven Schlautmann, Leiter Vermögensmanagement bei der Hamburger Volksbank.

Auch immer mehr private Kunden interessieren sich für Anlagelösungen, die nach ökologischen und sozialen Standards sowie Aspekten der guten Unternehmensführung investieren. Aber wie können Anleger

sicher sein, dass ein Fonds auch tatsächlich nachhaltig ist? Als Standard haben sich drei Dimensionen der Nachhaltigkeit herausgebildet, für die drei Buchstaben stehen: ESG. Die sogenannten ESG-Kriterien gehen über den ökologischen Aspekt hinaus und schließen soziale und ethische Kriterien ein. ESG steht für Environmental (Umwelt), Social (soziales Verhalten) und Governance (Führungsqualitäten).

„Möchten Sie als Privatanleger Ihr Geld nachhaltig in Aktien anlegen, stellt sich die Frage nach dem „Wie“, sagt Schlautmann. „Der Kauf einer einzelnen Aktie ist natürlich immer möglich. Allerdings ist es für einen Laien nahezu unmöglich zu beurteilen, wie nachhaltig ein Unternehmen tatsächlich ist.“ Eine naheliegende und praktische Form ist das Sparen mit nachhaltigen Aktienfonds. Dort entscheidet das Fondsmanagement anhand festgelegter Kriterien, in welche Unternehmen das Geld der Sparer investiert wird. „Die Unternehmen müssen klare Anforderungen im Hinblick auf Ökologie, Soziales und gute Unternehmensführung erfüllen. Kandidaten, die bestimmte Kriterien nicht erfüllen, werden ausgeschlossen.“

Mit nachhaltigen Aktienfonds gelingt es so, mit gutem Gewissen über die Jahre Vermögen aufzubauen, zu erhalten und zu vermehren. „Wir beraten Sie gern und besprechen in Ruhe, was Ihnen bei der nachhaltigen Geldanlage am wichtigsten ist. Gemäß Ihren Wünschen und Vorstellungen ermitteln wir den passenden Fonds.“ Eine solche Beratung umfasst auch mögliche marktbedingte Kurs- und Ertragschwankungen sowie Bonitätsrisiken und kann auch bequem per Video stattfinden. [www.hamburger-volksbank.de](http://www.hamburger-volksbank.de)

# HAMBURG HAT DIE SCHÖNSTEN ANLEGER. UND DIE CLEVERSTEN.

**IHR SEID DAS VOLK, WIR EURE BANK.**

Lassen Sie Ihr Geld für sich arbeiten,  
statt es auf einem Konto zu parken.  
Erfahren Sie mehr über  
nachhaltige Geldanlagen:

[hamburger-volksbank.de/nachhaltigkeit](http://hamburger-volksbank.de/nachhaltigkeit)

**JETZT BERATEN  
LASSEN!**

 **Hamburger  
Volksbank**

# Leserbriefe

Fortsetzung von Seite 29



Sehr geehrte Damen und Herren,  
gerne erhalten Sie meine Auffassung und Eindrücke zu dem angefragtem Thema.

Nach meiner Auffassung hat jeder Stadtteil einen eigenen Charakter der ihn lebenswert macht. Hierzu gehört z.B. die Bebauung und Bauweise, die Infrastruktur, die geographische Lage und die Bepflanzung.

- Heute werden auf Grundstücken auf dem ein Einzelhaus stand, 2 oder 3 Doppelhäuser gebaut. Die Straßen sind auf den Zuwachs von Fahrzeugen nicht ausgelegt und es wird kreuz und quer geparkt, was zu Staus und Verstimmungen führt.

- Auf den neu zu bebauenden Grundstücken werden große alte Bäume gefällt. Versuchen sie mal einen solcher Bäume auf ihrem Grundstück zu fällen. Entweder nicht möglich oder mit erheblichen Kosten und mit willkürlichen Auflagen von Neuanpflanzung verbunden.

- Der Flugverkehr wird erhöht, die Flugrouten und die Flughöhe zur Landung wird verändert und führt zu entsprechend mehr Lärm.

- Flächen werden in Bauland umgewandelt, ohne dass ein normal informierter Bürger es mitbekommt, der aber letztendlich auch kein Mitspracherecht hat. (z.B. Poppenbütteler Berg oder Speersort)

Poppenbüttel ist ein gutes Beispiel, wie man einen Stadtteil zum Nachteil verändert hat. Ich habe den Eindruck, es geht nur noch ums Geld, koste es was es wolle, SCHADE.

Mit freundlichen Grüßen

Mathias Fleischhauer

**Hallo Herr Buss,  
ich habe gerade Ihr Editorial (Perspektivwechsel) gelesen. Eine Anmerkung zu diesem Satz: „Die hübsche Luisa Neubauer ist so eine Eiferin.“ Das Schönheitsattribut hat hier nichts zu suchen. Es hätte gereicht zu schreiben: „Luisa Neubauer ist so eine Eiferin.“, denn es geht nur um das, was sie vertritt. Ich unterstelle einfach mal, dass Sie nie auf die Idee gekommen wären, dem weiter oben erwähnten Olaf Scholz auch so ein Attribut (hübsch, nicht so hübsch oder ähnliches) hinzuzufügen.  
Beste Grüße**

Uwe Schmidt

Guten Tag Herr Buss,

Ich lese gerne das Alstertal Magazin, denn es bietet Informationen hinsichtlich Aktualität, Historie, Kultur, Sport und Life-Style. Als Hamburger „Neubürger“, der über 40 Jahre im Gebiet des Rheingaus verbracht hat, habe ich großes Interesse am derzeitigen Geschehen und der Geschichte Hamburgs.

Der Artikel über den „alten weißen Mann“ hat mich besonders angesprochen, da ich mittlerweile auch zu dieser Spezies gehöre, aber mir keiner der in Ihrem Artikel erwähnten Untaten zu Schulden habe kommen lassen. Leider wurde und wird derzeit (sowie auch in Zukunft) der Menschheit viel Unrecht und Leid zugefügt, nicht nur von alten, sondern auch von jungen Personen unabhängig von ihrer Hautfarbe, ihrer Religion aber auch unabhängig vom Geschlecht.

Im weiteren Text erwähnen Sie Margaret Thatcher – und dass diese allein reicht. Stimmt, jedoch als einziges Beispiel scheint mir das etwas zu wenig, denn man könnte außerdem noch Katharina die Große, Elisabeth I (Gegnerin von Maria Stuart) oder die Jungfrau von Orleans (als mächtig – aber tragisch) anführen.

Eine letzte Anmerkung möchte ich noch zu dem „politischen Islam“ machen, der ja wohl kein Mann ist – im Gegensatz zu islamistischen Politikern.

Mit freundlichen Grüßen

Richard Sattelmeyer

Sehr geehrte Damen und Herren,  
unter Bezugnahme auf Ihren Artikel zur Bürgerinitiative „Volksdorf 40“ teile ich Ihnen sehr gern mit, dass ich mit meiner Frau und vielen Nachbarn in Poppenbüttel absolut die Einschätzung teile, dass sich in den letzten Jahren das Ortsbild der Stadtteile im Alstertal massiv zum Negativen hin verändert hat. Insbesondere ist der Eindruck durch den Abriss sehr vieler älterer Einfamilienhäuser und eine Neubebauung der entsprechenden Grundstücke mit zwei bis drei Gebäuden entstanden. Das Naturschutzreferat in Wandsbek scheint seiner Aufgaben den Baumbestand zu schützen überhaupt nicht mehr nachzukommen. Inzwischen werden für Neubauten ganze alte Baumgruppen ohne Rücksicht auf Verluste abgehackt, auch wenn die Bäume am Grundstücksrand stehen und die neuen Gebäude überhaupt nicht stören würden. Die vorgesehenen neuen Ersatzbepflanzungen sind mit einer Größe von ca. einem Meter eher ein Witz im Verhältnis zum bisherigen Baumbestand. Ebenso scheint die komplette Bepflasterung des Grundstücks ohne Beete und Blumen heute der klare Trend zu sein, auch wenn die Tierwelt dadurch zu den Nachbarn abwandern muss. Im Hinblick auf das Ortsbild ist anzumerken, dass sich sämtliche Neubauten in ganz Hamburg - ja in ganz Deutschland - überhaupt nicht mehr unterscheiden, alle sind „quadratisch, praktisch gut“ - diese Gebäudekästen sind völlig austauschbar. Von einer Orientierung an den bestehenden Gebäuden in der Nachbarschaft oder dem Stadtteil kann heute überhaupt keine Rede mehr sein. Sehr schade diese Entwicklung!

Freundliche Grüße

Thomas Seeger

Dr. Jürgensen, Neurologe und Psychiater, ist seit mehr als zwei Jahren Leiter der Angehörigen Ambulanz an der Asklepios Klinik Nord.



# „Pflege trifft die Angehörigen völlig unvorbereitet“

In Deutschland sind etwa **drei Millionen Menschen pflegebedürftig**, fünf Millionen haben Pflegeverantwortung. Das sind Partner, Kinder, manchmal Nachbarn oder Bekannte. Sie rutschen in diese **Verantwortung** oftmals einfach so rein – und drohen **daran zu zerbrechen**. Eine Angehörigen-Ambulanz bietet Hilfe.

**A**n eine Situation hat Dr. Frank Jürgensen besonders berührt. Da war diese ältere Dame, jahrelang pflegte sie ihren Ehemann, bis sie irgendwann nicht mehr konnte. „Sie erzählte mir, dass ihr fast die Hand ausgerutscht wäre, woraufhin sie völlig erschrocken über sich selbst gewesen ist“, erinnert sich der Neurologe und Psychiater. Sie holte sich Hilfe. „Irgendwann sagte sie mir, dass sie nun mit diesen Situationen umgehen kann, die nötige Distanz entwickelt hat und mehr Selbstfürsorge betreibt.“ Das sind Sätze, die den Neurologen in seiner Arbeit bestätigen. Seit mehr als zwei Jahren leitet Dr. Jürgensen die Angehörigen-Ambulanz an der Asklepios Klinik Nord, es ist die einzige ihrer Art bundesweit.

„Angehörige werden oft gar nicht gefragt, ob sie die Pflege übernehmen wollen und rutschen dann völlig unvorbereitet da hinein“, sagt er und meint damit nicht nur die ganz praktischen Dinge, sondern vor allem die mentale Belastung. Häufig äußere sich diese zunächst in körperlichen Beschwerden und es dauere eine Weile, bis man auf die psychischen Auswirkungen stoße. „Viele Pflegenden leiden unter

Depressionen, an Niedergeschlagenheit, Schlaflosigkeit.“ Vor allem verlernen sie, auf sich selbst acht zu geben. In der Angehörigen-Ambulanz bieten Psychologin, Ärzte, Pflegekräfte und Sozialarbeiter diesen Menschen Unterstützung. „Im Mittelpunkt steht bei uns, dass die Pflegenden wieder Selbstfürsorge lernen“, sagt der Neurologe und Psychiater. Zugleich wissen er und sein Team weiter, wenn es darum geht, Pflegestufen zu beantragen, Betreuung zu organisieren, möglicherweise eine Kur.

Die meisten seiner Patienten kommen aus den eigenen Häusern, wo Ärzte oder Pflegepersonal auf den kritischen Zustand der Angehörigen aufmerksam werden, ein Drittel kommt über die Hausärzte. Dr. Jürgensen ist wichtig, dass es einzig um den Pflegenden geht, die Schwere der Pflegebedürftigkeit und auch die verwandtschaftlichen Verhältnisse spielen keine Rolle. Die Kosten für die Behandlung tragen die Krankenkassen. Inzwischen ist das Bewusstsein für die Not der vielen Pflegenden gewachsen. Dr. Jürgensen und sein Team bieten mittlerweile auch Sprechstunden in Heidberg, in St. Georg und Altona an, ein weiterer Ausbau ist geplant.

# „WIR WOLLEN FÜR MÜTTER DA SEIN“

Kinder, Haushalt, Job. Mutter sein kann sehr herausfordern. Die **eigenen Bedürfnisse** stehen oftmals hinten an oder werden ganz **vernachlässigt**. Das Müttertelefon in Volksdorf bietet **anonym und kostenfrei** Gesprächsangebote für hilfesuchende Frauen an. Annette Paschen ist eine der Vorsitzenden und gewährt dem ALSTERTAL MAGAZIN einen Einblick in ihre **ehrenamtliche Arbeit**.



Die Müttertelefon-Vorsitzenden Annette Paschen (re.) und Barbara Krause (li.)

Jeden Abend von 20 bis 22 Uhr, also wenn die Kinder im Bett sind, können Mütter aus ganz Deutschland mit einer von 40 ehrenamtlich Engagierten sprechen – selbst allesamt Mütter. Der Verein wurde kürzlich mit dem Umwelt- und Sozialpreis des Regionalausschusses Walddörfer ausgezeichnet. Egal ob Trennungskummer, Erziehungsängste, Krankheit, Geldsorgen oder zu hohe Arbeitsbelastung: Die Beraterinnen des Müttertelefons haben immer ein offenes Ohr für ihre Anruferinnen.

Das Angebot wird geleistet durch eine Gruppe ehrenamtlicher, qualifizierter Frauen, die ihre Aufgabe in der Solidarischen Unterstützung von Frauen in ihrer Rolle als Mutter, insbesondere von Alleinerziehenden, sehen. Träger des Müttertelefons ist der gemeinnützige Verein Müttertelefon e.V.. Der Verein hat das Ziel, die ehrenamtliche Beratungstätigkeit im Rahmen des Müttertelefons zu ermöglichen und zu sichern. Das Müttertelefon finanziert sich überwiegend aus Spenden. Kooperationspartner ist der Bereich Diakonie + Bildung des Ev.-Luth. Kirchenkreises Hamburg-Ost.

Durch eine Zeitungsanzeige wurde Annette Paschen, Mutter von inzwischen zwei erwachsenen Kindern, auf das Müttertelefon aufmerksam und fühlte sich gleich angesprochen. „Ich war selbst alleinerziehend und immer berufstätig. Die Kinder waren aus dem Haus und die Anzeige hat meinen Nerv getroffen, weil es auch mein Lebensthema ist.“

In der gründlichen Einführungsschulung lernen die Beraterinnen die nötigen Gesprächstechniken für den Dienst am Telefon. Wichtig dabei ist es zuzuhören, Impulse zu geben und Wertschätzung zu vermitteln. Stärken werden herausgearbeitet und das Selbstwertgefühl aufgebaut. Ziel ist es, den Blick auf Positives zu lenken. „In unserer Gesellschaft gibt es Mütter und Frauen, die sich mit ihrer Lebenssituation allein und einsam, oft auch überfordert fühlen und das Bedürfnis haben zu reden. Im Gespräch klären und bearbeiten wir mit der Anruferin ihr Anliegen und suchen gemeinsam nach Wegen.“

Die Frauen vom Müttertelefon werden durch regelmäßige Fortbildungen und Supervisionen geschult. „Wir fragen in unseren Telefonaten: „Was läuft gut bei ihnen und was tut ihnen vor allem gut“. Wenn es zum Beispiel ein Waldspaziergang ist, bestärken wir sie darin, damit die Frauen wieder lernen für sich selbst zu sorgen und Kraft zu schöpfen. Sie sind oft sehr erschöpft. Viele der Betroffenen wenden sich an uns, weil sie überfordert sind, pubertierende Kinder zu Hause haben, die Kinder aus dem Haus sind und sie sich alleine fühlen oder

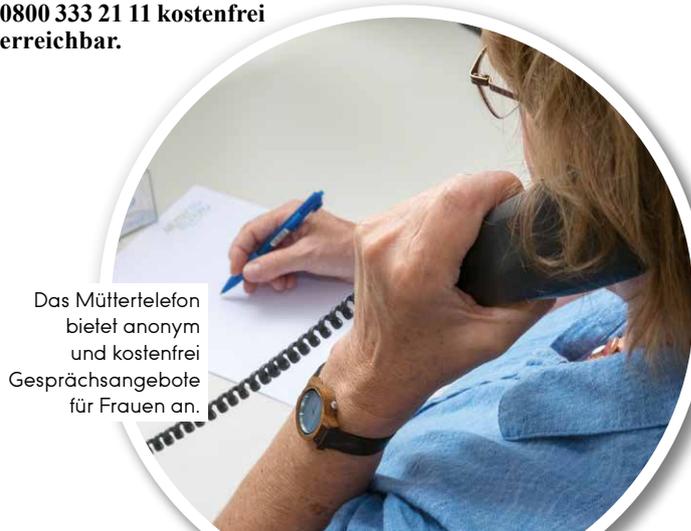
die Enkel nicht sehen dürfen. Jede Ehrenamtliche nimmt an zwei bis drei Supervisionen im Jahr teil. Dann besprechen wir unsere Fälle, auch gerade die, die uns im Nachhinein besonders bewegt haben.“

Wie wichtig es ist nach den Gesprächen abzuschalten und warum die Telefonate nicht von zu Hause aus geführt werden, erklärt Annette Paschen so: „Ich nutze dazu meinen Nachhauseweg. Ich gehe ein Stück zu Fuß, sortiere meine Gedanken und kriege meinen Kopf frei. Wichtig ist, dass wir die Probleme unserer Anruferinnen nicht in unserer Privatleben mitnehmen. Deswegen führen wir die Telefonate auch nicht von zu Hause aus, da eine gewisse Distanz notwendig ist.“

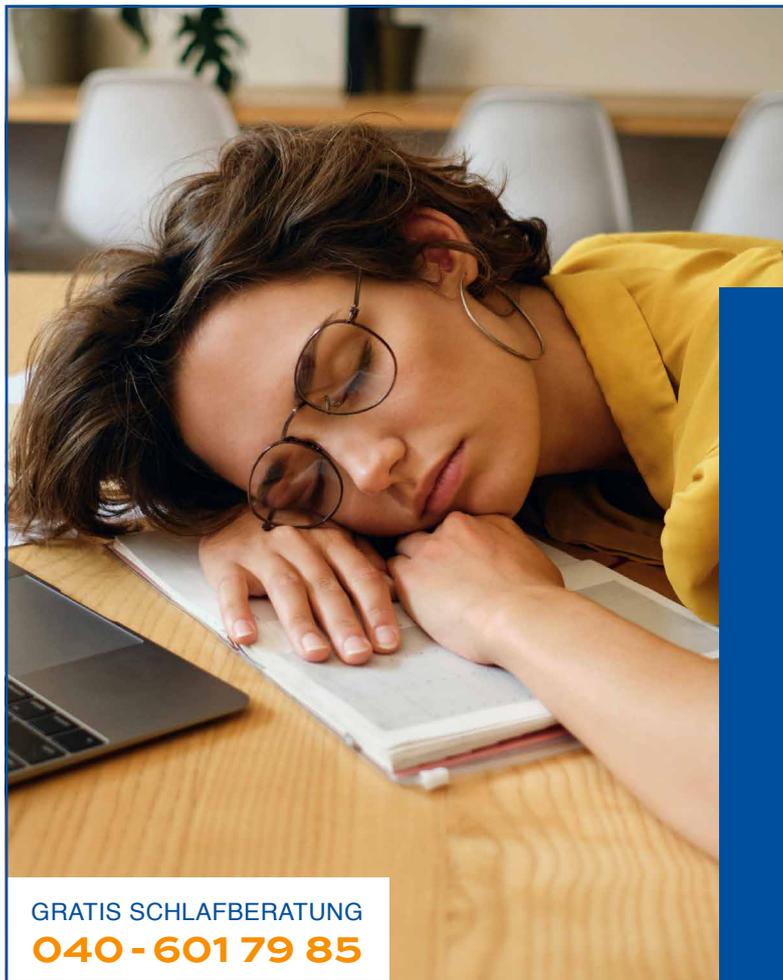
Die erfahrenen ehrenamtlich Engagierten schenken Aufmerksamkeit, hören zu, trösten, ermuntern und vermitteln an Fachberatungen weiter. Für die meisten Anruferinnen ist es ein Anliegen, dass sie sich ihre Sorgen erstmal von der Seele reden können. Oftmals haben die Frauen keine Freundinnen oder Bezugspersonen, denen sie sich anvertrauen können. Einige rufen mehrmals an, bei anderen bleibt es bei einem Gespräch. Aber viele sind dankbar.

„Wir vom Müttertelefon können alle durch unsere Lebenserfahrung empathisch auf die Anruferinnen eingehen und ihnen beratend zur Seite stehen. Nicht umsonst ist unsere Zielsetzung: Zuhören. Mut machen. Wege suchen. Wir wollen für Mütter da sein, das ist uns sehr wichtig.“

**Das Müttertelefon ist jeden Abend zwischen 20 und 22 Uhr besetzt und unter der Rufnummer 0800 333 21 11 kostenfrei erreichbar.**



Das Müttertelefon bietet anonym und kostenfrei Gesprächsangebote für Frauen an.



Bettenhaus  
**benke**  
Schlafkultur seit 1924

## Ausgeschlafen?

Extreme Zeiten fordern besten Schlafkomfort.

Als Experten rund um das Thema Schlaf beraten wir Sie gern bei der Auswahl des für Ihre Bedürfnisse optimalen Bettsystems. Zusätzlich erhalten Sie von uns wertvolle Tipps, um Ihren Schlaf zu verbessern. Gönnen Sie sich ein Plus an Lebensqualität. Wir freuen uns auf Sie!



Benke GmbH | Waldweg 2-6 | 22393 Hamburg  
040 - 601 79 85 | [www.benke-hamburg.de](http://www.benke-hamburg.de)  
Unsere Kundenparkplätze: Einfahrt Berner Weg

GRATIS SCHLAFBERATUNG  
**040 - 601 79 85**



# Lars Tammme

Frischemarkt  
Wandelhalle

Frischemarkt  
in der Airport-Plaza

Frischemarkt  
im Bahnhof-Altona

## 3 x in Hamburg • 365 Tage im Jahr für Sie geöffnet!



# WARUM NICHT MAL BIO?

ENTDECKEN SIE UNSERE  
PRODUKTVIELFALT

Auch in Ihrer Nähe, mehr  
Infos unter **biomarkt.de**

Stratenbarg 2, 22393 Hamburg  
Öffnungszeiten:  
Mo – Sa 08:00 – 20:00 Uhr

**dennis  
Bio**

# Kunst „Es gr



Susan Metzendorf  
verbindet ihre beiden  
Leidenschadten:  
Mathematik und  
Kunst.

**D**ie Kunstausstellung steht unter dem Motto „Es grünt so grün ...“. Grün ist die dominierende Farbe in der Natur und kommt dort in vielerlei Schattierungen vor. Gleichzeitig ist sie als Farbe der Hoffnung bekannt. Auch in den Bildern der Künstlerin Susan Metzendorf hat diese Farbe eine zentrale Bedeutung. Entweder ruhig im Hintergrund oder leuchtend und grell im Fokus. Farbkontraste und -harmonien fängt sie auf Leinwänden mit Acrylfarben in unterschiedlichsten Bildkompositionen ein. In ihren Werken sind die Farben die primären Spannungsträger. Dies drückt die Künstlerin meist über elementare geometrische Formen aus, die in vielfältigen Beziehungen zueinander stehen. Die Farben und Farbkombinationen schaffen Bilder ganz unterschiedlicher Intensität.

**Zur Person:** Susan Metzendorf wurde in Berlin geboren, lebt und arbeitet heute in Hamburg. Seit über 25 Jahren ist sie als Lehrerin tätig und unterrichtet mit Freude Mathematik. Die Mathematik lässt sie auf vielfältige Art und Weise in ihre Kunst einfließen.

**Alstertal Magazin: Wann haben Sie zum ersten Mal gespürt, dass Sie eine Künstlerin sind?**

Susan Metzendorf: Ich hatte stets sehr großes Interesse an der Kunst. In meiner Malerei geometrisiere ich meine Umgebung sowie meine Gefühle und stelle diese in bestimmten Zahlenverhältnissen dar. Jedes meiner Werke verbinde ich mit einem Erlebnis. Unterstützt wird meine Bildkomposition durch Farben und Farbkombinationen. Dieser künstlerische Ausdruck hat in meinem Leben einen zunehmend größeren Raum eingenommen. Mit der Zeit hatte ich den Wunsch meine Kunstwerke zu zeigen und eine Freundin bot mir an, eine Vernissage in ihren Räum-

# ausstellung ünt so grün ...“

Die Bilder der **Saseler Künstlerin Susan Metzendorf** sind ab Oktober 2021 in einer Ausstellung in der Haspa Filiale im Alstertal Einkaufszentrum zu sehen.



Geometrische Formen spielen in den Werken eine zentrale Rolle.

lichkeiten zu veranstalten. Die Gespräche und das Feedback der Gäste auf meine Kunstwerke zeigten mir, dass ich bereits den ersten Schritt als Künstlerin gegangen war.

### Mit welchen Techniken arbeiten Sie?

Auf Leinwänden arbeite ich mit Acryl, unterschiedlichsten Strukturen und Lacken. Ich schneide Leinwände zu, um Faltungen zu modellieren.

*ns*  
Die Ausstellung wird ebenfalls in digitaler Form unter [www.susabo.de](http://www.susabo.de) ausgestellt.

Grün ist als Farbe der Hoffnung bekannt. In den Werken der Künstlerin ruhig im Hintergrund oder leuchtend und grell.



## Interior & Gallery

Ein Mix von handgefertigten, handverlesenen Unikaten mit einer Vergangenheit und Geschichte aus der ganzen Welt für Sie mit viel Liebe ausgesucht.

Ein vielfältiger Stilmix mit einzigartigen Wohnaccessoires und Möbeln zusammen mit selbst gemalter Ölmalerei ausgestellt.



**Toro Artique**  
Stadtbahnstraße 43  
22393 Hamburg  
Tel.: 040 - 49 521568-39  
Mail: [info@toroartique.de](mailto:info@toroartique.de)  
[www.toroartique.de](http://www.toroartique.de)

## Neuer Aufenthaltsraum



**NEU**

Im Herbst auf Ihrer Terrasse?

markilux markant

3 x in Hamburg:  
Telefon 040 300 607 0  
Eppendorfer Weg 260  
Saseler Chaussee 111  
Meiendorfer Mühlenweg 21  
[markisen-droste.de](http://markisen-droste.de)

**droste**  
markisen · rollläden · jalousien · terrassendächer

Wir bieten Ihnen ein kostenloses Aufmaß sowie ein unverbindliches Angebot. Gern erwarten wir Ihren Anruf.

# What's up in **TOWN?**



Schauspielerin und Sängerin Caroline Kiesewetter und Barkassenprofi Hubert Neubacher (l.) mit Norbert Wiwianka

© Kai Wehl



Gastgeberin Hannelore Lay (l.) und die in Volksdorf aufgewachsene Schauspielerin Eva Habermann

## CHARITYBBQ

Hannelore Lay mit ihrer **Stiftung Kinderjahre** und das **The Fontenay** hatten gemeinsam zu einem von Schauspielerin Eva Habermann moderierten **Indian Summer-Fest an die Alster** geladen. Als Dank für Unterstützer und um wie immer Spenden für ihre gemeinnützigen Projekte zu sammeln. Unter anderem mit einer großen Tombola, für die Schülerinnen und Schüler der Grund- und Stadteilschule Alter Teichweg unter den rund 150 geladenen Gästen aus der Hamburger Gesellschaft, Wirtschaft und Politik Lose verkauft haben. Es hat sich gelohnt: Der Erlös betrug bei Redaktionsschluss 15.000€. "Erfahrungsgemäß steigt er in den kommenden Tagen weiter an", erklärte eine glückliche Hannelore Lay. Mehr Infos und Fotos gibt es auf [www.alster-aktuell.de](http://www.alster-aktuell.de)



Model Marie Amière – Titelstory im ALSTERTAL MAGAZIN 8 – mit Fontenay-Direktor Thies Sponholz



Der Präsident des Hamburger Fußball-Verbandes Dirk Fischer mit der Politikerin und Lehrerin Sylvia Canel



Gastgeberinnen: Doris von Hermann-Spürck (Organisatorin) und Dorothee Hagen (DAFC-Präsidentin, r.).



Gastrednerin Jiffer Bourguignon (Autorin) und Susanne Kutscher (Live Music Now, r.)



Die Opernsängerinnen Helen Kwon und Reri Grist-Thomson (r.)



Silke Schwarz, Jutta Echterhoff-Beeke und Ulla Weller (v.l.),

## CHARITYLUNCH

Jubiläumjahr: Am 16. Oktober 1951 gründeten Amerikanerinnen und Deutsche den **Deutsch-Amerikanischen Frauen-Club Hamburg e.V.** (DAFC), um Kindern in Hamburg in den schweren Nachkriegsjahren zu helfen und die Familien zu entlasten. Auch heute noch werden Spenden für ein soziales Kinder-Projekt in Hamburg gesammelt, etwa gerade beim traditionellen **„Summerlunch with Hat“** beim NRV an der Alster. Als Gastrednerinnen referierten Jiffer Bourguignon und Wendy Brown über die aktuelle Situation der Frauen in Afghanistan.



HFV-Schatzmeister  
Christian Okun, DSV-  
Vorsitzender Oliver  
Stork und HFV-Präsi-  
dent Dirk Fischer (v.l.)

## KUNSTRASENTAUFE

Nach 4 Jahren Bauzeit feierte der **Duvenstedter SV** am 11. September mit über 400 Gästen die **Einweihung des zweiten Kunstrasenplatzes** am Puckaffer Weg. Die Kunstrasentaufe startete am Vormittag mit einem großen Festakt, zu dem der DSV neben seinen vielen ehrenamtlichen Unterstützern und Mitgliedern zahlreiche Gäste aus Bezirksverwaltung, Politik, Sportverbänden, den Duvenstedter Institutionen und den umliegenden Sportvereinen eingeladen hatte. Den Startpunkt der Feierlichkeiten bildete ein Gottesdienst, für den der Duvenstedter Pastor Peter Fahr sogar einen eigenen Liedtext verfasst hatte, um die Platzweihe auch passend musikalisch zu begleiten. Der **DSV-Vorsitzende Oliver Stork** betonte in seiner Begrüßungsrede die große Bedeutung des neuen Platzes für die Vereinskampagne „Ich werde groß mit Sport in Duvenstedt“, für die der Verein im vergangenen Jahr von Bundespräsident Frank-Walter Steinmeier mit dem 3. Platz bei den Goldenen Sternen des Sports ausgezeichnet wurde: „Alle Kinder in Duvenstedt sollen so viel Sport treiben, wie sie möchten, und dazu brauchen wir eine entsprechend attraktive Infrastruktur. Damit sind wir erfolgreich - 95% der Duvenstedter Kinder werden im Laufe ihres Aufwachsens Mitglied im DSV.“ Die **stellvertretende Bezirksamtsleiterin, Dr. Heike Opitz**, und der **Präsident des Hamburger Fußballverbandes (HFV), Dirk Fischer**, begrüßwünschten in ihren Grußworten den DSV zum neuen Platz und hoben besonders das große Engagement des Vereins hervor, der den Umbau des staatlichen Platzes überwiegend selbst finanzierte. Unterstützung gab es unter anderem vom HFV. Während des anschließenden Sportfests mit etlichen Stationen zu Fußball, Kindersport und Fitnessangeboten konnten sich Groß und Klein selbst davon überzeugen, wie toll der neue Platz geworden ist.

Etnia Barcelona,  
CK, KOMONO,  
Marc O'Polo  
munic,  
Nike,  
Porsche,  
Ray Ban

Beate Rudloff  
**OPTIK**

**SEHENSWERT**

Duvenstedter Damm 62a  
22397 Hamburg-Duvenstedt  
E-Mail: beate.rudloff@web.de  
Tel. 040 6071025

Wir bitten um  
Terminvereinbarung



Hilmar Mühlig  
Geschäftsführer

## Hochwertige Vermittlung

MÜHLIG IMMOBILIEN ist Ihr Spezialist für die Vermittlung von Wohnimmobilien im Alstertal und den Walddörfern.

Ihre Weiterempfehlung ist unser Antrieb.

Google Rezension ★★★★★

„Wer ein Haus über Herrn Mühlig kaufen oder verkaufen will, ist auf jeden Fall sehr gut aufgehoben.“

Kai Schreiber

Google Rezension ★★★★★

„Vor allem wenn es um wertige Objekte geht, ist er der richtige Ansprechpartner!“

Marc Rataj

Google Rezension ★★★★★

„Vielen Dank an Herrn Mühlig für seine ausgezeichnete Beratung und die Erstellung einer Marktpreisanalyse für unsere gewünschte Immobilie.“

T. Schmidt

Google Rezension ★★★★★

„Herr Mühlig hat mich bereits bei zwei Immobilienverkäufen betreut und ich kann ihn und seine Arbeit nur weiterempfehlen.“

Tanja von Bargaen

Google Rezension ★★★★★

„Herr Mühlig bietet einen fantastischen Service, was Immobilienberatung und Besichtigung anbetrifft.“

Thomas Steinberg

Google Rezension ★★★★★

„Professionalität und Ehrlichkeit, ... zeigten uns, dass es immer noch Menschen gibt, welche das Wort Beruf auch wirklich mit Berufung verbinden.“

Andre Herzog

Wir arbeiten mit negativem CORONA-Test und sind für Sie jederzeit an allen Tagen erreichbar.

T 040 - 889 44 6 44  
M 0170 - 318 94 16

K kontakt@muehlig-immobilien.com  
W www.muehlig-immobilien.com

MÜHLIG IMMOBILIEN GMBH & CO.KG  
Duvenstedter Damm 39  
22397 Hamburg



# 100 Testhörer für kleinste Hörgeräte gesucht!

## Jetzt testen: Kleinste Hörgeräte mit großer Wirkung

Kann man trotz Hörverlust an Lebensfreude gewinnen? Ja, dank ViO! Mit der vielseitigen ViO Kollektion wird jeder Moment ein echter Gewinn fürs Leben – mit Hörlösungen, die mehr bringen und einfach Freude machen.

### Für jeden das beste Hörgerät

Entdecken Sie, was ein Hörgerät alles kann! Der technologische Fortschritt erlaubt es, neue Maßstäbe zu setzen und ein Hören mit einer besseren Qualität des Sprachverstehens, brillanter Klangwiedergabe und einem höheren Tragekomfort für Sie zu ermöglichen. Erleben Sie mit ViO Hörgeräten einen echten Hörgewinn.

Dank Bluetooth können sogar Anrufe vom Smartphone direkt in die Hörgeräte gestreamt werden und das Verstehen am Telefon erleichtern. Auch Fernsehen und Musik hören kann auf diesem Weg wieder mehr Entspannung bringen.

Nie wieder Batterien wechseln! ViO Hörgeräte gibt es auch mit integriertem Akku und

entsprechender Ladestation, so dass auf das Wechseln von Batterien verzichtet werden kann.

### Hören Sie sich glücklich – Jetzt 14 Tage kostenlos ViO testen!

Genießen Sie jeden Moment mit Hörlösungen von ViO und überzeugen Sie sich selbst wie kleinste Hörgeräte, Großes bewirken können! Sichern Sie sich einen der 100 begehrten Testplätze.

#### So einfach geht's:

1. Termin bei OTON Die Hörakustiker vereinbaren
2. Kostenlose Ermittlung der Hörfähigkeit und Auswahl des für Sie besten ViO Hörgerätes
3. 14 Tage kostenlos und unverbindlich einen echten Hörgewinn in Ihrer gewohnten Umgebung erleben

Ihre Teilnahme ist kostenlos und verpflichtet Sie nicht zum Kauf. Worauf also warten? Werden Sie zum Hörgewinner. Wir freuen uns auf Sie!

**OTON Die Hörakustiker Wellingsbüttel GmbH**  
Rolfinckstraße 15 – 17a | 22391 Hamburg

☎ 040 – 539 088 70

📠 040 – 533 269 19

✉ wellingsbuettel@oton-hoerakustik.de

🌐 www.oton-hoerakustik.de



**ViOKollektion**  
Hörgewinn fürs Leben

**oton** ● ● ● ●  
DIE HÖRAKUSTIKER

Irène Némirovsky im  
Alter von 25 Jahren  
(1928).

© unbekannt, abgescannt von einem Familientfoto

„Den  
Tränen

Sie wurde 1903 als Kind wohlhabender jüdischer Eltern in Kiew geboren. Die russische Revolution fegte die alte Ordnung hinweg, das Land ihrer Kindheit versank. Die Familie floh nach Paris. Frankreich wurde Irène zur zweiten Heimat und nicht nur das, in den 1930er-Jahren war sie einer der Stars der französischen Literaturszene. Geriet dann aber in Vergessenheit. Bis zum Jahre 2004. Nach dem Wiederauftauchen des Romanmanuskripts „Suite française“ wurde Némirovskys umfangreiches Werk, dessen Figuren sich zwischen Nüchternheit und großen Emotionen, zwischen Illusionen und Hoffnungslosigkeit bewegen, nach und nach auch in Deutschland veröffentlicht. Allein ihr wiederentdeckter Roman wurde

**ALSTERTAL PLUS.de**

DAILY | LOCAL | PEOPLE | LIFESTYLE

powered by Alstertal-Magazin

## Dauerhaft behinderte Nasenatmung

### - das nervt!

Wer kennt das nicht? Bei Allergie und Schnupfen ist die Nasenatmung oft stark eingeschränkt. Nach einiger Zeit jedoch erholt sich die Schleimhaut und alles ist wieder gut. Doch was - wenn die Nasenatmung dauerhaft behindert ist? Abschwellendes Nasenspray bringt vorübergehend eine Besserung, führt jedoch in einen Teufelskreis. Je länger man abschwellendes Nasenspray verwendet, desto mehr Nasenspray verlangt die Nasenschleimhaut, damit sie abschwillt und man wieder gut Luft bekommt.

Expertentipp von

Dr. med. R. Dannesberger

Diese Erkrankung nennt man Privinismus. Der HNO-Arzt empfiehlt dann zur Enthaltbarkeit beim Nasenspray und zur intensiven Nasenpflege. Auch das führt nicht immer zum Ziel. Die Nase bleibt zu. Besonders nachts führt dies zu Schlafstörungen und zum Schnarchen. Abhilfe schafft in diesen Fällen ein kleiner Eingriff mit dem Laser. Dabei wird in lokaler Betäubung, völlig schmerzfrei und unblutig, in weniger als 1 Minute ein kleiner Teil der Schleimhaut in der Nase denaturiert (verödet). Einige Wochen nach dem Eingriff ist die Nasenatmung wieder dauerhaft gut.



## HNO

in Wellingsbüttel

Dr. med. Rainer Dannesberger

Facharzt für HNO-Heilkunde

Praxis für Privatpatienten und Selbstzahler

Wellingsbüttler Weg 119

22391 Hamburg

Telefon: 040 - 46 65 37 28

www.hnopraxis.hamburg

*Geschmack bestimmter  
vergisst man nie...*

Die Schauspielerin **Maria Hartmann** präsentiert zusammen mit dem Deutsch-Französischen Kulturfestival arabesques am 24.10. im **Torhaus Wellingsbüttel** Leben und Werk der Schriftstellerin **Irène Némirovsky**. Deren nur 39 Jahre währendes Leben, das im **KZ Auschwitz** endete, war geprägt von den Stürmen des 20. Jahrhunderts.

in 38 Sprachen übersetzt und verkaufte sich laut Deutschlandfunk zweieinhalb Millionen Mal.

Ihr Leben war geprägt von den Stürmen des 20. Jahrhunderts. Auch in Frankreich gab es Antisemitismus. Deswegen konvertierte sie mit ihren Kindern 1939 zum Christentum. Einige Kritiker werfen ihr gar antisemitische Tendenzen in Veröffentlichungen vor.

Trotzdem wurde sie im Juli 1942 nach Auschwitz deportiert, wo sie wenig später erschöpft verstarb.

Die Schauspielerin Maria Hartmann liest am 24. Oktober aus dem Werk von Irène Némirovsky und erzählt aus ihrem Leben. Karten: 19€/17€ Mitglieder/10€ erm. Mehr Informationen gibt's auf [www.kulturkreis-torhaus.de](http://www.kulturkreis-torhaus.de) kw

Ihre Experten für An- und Verkauf:

- Gold, Silber
- Schmuck, Uhren
- Zahngold
- Besteck
- Münzen
- Nachlass-Bewertung

**EDELMETALLKÖNTOR**  
HAMBURG

Beratung kostenlos - Bargeld sofort  
☎ 040/219 72 804

**WAS SIND IHRE SCHÄTZE WIRKLICH WERT?**

[www.wir-kaufen-ihre-gold.de](http://www.wir-kaufen-ihre-gold.de)  
Am Markt: Wellingsbüttler Weg 123  
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 10-18 Uhr • Sa. n. Vereinbarung

**Austräger**  
ab 13 Jahre für Sasel gesucht!



Magazin Verlag Hamburg Vertrieb  
Sandra Schmelter-Haun: 538 34 52



Will für ein gesünderes Leben sorgen: das Team von inShape.

## Neue Wege in der Physiotherapie

„Wir – 9 Therapeut\*innen und drei Damen am Empfang – legen Wert auf eine ganzheitliche Betrachtung. Was steckt hinter dem Problem und wie gehen wir gemeinsam mit dem Patienten den Weg in die Gesundheit? Dazu nutzen wir in unserem Behandlungsspektrum unter anderem Krankengymnastik, Manuelle Therapie und Lymphdrainage, sowie Kiefergelenkbehandlungen und medizinisches Gerätetraining. Unser frisch renovierter Trainingsbereich mit unserem neuen Zirkeltraining von Technogym-Biocircuit rundet unser Leistungsangebot ab. Patienten und Anfängern werden durch geführte Workouts dank patentierter Biodrive-Technologie ein spezifisches Training ermöglicht. Durch die Geräte und die fachliche Expertise unseres Teams ermöglichen wir ein rundum stimmiges Konzept um unseren Patienten und Kunden in ihrem Weiterkommen und/oder Start in ein gesünderes, bewegteres Leben zu begleiten. Besuchen Sie uns gerne in unserer Praxis, wir freuen uns Sie begrüßen zu dürfen“, erklären Susann Martinez und Michael Eggers von inShape, Harksheider Str. 10. Mehr Infos: **Tel. 040 671 074 10** und auf **www.inshape.hamburg**

## Unfall mit Neuwagen

Einen unverschuldeten Unfall mit einem Neuwagen zu haben, ist sehr ärgerlich. Wann kann man dann von der gegnerischen Versicherung verlangen, dass die Kosten für einen Neuwagen ersetzt werden? Nach der Rechtsprechung darf das geschädigte Fahrzeug nicht mehr als einen Monat zugelassen sein, eine Laufleistung von höchstens 1.000 km haben und es muss eine erhebliche Beschädigung vorliegen, wenn etwa Richt- und Schweißarbeiten an tragenden oder sicherheitsrelevanten Fahrzeugteilen notwendig wären. Das gilt jedoch nur dann, wenn der Geschädigte tatsächlich ein Neufahrzeug anschafft. Verzichtet er auf einen Neukauf, muss er sich mit den Reparaturkosten und dem Ersatz der Wertminderung begnügen. Und wenn er selbst den Unfall verursacht hat, erhält er meistens von seiner Vollkaskoversicherung nur dann die Kosten für einen Neuwagen ersetzt, wenn es sich um einen Totalschaden handelt. Infos: **Tel. 040 606 22 24** und **www.anwaelte-moorhof.de**

**Expertentipp von Dr. Wolfgang Wenskat**  
Rechtsanwalt für Strafverteidigung, Verkehrsrecht und ziviles Baurecht, Wirtschaftsmediator



Ein Unfall mit einem Neuwagen ist mit viel Ärger verbunden.



*Wir sind auch jetzt an Ihrer Seite!*

Rechtsanwälte und Mediatoren

**Susanne Fuchs-Wenskat**

Fachanwältin für Familienrecht  
Erbrecht u. zertifizierte Testamentsvollstreckerin (AGT)  
Familienmediatorin (Mitglied in der BAFM)

**Dr. Wolfgang Wenskat**

Strafverteidigung, Verkehrsrecht und ziviles Baurecht  
Wirtschaftsmediator

Moorhof 11, 22399 Hamburg

Tel.: 606 22 24 – [www.anwaelte-moorhof.de](http://www.anwaelte-moorhof.de)

Flexible Terminvereinbarung u.a. auch am Samstag möglich

**inShape**  
Physiotherapie | Prävention

PHYSIOTHERAPIE

HEILPRAKTIKER PHYSIOTHERAPIE

WELLNESSMASSAGEN

WIR SIND WEITERHIN FÜR SIE DA  
#SUPPORTYOURLOCAL #BLEIBGESUND

INSHAPE APP  
GRATIS IM APP STORE

Mo - Do 07:30 - 20:00 | Fr 07:30 - 16:00  
Termine nach Vereinbarung

HH-Poppenbüttel - Harksheider Straße 10 - Tel: 671 074 10 - [www.inshape.hamburg](http://www.inshape.hamburg)



Auf Wunsch wird jedes Geschenk von dem Team der Kinderpost liebevoll und originell verpackt.

## Jedes Geschenk ein Treffer

Geburtstagskisten für glückliche Geburtstagkinder bekommen Sie im Spielwarengeschäft Kinderpost. Individuell und frei nach den Wünschen der Kinder zusammengestellt. „Wussten Sie schon, dass jeder Artikel individualisiert werden kann? Ganz nach Ihren persönlichen Vorstellungen. Der Fantasie und Kreativität sind keine Grenzen gesetzt. Ob Ballons oder Verpackungen. Wir können jedes Geschenk originell gestalten“, erklärt die Inhaberin Heike Post, Zweimal im Monat findet ein Workshop für Erwachsene mit dem Motto „Stempel und Papier“ statt. Interessierte können sich gerne melden. Mehr Infos unter **Tel. 040 602 988 60** und auf **www.kinderpost.org**



Die Firma Jirmann arbeitet nur mit etablierten Herstellern zusammen, wie z.B. der Firma Lewens.

## Edel beschattet

„Immer wieder hören wir von unseren Kunden, dass Sie nie vermutet hätten, wie sehr Innenbeschattung, Insektenschutz, Markise oder ZipScreen ihr Wohngefühl verbessert.“ so Matthias Englert von Jirmann Sonnenschutzsysteme. Mit einem Terrassendach, z.B. von Lewens oder einem Brustor-Lamellendach, senkrechtem ZipScreen von Roma können Sie ihren Wohnbereich entspannt auf die Terrasse ausdehnen – Innen- und Außenbereich sind so wunderbar verbunden. Die Tage werden schon wieder spürbar kürzer und die Temperaturen sinken – mit einem entsprechenden Wetzterschutz lässt sich die Sommersaison sogar bis in den Winter hinein verlängern. Nachhaltigkeit und Öko Standard sind seit vielen Jahren eine Herzensangelegenheit. Mit Partnern für die Innenbeschattung, die uns hier unterstützen, können wir Ihnen eine wunderschöne Gesamtpalette für Ihre Innenbeschattung anbieten. Mehr Informationen gibt es unter **Tel. 040 724 2037** und **www.jirmann-sonnenschutzsysteme.de**

**Kinderpost Spielwaren**

ALLES UND NOCH VIEL MEHR für deine **GEBURTSTAGSKISTE.**

**Entdecke jetzt viele tolle NEUIGKEITEN!**

Moorhof 7 · 22399 Hamburg  
Mo-Fr 10-18, Sa 10-14 · T 040 602 988 60

**jirmann**  
Sonnenschutzsysteme  
Inh. Matthias Englert

**Sonnenschutz innen und außen vom Fachmann**

Informieren Sie sich über unsere große Auswahl an  
Jalousien - Plisseé - Vertikaljalousie  
Rollladen - ZIPSCREEN - Raffstore - Markisen  
Markisoletten - Wintergartenbeschattungen  
Vor- und Terrassendächer - Insektenschutz  
Lichtschachtabdeckung u.v.m.

Moorhof 7 • 22399 Hamburg • Tel. 61 16 75 50  
[www.jirmann-sonnenschutzsysteme.de](http://www.jirmann-sonnenschutzsysteme.de)

Haben Sie Interesse an einer **Anzeigen-Werbung?**  
Gerne berate ich Sie!

Gabriele Bergerhausen, Mediaberatung  
Tel.: 538 930 55  
Mobil: 0179 / 788 57 71  
[g.bergerhausen@alster-net.de](mailto:g.bergerhausen@alster-net.de)



Ganzheitlich der Krankheit auf der Spur: Thomas Gimpel mit Team.

## Tierarztpraxis Thomas Gimpel

Die Kleintierpraxis mit Pferdeanteil in der Poppenbüttler Hauptstraße 39 ist seit knapp 30 Jahren ein fester Bestandteil im Alstertal, in den Walddörfern und Umgebung. Neben der schulmedizinischen Behandlungsmethode entwickelte sich zunehmend eine ganzheitliche Betrachtungs- und Herangehensweise. Mit Hilfe der alternativmedizinischen Therapiemöglichkeiten ist der Fokus vorgegeben und bestimmt die Herangehensweise: Vorbeugung und Gesunderhaltung zur Unterstützung der körpereigenen Reparatur- und Regenerationsmechanismen. Frei nach Virchows Maxime „Der Arzt sollte nie vergessen, den kranken Menschen als Ganzes aufzufassen“ wird dieser Weg auch auf die Tiermedizin übertragen. Der offene und vertrauensvolle Austausch mit den Tierbesitzern ist dabei eine tragende Säule.

Im gut eingearbeiteten Team werden die Bedürfnisse von Tier und Mensch im Blick gehalten. Kommen wir an unsere Grenzen, pflegen wir den kollegialen Kontakt zu Fachärzten und ermöglichen damit breitgefächert diagnostische wie therapeutische Angebote. Mehr Infos unter **Tel. 040 606 96 86** und **www.tierarztpraxisalstertal.de**

## Ökologisches Engagement

Lebensmittelverschwendung ist eines der großen Probleme unserer Zeit, aber wie gegensteuern? Eine Möglichkeit bietet die sogenannte „Magic Bag“. Sie enthält Speisen und Produkte, die im normalen Geschäftsalltag nicht verkauft werden konnten, aber zu gut sind, um sie wegzuworfen (Too Good To Go). Eine Idee, die auch bei den Kunden von **Andrés Obst Laden** gut ankommt.

Inhaber André Streidt kämpft seit vier Jahren gegen Lebensmittelverschwendung und konnte schon mit 1000 „Magic Bags“ Lebensmittel retten. Das entspricht rund 2.500 kg CO<sub>2</sub>. Ökologisches und nachhaltiges Verhalten ist André Streidt schon lange eine Herzensangelegenheit.

Aufgepasst, vom 25.09.- 24.10. ist das Geschäft wegen Urlaubs geschlossen. Öffnungszeiten: Mo.-Do. 9-13 Uhr, Fr. 9-15 Uhr, Sa. 9-13 Uhr. Mehr Infos unter **Tel. 602 49 26** und **aol-andres-obst-laden.business.site**



Ganzheitlich der Krankheit auf der Spur:

**Tierarztpraxis Thomas Gimpel**



**Tel.: 040 606 96 86 • Poppenbüttler Hauptstraße 39**  
**www.tierarztpraxisalstertal.de**

**Terminprechstunde, Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 9-13 und 16-19 Uhr**

**Andrés Obst Laden**



Ich bin dann mal vom 25.09. an weg...  
und ab dem 25.10. wieder für Sie da!

Poppenbüttler Hauptstr. 10 • Tel./Fax: 602 49 26 • Andres-Obst-Laden@web.de  
Öffnungszeiten: Montag-Samstag von 9-13 Uhr, Freitags bis 15 Uhr

*Wir Können Optik*

**Optiker Köpke**  
DAS BESONDERE IM BLICK

Harksheider Straße 2 • 22399 Hamburg  
Tel. (040) 602 42 53 • [www.optiker-koepke.de](http://www.optiker-koepke.de)



## Schöne Sammlungen gesucht!

„Wir sind ständig auf der Suche nach gut ausgebauten Briefmarken- und Münzsammlungen“, erklärt Nina Treff, Inhaberin vom gleichnamigen Fachgeschäft „**Nina Treff – Briefmarken Münzen Edelmetalle**“ in der Harksheider Str. 3. „Wir schauen uns jede Sammlung, die uns vorgelegt wird – ob groß oder klein – genauestens an und unterbreiten ein faires Angebot, sofern sie kaufbar ist und sich es nicht um Massenware handelt. Wenn Sie etwas anzubieten haben, schauen Sie gerne bei uns vorbei“, erklärt Nina Treff. Mehr Infos gibt es unter **Tel. 040 602 42 19** und auf [www.briefmarken-hamburg.de](http://www.briefmarken-hamburg.de)



## Juwelier und Uhrmachermeisterbetrieb seit 1962

Sind Sie auf der Suche nach einem funkelnden Geschenk?

Möchten sich selbst mit einer edlen Uhr verwöhnen? Bei **Uhrmachermeister Peter Rosenberger** in der Poppenbüttler Hauptstr. 14 erwartet Sie eine Auswahl an hochwertigen Uhren made in Germany der Marken Junghans, Dugena und M&M. Auch Gold- und Silberschmuck oder Perlen in verschiedenen Farben und Formen finden Sie in den Geschäftsräumen des Uhrmachermeisterbetriebs. Nutzen Sie das Angebot einer umfangreichen und kompetenten Beratung. Lassen Sie sich Perlen ganz nach Ihren Wünschen knüpfen. Reparaturen Ihrer Lieblingsstücke werden vom Expertenteam und Chef höchstpersönlich durchgeführt. Öffnungszeiten Montag bis Freitag von 9-13 Uhr und 14.30-18 Uhr. Mehr Infos unter **Tel. 602 22 36**

Peter Rosenberger bietet Perlenschmuck in diversen Farben, Formen und Qualität.



Inhaber Ken- Kevin Hoang

## Für Ihre Feier **jetzt auf Kommission bestellen!**

Sie planen eine Feier und Sie sind sich unsicher wie viele Kisten Sie benötigen, damit keiner Ihrer Gäste verdurstet? Ob groß oder klein. Ich Ken Hoang, berate Sie sehr gerne bezüglich der Mengen und dem Ablauf für die Getränke auf Ihrer Party. Der inklusive Bring- und Abholservice rundet das Sorglos-Paket ab. Beim **Cosmos Getränkemarkt** im Moorhof 2 – übrigens auch Hermes PaketShop & UPS Access Point – können Sie direkt vorfahren oder sich Ihre Getränke nach Hause liefern lassen – frei Haus gibt es schon ab 2 Kisten. **Aktion bis 31. Okt. '21: Getränke 10% Rabatt ab 40€ Bestellwert exkl. Pfand. Mehr Infos unter Tel. 040 606 60 33** und unter [www.facebook.com/Cosmos-Getränkemarkt](http://www.facebook.com/Cosmos-Getränkemarkt)



„Jetzt im Online-Shop bequem bestellen“

*Peter Rosenberger*  
Uhrmachermeister  
Uhren ★ Schmuck ★ Bestecke  
Reparaturen  
Poppenbüttler Hauptstr. 14 • Tel. 602 22 36

**COSMOS** Poppenbüttler Getränke-Fachmarkt  
Moorhof 2 • ☎ 606 60 33  
Lieferservice frei Haus: ab 2 Kisten  
in Poppenbüttel & Nahbereich. Oder auf Anfrage.  
Online-Aktion bis 31. Okt. '21: **Getränke 10% Rabatt**  
(ab 40,-€ Bestellwert exkl. Pfand, innerhalb unserer Liefergebiete.)

**BRIEFMARKEN • MÜNZEN • EDELMETALLE**  
**ANKAUF Poppenbüttel VERKAUF**  
26 Jahre Fachgeschäft • **Nina Treff**  
Harksheider Str. 3 • 22399 Hamburg • Tel. 602 42 19  
Mo-Fr 10:00-13:00 + 15:00-18:00 Sa 10:00-13:00  
[www.briefmarken-hamburg.de](http://www.briefmarken-hamburg.de)

**UNSER SERVICE für Sie vor Ort:**

- Persönliche Beratung**  
Egal wieviel Zeit wir benötigen, das für Sie passende Medikament zu finden, gewünschte Hilfsmittel zu organisieren oder spezielle Rezepturen anzufertigen: die persönliche und individuelle Beratung der Kunden steht für uns immer an erster Stelle.
- Botendienst**  
Wir liefern Ihre Bestellung noch am selben Tag zu Ihnen nach Hause – kostenfrei.
- Notdienst**  
Ein medizinischer Notfall kann plötzlich und zu jeder Tages- und Nachtzeit eintreten. Unser Apothekennotdienst versorgt Sie vor Ort mit den benötigten Arzneimitteln.
- Bestellung per App**  
Rezept vom Arzt? Einfach mit der „Ihre Apotheken“-App fotografieren, abschicken und Medikamente in unserer Apotheke vor Ort abholen.

Moorhof 11 | 22399 Hamburg  
Tel: (040) 602 36 65  
Fax: (040) 602 77 75  
**Öffnungszeiten**  
Montag - Freitag 8:00 - 19:00 Uhr  
und Samstag 8:00 - 14:00 Uhr

**Markt Apotheke Poppenbüttel**  
*Nachhilfe gut beraten!*

[www.magazine.hamburg](http://www.magazine.hamburg)

## Schnelle

# Akteneinsicht

## wichtig!

Sobald es um die vorläufige Entziehung der Fahrerlaubnis geht, agiert die Justiz gern schnell. Im gelben Umschlag fordert ein richterlicher Beschluss dann knapp auf, den Führerschein abzugeben und bis auf Weiteres zu Fuß zu gehen. Ausgangspunkt der richterlichen Eile ist in der Regel ein strafrechtlicher Vorwurf im Straßenverkehr. So nachvollziehbar der Wunsch schneller Reaktion ist, so bedenklich erscheint oft, auf welcher schmalen Tatsachengrundlage solche für den Einzelnen äußerst belastenden Eilentscheidungen zwangsläufig getroffen werden. Deshalb gilt es, als Beschuldigter die eigenen Interessen konsequent wahrzunehmen. Dazu ist wichtig, genau zu wissen, wie der Vorwurf lautet und schnellstmöglich Akteneinsicht zu nehmen. Insbesondere ein im Verkehrsrecht erfahrener Verteidiger kann sodann die richtigen Maßnahmen ergreifen.



Führerschein weg? Schnelle Akteneinsicht durch einen Anwalt kann helfen.



**Expertentipp von Christian Wiese**  
Fachanwalt für Verkehrsrecht

Mund-, Kiefer-,  
Gesichtschirurgie  
Dr. Dr. Sebastian Flinzberg  
Dr. Dr. Markus Lénard  
Kritzenberg 7  
Telefon: 040 - 6 06 60 14

Internistisch-neurologische Praxis  
PD Dr. Martin Bökmann  
Dr. Christine Eysel, Dr. Eva Leue  
Dr. Marion Anne Vössing  
Heegberg 10  
Telefon: 040 - 6 02 40 66

Physiotherapeutin  
Marett Carstensen  
Heegberg 2  
Telefon: 040 - 6 06 97 79

Kinderzahnärztin  
Dr. Katharina Dorandt  
Heegberg 16  
Telefon: 040 - 61 13 60 70

Facharzt für Kinder- und  
Jugendmedizin  
Dr. Hans-Rudolf Drunkenmölle  
Heegberg 9  
Telefon: 040 - 6 02 47 51

Zahnärzte und Prophylaxepaxis  
Dr. Matthias Engeln  
Dr. Sven Schomaker  
Heegberg 13  
Telefon: 040 - 6 02 39 49

Fachärztin für Innere Medizin  
und Naturheilverfahren  
Dr. Apama Haskan  
Heegberg 14  
Telefon: 040 - 64 42 42 26

Zahnärztin  
Dr. Sabine Kuhn  
Heegberg 10  
Telefon: 040 - 6 06 99 51

**ALSTERTAL**  
MED

[www.alstertalmed.de](http://www.alstertalmed.de)

Facharzt für Urologie  
Dr. Stefan Lohmann  
Heegberg 14  
Telefon: 040 - 6 02 28 00

Logopädin  
Merja Mikkola  
Heegberg 16  
Telefon: 040 - 78 89 60 06

Facharzt für Augenheilkunde  
AOZ Augenoperationszentrum  
Andreas Otto  
Heegberg 2  
Telefon: 040 - 53 04 88 77

Fachärzte für HNO  
Dr. Fabian Reitmeier,  
Claudia Pyttik, Dr. Volker Rennert  
Heegberg 2  
Telefon: 040 - 6 02 33 37

Fachärzte für Orthopädie  
Dr. Jörg Wagner  
Dr. Jürgen Schneeberger  
Heegberg 8  
Telefon: 040 - 6 02 19 40



Ergotherapeutinnen  
Anke Schledz-Waldeck  
Angela Lein  
Heegberg 2  
Telefon: 040 - 64 53 22 72

Fachärzte für Frauenheilkunde  
Andreas Lesny  
Dr. Sandra Nachtigäller  
Heegberg 10  
Telefon: 040 - 6 02 15 15

Unsere Patienten genießen den großen Vorteil, dass die einzeln angebotenen medizinischen Dienstleistungen Teil eines großen Netzes sind. Auf Grund dessen ist eine gute Koordination zwischen den verschiedenen Ärzten und Therapeuten möglich, wodurch der Informationsweg drastisch verkürzt wird. Weiterführende Termine werden direkt von den Mitgliedern für ihre Patienten vereinbart. Somit entstehen keine wesentlichen Wartezeiten auf Folgetermine bei den Kollegen. Bei unseren regelmäßigen zertifizierten Konferenzen erarbeiten wir immer wieder auf Neue, wie wir unser Angebot für Sie als Patient weiter verbessern können.

# Quarantänespeck

## zu Leibe rücken!

Übergewicht zu reduzieren sollte auf der Auswahl gesunder Lebensmittel beruhen und auf Langfristigkeit zielen. Das kann besonders gut gelingen, wenn der Fokus auf den drei Aspekten: Stoffwechsel, Ernährungsumstellung und individueller Betreuung liegt. Dies sind neben der Motivation der Abnehmwilligen zentrale Faktoren, die oft über Erfolg oder Misserfolg einer Gewichtsreduktion entscheiden. Das ganzheitliche Programm zur Gewichtsreduktion hat das Ziel, den Stoffwechsel zu stabilisieren und für eine gute Kalorienverbrennung während und nach der Gewichtsreduktion zu sorgen. Dazu sollte vor Beginn des Abnehmens der Gesundheitszustand der Patienten ermittelt werden. Etwa durch eine individuelle Betreuung, die mit einer Anamnese und einem persönlichen Ernährungsplan einhergeht sowie regelmäßigem Wiegen. Ist das Wunschgewicht erreicht, sollte überprüft werden, inwieweit sich der Gesundheitszustand durch die Gewichtsreduktion verbessert hat. Eine Nachbetreuung mit motivierenden Gesprächen hilft, es zu halten.

Eine gelungene Nachbetreuung mit motivierenden Gesprächen kann helfen, das Wunschgewicht zu halten.



### Expertentipp von Petra Maria Brandt

Heilpraktikerin und Ernährungsexpertin,  
Heilpraxis für Regulative Medizin



### Auto und Recht: Fachanwalt hilft.

Fachanwalt für Verkehrsrecht  
Christian Wiese  
Heegborg 4 (am AEZ) · 22391 Hamburg  
**040 611 69 040**  
[www.ChristianWiese.de](http://www.ChristianWiese.de)

## NUTZEN SIE IHRE CHANCE BYE BYE CORONA-PFUNDE

Sie möchten Ihre **Kilos loswerden**?  
Wir begleiten Sie zu Ihrem Wunschgewicht  
mit der **Sanguinum Stoffwechselkur**.

Heilpraktikerin  
**Petra Maria Brandt**  
**0176 / 5 77 22 681**  
ANRUFEN, ABNEHMEN!

[www.heilpraktiker-volksdorf.de](http://www.heilpraktiker-volksdorf.de)  
Saseler Weg 14  
22359 Hamburg-Volksdorf



**GUTSCHEIN**  
für ein kostenloses  
Informations-  
gespräch

### Neu im Team

Mirja Soost,  
Zahnärztin



Dr. Schomaker

Mirja Soost

Dr. Engeln



**Dr. Engeln & Dr. Schomaker**

*we care for your smile*

### Praxis für Zahnheilkunde

- Zahnfarbene Kronen in einer Sitzung / Cerec
- Parodontose / Zahnerhaltungstherapie
- Endodontie / Wurzelbehandlung
- Funktions- und Schienentherapie
- Behandlung von Kindern/Senioren und Angstpatienten
- Vollnarkose / Sedierung
- Individual-Prophylaxe / Zahnreinigung



Heegborg 13 • am AEZ in Poppenbüttel  
Tel.: 040 / 602 39 49 • [www.zahnarzt-hamburg.biz](http://www.zahnarzt-hamburg.biz)

Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
08:00-13:00	08:00-13:00	08:00-14:00	08:00-13:00	08:00-14:00
15:00-19:00	15:00-19:00	15:00-18:00	14:00-19:00	



Gestaltungstipp: Profilleisten können auf einer glatten Wand einen Sockel schaffen, der farblich abgesetzt werden kann.



**Expertentipp von Patrick Berndt, Malermeister**  
Geschäftsführer von ipb, ipb Malermeister, TÜV-geprüfter Sachkundiger für Schimmelsanierung



**Expertentipp von Donatella Mocci**  
Master of Higher Education, Lernwerk Alstertal

## Gestaltung und Lösung: Profilleisten

Es gibt viele Möglichkeiten Räume zu gestalten. Mit der richtigen Kombination von Material und Idee kann eine Raumgestaltung auch konstruktiv sein. Mit einer überlegten Anordnung von Profilleisten kann man auf einer glatten Wand einen Sockel schaffen, den man wiederum farblich absetzen kann und somit neue Möglichkeiten zur Farbgestaltung schafft.

So ein Sockel eignet sich hervorragend im Kinderzimmer, denn Buntstifte und Wände oder schmutzige Hände und Wände sind meist keine gute Kombination. In den meisten Fällen passieren solche Verunreinigungen im unteren Bereich, dann kann man mit wenig Aufwand die Sockelfläche neu streichen und braucht nicht die ganze Wand bearbeiten.

## Lerntherapie & Nachhilfe

### unter einem Dach

Eine faire Beratung ist grundlegend für das Gelingen einer Förderung. Dabei haben Lehrer und Berater zwar gutes Fachwissen parat, kennen aber deshalb noch lange nicht den richtigen Weg für jeden Schüler. Sie als Eltern sind in der Beratung besonders gefragt, denn Sie kennen Ihr Kind am besten. Und schließlich sind die Ideen Ihres Kindes von zentraler Wichtigkeit in diesem Veränderungsprozess. Eltern und Kind sind also im Beratungsgespräch in ihrer Kompetenz gefordert, um eine effektive Förderung auszuloten. Die Möglichkeit von der Einzelnachhilfe für eine begrenzte Zeit in die Lerntherapie oder ins Coaching zu wechseln und dann wieder zurück zum vertrauten Lehrer kann ein echtes Erfolgskonzept sein. Ein starkes Institut kann dies leisten, denn es weiß, wie es geht.

**ipb-malermeister.de**

Wir führen sämtliche Malerarbeiten aus, beraten Sie bei der Raumgestaltung und helfen beim Möbelrücken

Ingo & Patrick Berndt Malermeister GbR  
Krischan-Kreibohm-Weg 14  
22399 Hamburg-Poppenbüttel  
Tel: 606 29 44 Mobil: 0172 400 60 18

**Lernwerk Alstertal**  
Effektive Nachhilfe & Lerntherapie

**Lerntherapie und Einzelunterricht online oder im Institut**

**LERNWERK Alstertal**  
Frahmredder 16  
☎ 040 / 64 42 30 77  
[www.lernwerk-alstertal.de](http://www.lernwerk-alstertal.de)

# DIE TAP – MEHR ALS EIN ZUHAUSE FÜR DEN TAG



HIER SEHEN SIE  
UNSER HAUS 3

## Tagespflege Poppenbüttel gGmbH

### **Haus 1**

Poppenbüttler Bogen 2 · 22399 Hamburg

### **Haus 2**

Poppenbüttler Bogen 39 · 22399 Hamburg

### **Haus 3**

Ochsenzoller Straße 28 · 22848 Norderstedt

### **Haus 4 – Tagespflege Lichtblick**

Kritenbarg 47 · 223391 Hamburg

### **Haus 5**

Wiesenkamp 22 c · 22359 Hamburg

### **Zentrale:**

Tel.: 0 40 - 6 11 88 999 0

Fax: 0 40 - 6 11 88 999 11

Internet: [www.tap-ev.de](http://www.tap-ev.de) · E-Mail: [info@tap-ev.de](mailto:info@tap-ev.de)

## WAS IST TAGESPFLEGE

Eine Tagespflege für Senioren ist eine offene teilstationäre Einrichtung. Die Gäste erfahren hier tagsüber eine fachlich kompetente Pflege und Betreuung sowie einen strukturierten Tagesablauf. Sie können weiterhin in ihrer eigenen Häuslichkeit leben und werden dort von ihren Angehörigen oder einem ambulanten Pflegedienst unterstützt.

Sie werden morgens von unserem Fahrdienst aus ihrem Zuhause abgeholt, und nachmittags bringen wir sie wieder dorthin zurück. Durch den Aufenthalt in der Tagespflege werden die Angehörigen entlastet.

Eine Heimunterbringung kann so hinausgezögert oder sogar ganz vermieden werden.



**SC POPPENBÜTTEL**  
von 1930 e.V.

**Kursangebote beim SC Poppenbüttel**

**Auf in den Herbst – Kursangebote**

<b>After Work Yoga für Männer</b>	Dienstag 19.10.- 21.12.2021 18:00 -19:30 Uhr, Bültenhalle
<b>Aqua-Training</b>	Donnerstag 21.10.- 9.12.2021 13:30 Uhr oder 14:30 Uhr
<b>Mama Fit-Baby Mit</b>	Donnerstag 4.11- 9.12.2021 9:45-10:45 Uhr, Bültenhalle, Bültenkoppel 1
<b>Pilates</b>	Dienstag 2.11.- 7.12.2021, 11:15 - 12:15 Uhr
<b>Faszientraining</b>	Montag 1.11.- 22.11.2021, 8:30 oder 9:30 Uhr
<b>Cardio HIIT</b>	Donnerstag 4.11.- 25.11.2021, 17:50 -18:50 Uhr
<b>Langhantel Workout</b>	Montag 1.11.- 06.12.2021, 20:30 - 21:30 Uhr

**Bei Eintritt in den Verein nutzen Sie den**

**Active City Gutschein** in Höhe von **80,00 €**

**Gesundheit fördern und dabei Spaß haben – Dafür steht der SCP!**

**Geschäftsstelle Sport-Club Poppenbüttel**

Mo. + Do. 14-18 Uhr, Di. + Mi. 09-12 Uhr  
Bültenkoppel 1 – 22399 Hamburg – **Tel. 606 14 14**  
E-Mail: [geschaeftsstelle@scpoppenbuettel.de](mailto:geschaeftsstelle@scpoppenbuettel.de)  
[www.scpoppenbuettel.de](http://www.scpoppenbuettel.de)



Bernh. Han & Sohn e.K.  
Beerdigungsinstitut St. Anschar von 1880

Eilbek | 040 25 41 51 61  
Alstertal | 040 600 18 20

[www.han-bestatter.de](http://www.han-bestatter.de)  
[info@han-bestatter.de](mailto:info@han-bestatter.de)



**Nach allen Regeln der Kunst.**  
Meisterbetrieb und Ausbildungsstätte:  
Kompetenz ist unser Markenzeichen.

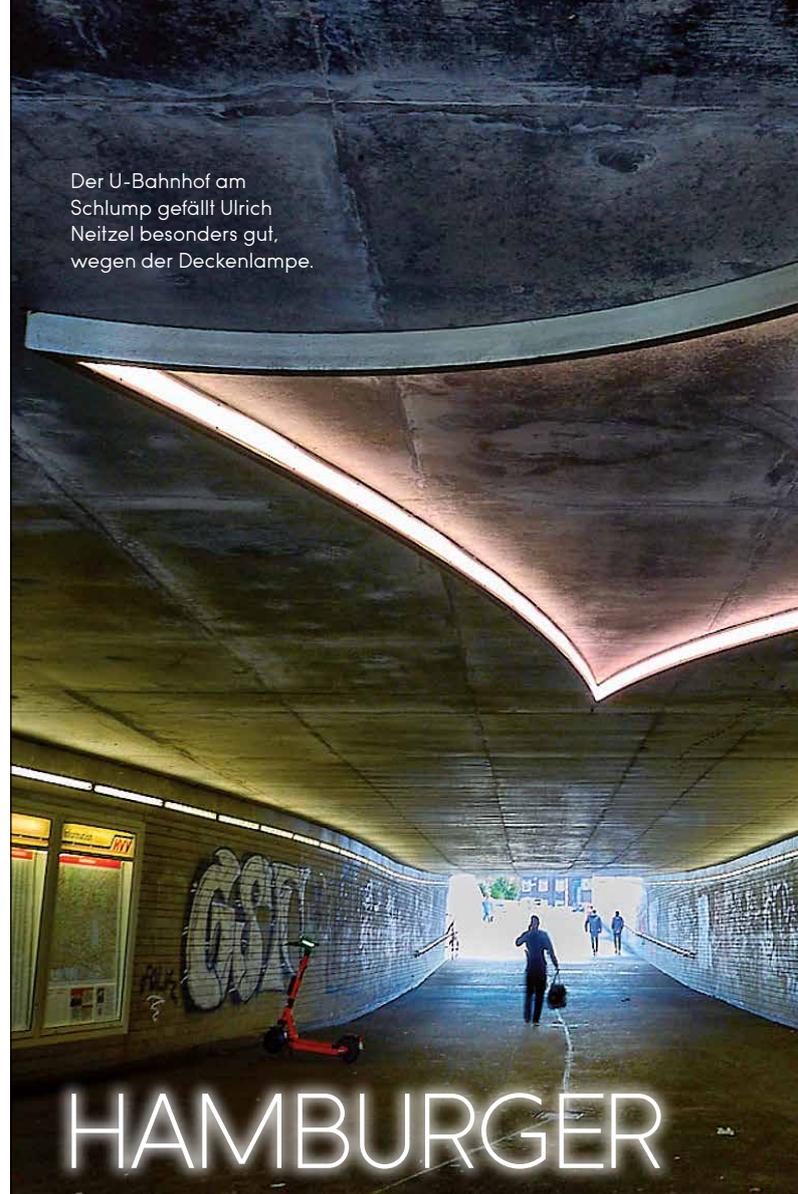
# Austräger

ab 13 Jahre für Bergstedt gesucht!



Magazin Verlag Hamburg Vertrieb  
Sandra Schmelter-Haun: 538 34 52

Der U-Bahnhof am Schlump gefällt Ulrich Neitzel besonders gut, wegen der Deckenlampe.



# HAMBURGER

## in Poppenbüttel

Mit dem Begriff „Unterwelt“ verbinden sich für die meisten Menschen negative Vorstellungen, sei es das **Reich der Toten** in der antiken Mythologie oder das **zweiichtige Milieu** der Kriminellen von heute. Die Bücherhalle Alstertal zeigt aktuell mit Werken des Saseler Fotograf **Ulrich Neitzel**, dass moderne Unterwelten durchaus **ästhetische Reize** haben können.

**W**ie sind Sie auf die Ausstellung mit dem Thema „Unterwelten“ gekommen? „Ich bin viel zum Fotografieren in der Stadt unterwegs und habe dabei – wie so viele andere Fotografen auch – festgestellt, dass man in Bahnhöfen viel mehr sehen kann, als man glaubt. Und zwar, wenn man sie mit Zeit und einem fotografischen Auge betrachtet, anstatt ‚nur‘ schnell auf die U-Bahn zu warten. Plötzlich entdeckt man ganz ‚neue‘ Dinge – Strukturen und grafische Begebenheiten. Viele Stationen sind sehr schön ausgeschmückt, bunt und in schönen Farben gehalten. Zwei meiner gezeigten Fotos sind beispielsweise in Kopenhagen entstanden, wo die U-Bahnhöfe teils echte kleine Kunstwerke sind. Aber auch Hamburg hat viel zu bieten sehr schöne Stationen mit viel Licht.“ Und wie sieht es mit Dreck und Graffitis aus? Er schaue mehr auf die gewollte Schönheit, statt auf Graffitis, die man übrigens viel seltener



Fotos: © Ulrich Neitzel

# UNTERWELTEN

sieht als gedacht, so der Fotograf. „Es hängt natürlich etwas von der Gegend ab. Mein Fokus liegt nicht auf der Dokumentation, sondern auf der architektonischen Gestaltung. Gerade die neuen Stationen in der HafenCity sind diesbezüglich gelungen. Aber je nach Interesse gibt es alles für jeden Geschmack. Klosterstern ist zum Beispiel ein schöner Kontrast zum Modernen mit Geschichte. Bei uns im Norden sieht es aber leider etwas dünn aus, es gibt ja kaum U-Bahnstationen. Eine die sich lohnt ist Ohlsdorf, wo das Glasfenster schöne Muster auf den Boden wirft.“ Also Tipp an alle, nächstes Mal in der U-Bahn genauer hinschauen. *kw*

Die Ausstellung ist noch bis zum 29. Oktober in der Bücherhalle Alstertal im Heegarg 22 zu sehen. Mehr vom Fotografen gibt's auf [ulrichneitzel.wixsite.com/photography/](http://ulrichneitzel.wixsite.com/photography/)



**GOEBEL HIRSCH  
BRINKE**  
RECHTSANWÄLTE

**Recht *anspruchsvoll.***

**FAMILIENRECHT · ERBRECHT · ARBEITSRECHT**

Poppenbüttler Hauptstraße 13 · Tel. 606 79 226  
[www.alsteranwalt.de](http://www.alsteranwalt.de)

**Bestattungen**  
Telefon: 040/602 23 81

**Eggers**

Ohlndieck 10 & Harksheider Straße 6 · 22399 Hamburg  
[www.bestattungen-eggers.de](http://www.bestattungen-eggers.de) · [info@bestattungen-eggers.de](mailto:info@bestattungen-eggers.de)

**Ihr Fachgeschäft im Alstertal**

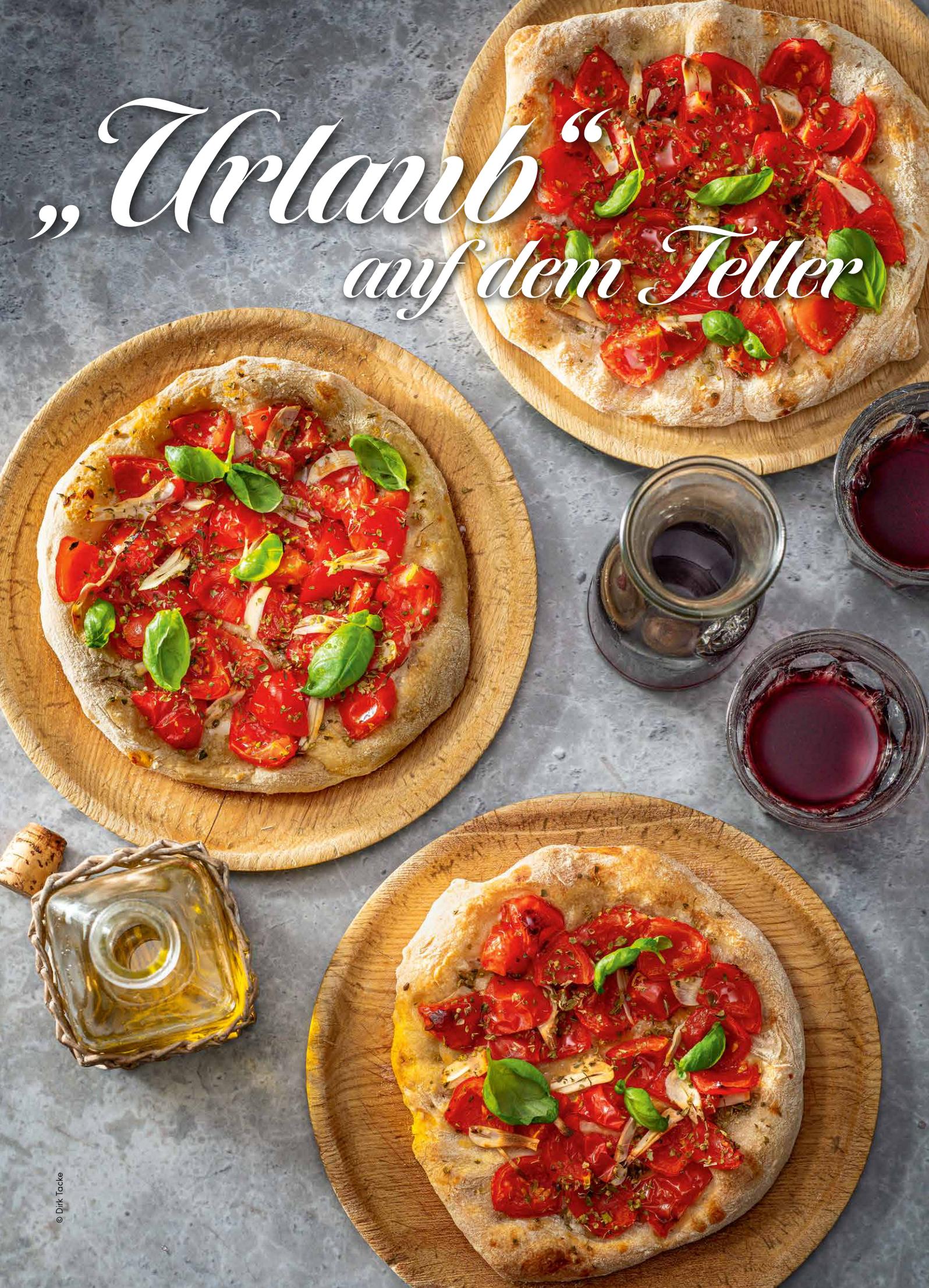
**Elektrohaus  
FernsehMelle**

**Verkauf, Installation, Reparatur**

Elektrogeräte, Leuchten, Elektroinstallation  
TV, HiFi, Multiroom, Kabel-TV, DVB-T2HD, SAT  
DSL, Netzwerk, WLAN, Telefone, Telefonanlagen

**Tel: 602 22 41 + 60 82 13 80**  
Poppenbüttler Hauptstraße 11 \* 22399 Hamburg  
Mo-Fr 9:00 - 13:00 Uhr + 14:00 - 18:00 Uhr Sa 10:00 - 13:00 Uhr

# „Urlaub“ auf dem Teller



Ein runder flacher **Teig**, ein paar frische Zutaten und Kräuter ... das ist das **Geheimnis** einer **guten Pizza**, denn weniger kann manchmal mehr sein, also leckerer. Und der Duft, wenn das gute Stück aus dem Ofen kommt, entführt einen sofort in den Süden. In unserem Fall nach **Neapel**, denn wir präsentieren einen Klassiker und den **Grundteig**.

## PIZZA NAPOLI – EINE PIZZA BRAUCHT NICHT VIEL!

### DU BRAUCHST (FÜR 2 PIZZAS)

400 g Pizzateig (bereits aufgegangen)  
 5–6 Tomaten, am besten San Marzano, geschält, ohne Kerne, in Stücke geschnitten  
 1 EL getrockneter Oregano  
 1 Handvoll Basilikumblätter, zerpflückt  
 2 Knoblauchzehen, geschält, gehackt  
 Olivenöl, extra vergine  
 Salz

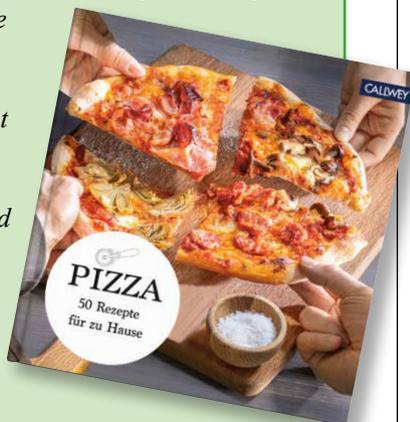
### SO GEHT'S:

1. Den Teig auf ein Nudelbrett legen und in zwei Hälften teilen. Aus jeder Hälfte eine recht dünne Scheibe formen, die an den Rändern etwas dicker sein sollte. Die Tomaten auf den Teigkreisen verteilen, mit reichlich Oregano, Basilikum und Knoblauch bestreuen.
2. Die Pizzas auf ein mit Backpapier belegtes Backblech geben, mit Öl beträufeln und mit Salz bestreuen.
3. Pizzas im Ofen (auf 240 °C vorgeheizt) etwa 15 Minuten backen. Variante: Du kannst gerne Pilze, hart gekochte Eier oder Schinken dazugeben.

### BUCHTIPP:

Eines von 50 Pizzarezepten aus einem neuen Pizzabuch, das Italien in die eigenen 4 Wände bringt. Mit dabei sind Klassiker wie Pizza mit Spinat und Gorgonzola die nicht fehlen dürfen, aber auch ausgefallene Kreationen wie ein Pizzaring mit Grieben und Rosinen. Dazu gibt es praktische Tipps und Erklärungen. Abwechslungsreich und Lecker!

Pizza, Judith Marnet, Callwey Verlag, geb., 144 Seiten, 20 Euro



Fortsetzung auf Seite 52



## SONNTAGS-BRUNCH

Genießen Sie ab 3. Oktober wieder jeden Sonntag von 12 Uhr bis 15 Uhr unser beliebtes Brunchbuffet inklusive kalt-warmem Buffet, Begrüßungssekt, Säften, Kaffee und Tee. Schlemmen Sie nach Herzenslust!

€ 29,50 pro Person

Restaurant HORIZON  
 im Courtyard by Marriott Hamburg Airport  
 Flughafenstr 47-22415 Hamburg  
 T 040 53102 357 - RestaurantHorizon.de

## Restaurant Zur Kastanie

### Elsässer Wochen

vom 8. Oktober bis 31. Oktober

mittags und abends

Der gebürtige Elsässer Michel Weingartner serviert Ihnen

**Spezialitäten aus seiner Heimat**

wie z.B. Schnecken, Quiche Lorraine, Zanderfilet, Kalbsbäckchen, Dessert

Tel. 040 / 607 25 25 • Fax 040 / 607 09 81

Speksaalredder 14 • 22397 HH - Duvenstedt

www.restaurant-zur-kastanie.de • info@restaurant-zur-kastanie.de



Khan mongolei

### ALL YOU CAN EAT Mittags- & Abendbuffet

Mo. bis Fr.: 12 bis 15 Uhr & 17:30 bis 22 Uhr

Sa./So./Feiertag: 12 bis 22 Uhr

Wir freuen uns auf ein baldiges Wiedersehen!

### KHAN MONGOLEI

Hummelsbütteler Markt 2 • 22339 Hamburg  
 Tel.: 040 / 6367 9073 • www.khan-mongolei.de

WIR STELLEN EIN!

Fortsetzung von Seite 50

## GRUNDREZEPT FÜR DEN TEIG

### DU BRAUCHST (FÜR 1 PIZZA)

200–250 g Mehl und etwas mehr für die Arbeitsfläche  
100 ml Wasser, gut 10 g Hefe  
knapp 2 EL Olivenöl, extra vergine, 1 Prise Salz

Einen genauen Richtwert für einen „perfekten“ Teig gibt es nicht – von Region zu Region und von Pizzasorte zu Pizzasorte unterscheiden sich die Mengenangaben der Zutaten. Eine gute Orientierung liefert jedoch die Menge des Mehls: Wenn du es lieber italienisch magst, nimmst du weniger davon; als Freund amerikanischer Pizzas kannst du für einen dickeren Teig gerne mehr Mehl verwenden. (Übrigens: Sollte dir der Teig nicht auf Anhieb gelingen – etwa wenn er nicht aufgeht –, ist das kein Drama. Das kommt häufiger vor, als man glaubt...)

### SO GEHT'S:

1. Häufe das Mehl auf dem Tisch an und drücke in die Mitte eine Mulde. Dort hinein gießt du die im warmen Wasser zergangene Hefe. Rühre jetzt Salz und Öl darunter. Damit du eine weiche Teigmischung erhältst, müssen alle Zutaten mit den Händen oder der Küchenmaschine gut durchgeknetet werden. Wenn es etwas schneller gehen soll, sollstest du auf die Verwendung der



© Dirk Tacke

Zwei weitere Rezepte gibt es auf [www.alstertalplus.de](http://www.alstertalplus.de)

Küchenmaschine zurückgreifen.

2. Stell danach den mit einem Küchentuch abgedeckten Teig mindestens 30 Minuten lang an einen warmen Ort, bis er sein Volumen verdoppelt hat. Form den Teig zu einer großen Kugel und lass ihn weitere 15 Minuten gehen.

3. Ist die Teigkugel wie gewünscht aufgegangen, formst du auf einer bemehlten Arbeitsfläche einen Pizzaboden und verteilst die jeweiligen Zutaten darauf (üblicherweise in der Reihenfolge Tomatensauce – Käse – Belag).

Hier ißt Hamburg in Österreich!




**WATZMANN** SEIT 1994  
**WIRTSHAUS**

Saseler Chaussee 166 \* 22393 Hamburg  
Telefon: 040 - 600 35 89  
Mo. - Sa. 17-23 Uhr, So. u. Feiertags 12-22 Uhr  
Wir freuen uns auf Sie!  
(Es gelten die aktuellen Coronaregeln)

[www.wirtshaus-watzmann.de](http://www.wirtshaus-watzmann.de)



**BLUE MARE**

**Fangfrische  
Fischspezialitäten,  
hochwertige  
Fleischgerichte  
und kreatives  
Sushi.**

- Wechselnder Mittagstisch zu fairen Preisen, auch To-Go
- Sonnenterrasse mit Beheizung
- Wein und Kaffeespezialitäten
- Private Feierlichkeiten möglich

**Restaurant Blue Mare** · Tarpen 40 im Valvo Park  
HH-Langenhorn Mo-So 11:30 - 23 Uhr · Tel. 040-50 09 19 02  
[www.bluemare-hamburg.de](http://www.bluemare-hamburg.de)

ANZEIGEN-SPEZIAL



**BLUE MARE**

Fotos: © Hauck Fotografie

## FEINSTER FISCH UND MEHR ...

In Mitten der Corona-Krise haben sich Manuel Hauck und Pooya Maleki getraut, ihr neues Restaurant zu eröffnen: das **Blue Mare**. Die Adresse – Tarpen 40 im Valvo Park – dürfte Gourmets bekannt sein, denn es sind die modernisierten Räumlichkeiten des Marlin, in dem das Blue Mare leckere Fischspezialitäten und kreatives Sushi kredenzt. Dabei legen die neuen Betreiber besonders großen Wert auf frische und hochwertige Produkte. „Der Fisch stammt aus zertifiziertem Fang.“ Neben ausgefallenen Kreationen gibt es auch Klassiker: So finden sich auf der Speisekarte beispielsweise Scholle, Seezunge und Steinbutt aber auch ein saftiges Rinderfilet. „Zum Lunch bieten wir einen leckeren und wechselnden Mittagstisch zu fairen Preisen an. Wenn es schnell gehen soll, gerne auch To-Go!“, erklärt Manuel Hauck. Die Sushi Kreationen kann man sich übrigens sogar nach Hause liefern lassen – bequem über den Blue Mare-Onlineshop. Mehr Infos unter **Tel. 040 500 91 902** und auf [www.bluemare-hamburg.de](http://www.bluemare-hamburg.de)



# Gesunde Ernährung im Alter

Mit dem **Alter** verändert sich der Körper und es tut gut, die **Ernährungsgewohnheiten** anzupassen. Hier finden Sie praktische Tipps dazu, wie sich die Ernährung im Alter auf die **veränderten Bedürfnisse** einstellen lässt. Sie werden sehen, es ist ganz **einfach**.

## Der Körper verändert sich mit zunehmendem Alter

Im Alter zwischen 20 und 30 Jahren ist der Körperaufbau abgeschlossen. Nach diesem Maximum beginnt der Körper zu altern. Je weiter dieser Prozess fortschreitet, umso mehr bemerken wir die Unterschiede. Besonders im hohen Alter nimmt die Leistungsfähigkeit ab und sogar die Körperzusammensetzung ändert sich. Wir bemerken dies, da sich die Muskelkraft verringert, die Knochen brüchiger werden und auch die Sehkraft nachlassen kann. Wie schnell und in welcher Ausprägung solche Veränderungen einhergehen, können wir teilweise durch unsere Ernährungsweise und unseren persönlichen Lebensstil beeinflussen.

*Fortsetzung auf S. 54*



Eine gesunde Ernährung ist mit zunehmendem Alter besonders wichtig.

## WIR KAUFEN GRUNDSTÜCKE



### Was dürfen Sie erwarten:

- Eine diskrete Beratung
- Übernahme der gesamten Organisation
- Ermittlung des maximalen Erlöses
- Anzahlungsvarianten möglich
- Übergabe zu Ihrem Wunschtermin
- Eine sichere Abwicklung durch unsere über 30-jährige Erfahrung im Immobiliengeschäft

# Für Patienten und Ärzte mit höchsten Ansprüchen!



Erscheint im  
**HERBST**  
2021

Die Plattform für Ärzte, Kliniken und  
Therapeuten mit höchsten Ansprüchen.

Jetzt journalistischen Beitrag oder Anzeige  
buchen:

Mediateam-Hotline  
040-538 9 300 oder  
anzeigen@alster-net.de

## Ihr Senioren- und Pflegeheim in den Walddörfern



**Senioren- & Pflegeheim Margarethenhof**  
Wohldorfer Damm 156  
22395 Hamburg - Bergstedt  
Tel.: 040 - 604 87 42  
E-Mail: info@margarethenhof-hamburg.de

In unserem gemütlichen Haus mit großer Garten-Wintergartenanlage  
finden Sie in gepflegter Umgebung ein neues Zuhause.

- Pflegekassen-, beihilfe- und sozialhilfeberechtigt
- Eigene Möblierung konzeptionell erwünscht
- Individuelle Pflege für alle Pflegegrade
- Umfangreiche Dementenbetreuung
- Kurzzeit- und Verhinderungspflege
- Einzel- & Doppelzimmer mit Bad



**HYGIENE CIRCLE**  
The Initiative for New Hygiene Standards  
Wir sind Partner vom Hygiene-  
Circle! Eine Initiative für  
innovative Hygienestandards.

[www.margarethenhof-hamburg.de](http://www.margarethenhof-hamburg.de)

## Gesunde Ernährung im Alter

Obst und Gemüse liefern viele  
Nährstoffe und sind dabei  
auch kalorienarm.



Fortsetzung von S. 53

### Die richtige Ernährung im Alter: nährstoffreich und kalorienarm

Generell verringert sich im Alter der Grundumsatz. Das heißt der Körper benötigt weniger Energie für die Leistung der Organe. Außerdem fällt der Energiebedarf geringer aus, weil Menschen sich im Alter (zumindest in der Regel) weniger bewegen als in jüngeren Jahren.

Trotz eines verringerten Energiebedarfs bleibt der Nährstoffbedarf im Alter gleich. Eiweiße, Kohlenhydrate, Vitamine und Mineralstoffe müssen weiterhin in einer konstanten Menge zugeführt werden. Dasselbe gilt für Ballaststoffe. Der Bedarf an Eiweiß kann in Folge von Erkrankungen oder Medikamenteneinnahme sogar steigen. Lediglich der Bedarf an Fett sinkt parallel zum Energiebedarf.

Um den verringerten Energiebedarf mit dem gleichbleibenden Nährstoffbedarf in Einklang zu bringen, sind im Alter solche Lebensmittel empfehlenswert, die einen niedrigen Energiegehalt und gleichzeitig eine hohe Nährstoffdichte haben. Wer sich nach den allgemeinen Verzehrsempfehlungen der DGE (Deutsche Gesellschaft für Ernährung) oder auch nach der Ernährungspyramide des aid (aid infodienst Ernährung, Landwirtschaft, Verbraucherschutz) richtet, ist auch hinsichtlich der Ernährung im hohen Alter sehr gut beraten.

Die Grundlage einer ausgewogenen Ernährung bildet neben den festen Nahrungsmitteln eine ausreichende Flüssigkeitszufuhr. Ältere Menschen trinken häufig zu wenig, da im Alter das Durstgefühl nachlässt. Deshalb sollten Sie aktiv darauf achten, genügend zu trinken. 1,5 Liter am Tag, zum Beispiel in Form von Wasser oder Saftchorlen, sind eine gute Menge.

Die Regel „5 am Tag“ hat auch im Alter weiterhin ihre Gültigkeit. Dazu zählen zwei Portionen Obst und drei Portionen Gemüse, die viele Nährstoffe liefern und dabei kalorienarm sind.

Neben ausreichend Flüssigkeit benötigt der Körper am besten zu



jeder Mahlzeit sättigende Lebensmittel, wie Vollkornbrot, -reis oder -nudeln.

Milchprodukte sind besonders wichtig, da sie gute Lieferanten von Calcium sind. Calcium unterstützt den Knochenaufbau und hilft so, Osteoporose vorzubeugen. Milch und Milchprodukte können daher bis zu drei Mal täglich auf dem Speiseplan stehen. Im Prinzip gelten die gleichen Ernährungsempfehlungen wie für jeden erwachsenen Menschen. Nichtsdestotrotz lohnt es sich mit zunehmendem Alter nochmals einen genauen Blick auf die eigene Ernährung zu werfen. Eine ausreichende Nährstoffversorgung kann den Alterungsprozess im Körper positiv beeinflussen. Für ältere Menschen sind mehrere Mahlzeiten am Tag ideal. Drei Hauptmahlzeiten und zwei kleine Zwischenmahlzeiten werden empfohlen.

Auf diese Nährstoffe ist im Alter bewusst zu achten. Bei einigen Nährstoffen kommt es erfahrungsgemäß bei älteren Personen eher zu einem Mangel. Dazu gehören Vitamin D, Folsäure und Jod.

Zusammen mit Calcium und Vitamin K spielt Vitamin D eine entscheidende Rolle beim Knochenaufbau. Die Fähigkeit des Körpers, Vitamin D mithilfe von Sonnenlicht herzustellen, nimmt mit zunehmendem Alter ab. Wenn sich dann zusätzlich noch die Aufenthaltszeit in der Sonne verringert, muss ein größerer Teil dieses Vitamins über die Nahrung aufgenommen werden. Lebensmittel wie Eigelb, oder fette Fische enthalten Vitamin D. Teilweise kann es sinnvoll sein Nahrungsergänzungsmittel einzusetzen. Wichtig: In Bezug auf Nahrungsergänzung im Alter immer den Arzt zu Rate ziehen.

Folsäure gehört zu den Vitaminen, bei denen ein Mangel auch in hochentwickelten Industrieländern vorkommen kann. Mit zunehmendem Alter ist dies besonders ungünstig, weil damit das Risiko einer Arteriosklerose, also einer Verengung der Arterien, steigt. Folsäure steckt vor allem in grünem Gemüse und Vollkornprodukten.

## FORUM ALSTERTAL

Wir bieten Ihnen Service-Wohnen, Tagungen & Events direkt neben dem AEZ



### Service-Wohnen im schönen Alstertal



Das FORUM ALSTERTAL bietet Ihnen 88 exklusive 2 - 3 Zimmer Service-Wohnungen von 43 bis 105 m<sup>2</sup> für ein selbstbestimmtes Leben in einem hochwertigen und modernen Ambiente.

- Familiäres Serviceteam
- Hausmeisterservice
- 24h Hausnotrufsystem
- Umfangreiches Kultur- und Kursprogramm
- Sozialpädagogische Beratung & Betreuung

Wir bieten Ihnen eine unvergleichliche Lage zwischen Alsterlauf und Alstertaler Einkaufszentrum mit erstklassiger Infrastruktur für alle Ihre Aktivitäten und eine individuelle Freizeitgestaltung.

*Wir freuen uns auf Sie!*

[www.Forum-Alstertal.de](http://www.Forum-Alstertal.de)

KT0, KT04+105, V, 01 WW, G06, B1, 1999 KT03, B, 02, 2000, G06, B1, 2014

Kritenborg 18 · 22391 Hamburg

040 - 60 68 68

PROMEDICA

### Fürsorgliche Seniorenbetreuung im eigenen Zuhause – rund um die Uhr

Ihr Wohlbefinden liegt uns am Herzen.

- ✓ Geschulte Betreuungskräfte aus Polen
- ✓ Liebevolle und emphatische Betreuung
- ✓ Wahl der Sprachkenntnisse durch den Kunden
- ✓ Transfer mittels eigener Kleinbusflotte
- ✓ Durchgängig pers. Ansprechpartner vorhanden



Ich bin für Sie da!  
- Wolfgang Posdziech

+49 (0) 171 - 62 66 018    [w.posdziech@promedicaplus.de](mailto:w.posdziech@promedicaplus.de)

Wulfsdorfer Weg 108d, 22359 Hamburg



„Vertrauen Sie auf 25 Jahre Erfahrung, Kompetenz & Know-How.“



### Finanziell flexibel im Alter Immobilienverrentung -verkauf- vermietung

Nutzen Sie Ihr Immobilienvermögen und unsere langjährige Erfahrung. Als Kooperationspartner der Stiftung Liebenau schaffen wir Ihnen

- ✓ mehr finanzielle Flexibilität im Alter (Zusatzrente o.ä.)
- ✓ lebenslanges mietfreies Wohnen in Ihrer Immobilie

Wir beraten Sie unverbindlich und kostenlos:

Dr. Claudia Schulz · Vertriebspartner Stiftung Liebenau

Tel.: 040/68 91 27 44 · Colonnaden 5 · 20354 Hamburg

[www.dcsgenio.de](http://www.dcsgenio.de)





Ein Brief ist mehr als nur ein paar Worte. Etwas Handgeschriebenes ist etwas sehr persönliches.

# Das kleine Glück aus dem Briefkasten

Die Initiative „Stift und Papier“ setzt ein Zeichen gegen soziale Vereinsamung. Über das Schreiben von Briefen verbindet sie Generationen. Der Zuspruch ist überwältigend.

**V**iele Menschen, nicht nur in Deutschland, können aufgrund ihres Alters, einer Krankheit oder aus anderen Gründen kaum mehr am öffentlichen Leben teilnehmen. Durch die derzeitigen Lebensumstände erreicht die Isolation dieser Menschen einen traurigen Höhepunkt.

„Stift und Papier“ möchte die Generationen über Briefe miteinander in Kontakt bringen und somit etwas gegen die soziale Vereinsamung tun. Über 40.000 vermittelte Briefkontakte durch die Mithilfe von gut 450 Pflegeeinrichtungen in ganz Deutschland sind das beeindruckende Ergebnis nach einem Jahr.

Prominente Persönlichkeiten wie der ehemalige Bundesliga- und Nationalspieler Heiko Westermann, die Fußballspieler Emre Can und Timo Horn, Journalistin und Moderatorin Christine Westermann, oder der Moderator Thore Schölermann geben der Kampagne zusätzlich ein Gesicht.

## Ein richtiger Brief ist mehr als nur ein paar Worte

Wer noch vor Social Media groß geworden ist, weiß um den Zauber, den selbst geschriebene Briefe ausüben können. Da sind das Sich-Zeit-Nehmen, das Sinnieren über Worte und Sätze. Oder das Verzieren von Papier und Kuvert ... Irgendwie verbindet man sich anders und inniger mit dem Menschen, zu dem man auf diese Weise Kontakt aufnimmt. Oder auch die Freude auf der anderen Seite, einen Brief zu erhalten. Sich vor dem Öffnen des Kuverts Gedanken

zu machen, was da wohl drinsteht? Das Papier in Händen zu halten, die eine oder andere Passage wiederholt lesen ...

Digitale Kommunikationswege sind äußerst praktisch und nicht mehr wegzudenken. Etwas Handgeschriebenes jedoch gibt einer Beziehung noch einmal anders Ausdruck, bringt einander näher. Vielleicht ist es genau diese Magie, die die Initiative „Stift und Papier“ zu einem solchen Erfolg macht.

## Gemeinsam gegen die soziale Verarmung

Durch die aktuellen Umstände, die uns alle betreffen, erreicht die Isolation dieser Leute einen traurigen Höhepunkt.

Jeder kann sich auf [stiftundpapier.org](http://stiftundpapier.org) als Briefeschreiber:in registrieren. Der Brief wird an eine der Einrichtungen, die mit „Stift und Papier“ zusammenarbeiten vermittelt. Für die Briefe gibt es keine speziellen Vorgaben, sie sollen nur positiv formuliert sein und Hoffnung machen. Über die Seite können sich auch Einrichtungen melden, die sich beteiligen wollen. Das Projekt soll Menschen aus ihrer Isolation holen. Es ist aber auch als Aufruf im privaten Umfeld zu verstehen. Wieso nicht einmal der Oma, Tante oder den Eltern einen Brief schreiben? Soziale Vereinsamung hat ja nicht nur mit Anonymität zu tun, es gibt auch Familien, in denen der Bezug zueinander verloren gegangen ist. Dieses Problem besteht auch unabhängig von der aktuellen Situation. Mit Stift und Papier wurde etwas in Gang gesetzt, das hoffentlich zu einem dauerhaften Angebot wird. Alles, was Generationen verbindet, stärkt die Gesellschaft und hilft, besser aufeinander zu achten. ms

Jetzt  
täglich neu  
entdecken

DAILY  
LOCAL  
PEOPLE  
LIFESTYLE

ALSTERTALPLUS.de



Individuelle Hilfsmittelberatung für Schlaganfall-Betroffene. Vereinbaren Sie einen Termin für unsere Schlaganfall-Sprechstunde. Immer montags von 13-17 Uhr in unserer Reha-Ausstellung in HH-Poppenbüttel.

040/606 04-945

[kontakt@schlaganfall-versorger.de](mailto:kontakt@schlaganfall-versorger.de)

K+T  
KRAUTH + TIMMERMANN  
Rehatechnik GmbH + Co. KG



Jetzt mit neuem Homecare-Partner

Medilog  
Hamburg · Teinert

# Zu Hause bleibt es am schönsten

## Mit unserer lebenslangen Immobilienrente

NEU!  
Eröffnung der  
Niederlassung  
in Hamburg



Jetzt unverbindlich und kostenlos beraten lassen: telefonisch, online und vor Ort bei Ihnen Zuhause. Es beraten Sie Sandra Tesch und Alexander Gehrman:

☎ 040.55 61 07 40

✉ [hamburg@deutsche-leibrenten.de](mailto:hamburg@deutsche-leibrenten.de)



Deutsche Leibrenten Grundbesitz AG  
Niederlassung Hamburg  
Ratsmuhlendamm 25 | 22335 Hamburg



[www.deutsche-leibrenten.de](http://www.deutsche-leibrenten.de)

Bei der oberflächengesteuerten SGRT sind keine längerfristigen Markierungen erforderlich, ein großer Vorteil, etwa beim Schwimmen.



© panthermedia/Strahlencentrum Hamburg

## Bestrahlung bei **Brustkrebs** – ohne Hautmarkierungen

**B**rustkrebs ist die häufigste Krebserkrankung bei Frauen und wird in Deutschland jährlich ungefähr 70.000 Mal diagnostiziert. Die meisten Betroffenen benötigen nach der brusterhaltenden Operation eine ergänzende Strahlentherapie, um das Rückfallrisiko deutlich

zu minimieren und eine tatsächliche Heilung zu ermöglichen. In der Planungsphase erhalten die Patientinnen zur identischen Lagerung bei allen Behandlungseinheiten Filzstift-Markierungen auf dem gesamten Oberkörper. Je nach Tumorausdehnung dauert eine Bestrahlungsserie 3 bis 6 Wochen, in denen die betroffene Frau normaler Weise nicht duschen und keinen Sport treiben soll, damit diese Markierungen nicht „verrutschen“. In englischsprachigen Ländern erfolgt hierfür sogar eine permanente Tätowierung.

Mit diesen Hautmarkierungen assoziieren viele Patientinnen deshalb negative Gefühle, der Blick in den Spiegel erinnert zudem täglich an den Krebs und die Therapie.

Das **Strahlencentrum Hamburg** in der Langenhorner Chaussee 369, kann dank seiner neuen – in ganz Norddeutschland einmaligen – zukunftsweisenden technischen Innovation, der oberflächengesteuerten SGRT (Surface Guided Radiation Therapie), nun komplett auf Hautmarkierungen verzichten.

„Unsere Patientinnen können jetzt im Sommer – trotz ihrer Therapie – ein kühlendes Bad nehmen“, resümiert PD Dr. med. Fehlauer. „Denn deren Oberkörper wird nun während der Behandlung mit einer reinen und absolut unschädlichen Lichtquelle quasi „abgetastet“ und überwacht, 20.000 feine Lichtpunkte analysieren die Körperoberfläche vor und während der Bestrahlung mit 3-D Kameras digital im sub-millimeter Bereich, was die Sicherheit und den Komfort für die Patientin erhöht.“

Das Strahlencentrum Hamburg zählt zu den führenden Versorgungszentren für Strahlenmedizin, Radiochirurgie und Schmerztherapie und ist die einzige ärztlich geleitete, zertifizierte ambulante Einrichtung in Deutschland mit den Therapieoptionen am Cyberknife und der modernen Hochpräzisionsstrahlentherapie unter einem Dach, so dass jederzeit ein optimales Verfahren und individueller Therapieplan ausgewählt werden können.

Privatdozent Dr. Fabian Fehlauer gründete 2007 das Strahlencentrum Hamburg und gilt als Impulsgeber für moderne innovative Technologien, höchsten fachlichen und menschlichen Anspruch und eine persönliche Atmosphäre innerhalb der Strahlentherapielandschaft.

Mehr Informationen unter **Telefon 040 24 42 45 80** und auf **www.strahlencentrum-hamburg.de**

### Seit 2007 gemeinsam für die Gesundheit

- Radiochirurgie - CyberKnife
- Hochpräzise Strahlentherapie (IMRT/VMAT)
- Behandlung von chronischen Gelenkbeschwerden (z.B. Tennis-/Golferarm, Arthrose, Fersensporn - als Kassenleistung)



### STRAHLENZENTRUM HAMBURG MVZ cyberknife center hamburg

Langenhorner Chaussee 369 • 22419 Hamburg

Tel: 040 - 244 245 8-0 • mail@szhh.de

Agnes-Karll-Allee 21 • 25337 Elmshorn

Tel: 04121 103 15-0 • info@stelm.info

**www.strahlencentrum-hamburg.de**



Wird eine Ratte im Garten entdeckt, sollte man darauf achten, dass nicht mehrere nachkommen.



## Wanderratten im Garten vermeiden

Insbesondere in Städten kann man **pro Einwohner mit bis zu drei Wanderratten** rechnen. Deshalb ist abzusehen, wann der Einzelne sein persönliches Erlebnis mit den Tieren haben wird.

Bevorzugte Aufenthaltsorte im Garten sind in der Nähe von Hühner- und Kaninchenställen oder Hundezwiegern, aber auch von Müll- und Abfallbehältern, Kompostanlagen sowie von Kaminholzstapeln oder zugestellten Ecken. Die Tiere machen sich an unseren Vorräten zu schaffen und verschmutzen sie mit Kot und Urin. Sie können etwa 100 verschiedene Infektionskrankheiten bei Menschen und Tieren übertragen und werden damit zu einer Gesundheitsgefahr.

Ratten sind so erfolgreich, weil vor allem ein ausgeprägtes Misstrauen zu ihrer Überlebensstrategie gehört. Ein weiterer Punkt ist, dass die Tiere schon nach drei Monaten geschlechtsreif werden. Wer Ratten entdeckt, muss damit rechnen, dass sich noch mindestens 20 bis 80 weitere in dem Areal befinden, denn die Tiere leben in Rudeln. Wenn allerdings nur gelegentlich mal ein Exemplar gesehen wird, heißt das noch nicht, dass schon ein Rudel im Garten heimisch ist. In diesem Fall ist allerdings eine erhöhte Aufmerksamkeit geboten. Solche Späher-Ratten sind rangniedere oder ältere Tiere, die ausgesandt werden, um vorzukosten, ob die gefundene Futterquelle geeignet ist. Bei Misstrauen wird die Quelle mit Urin für andere Artgenossen als ungeeignet markiert.

Die Tiere sind ständig auf der Suche nach Futter und das in einem Umkreis von bis zu 400 Metern vom Nest. Dabei ist zu beobachten, dass auch Vogelfutterstellen willkommen sind. Bevorzugte Areale sollten kontrolliert werden. Bei einem Rattenbefall sind mindestens 6 Zentimeter große Erdlöcher, auch unter Plattenwegen und vorzugsweise im Kompost zu finden. Außerdem sind ausgeprägte Laufwege und spindelförmige Kotballen, die weich und glänzend sind, ein deutliches Zeichen für die akute Anwesenheit von Ratten. Im Herbst dringen die Tiere zum Überwintern auch in die Häuser ein. Im Garten

sind Komposthaufen mit ihrer Verrottungswärme bevorzugte Orte. Vorbeugende Maßnahmen im Garten

Ratten sind Allesfresser. Deshalb gehören Speisereste nicht auf den Kompost. Fallobst muss regelmäßig und sorgfältig entfernt werden. Bei Vogelfutterstellen sollte man dafür sorgen, dass keine Reste auf dem Boden verbleiben. Die Gelben Säcke sollten erst am Tag der Abholung vor die Tür gestellt werden. Bio- und Mülltonnen sollten geschlossen gehalten werden. Kramecken sollte man aufräumen, denn Ratten mögen keine Veränderung der Umgebung.

Quelle: Industrieverband Agrar, [www.iva.de](http://www.iva.de)

### Tierarztpraxis in Bergstedt

10 Jahre

Tierärztliche Praxis für Kleintiere –  
Chirurgie und Innere Medizin



**Dr. Christina Ullmann M.Sc.**  
Bergstedter Chaussee 92  
22395 Hamburg

Online Termine über PetLEO

Mo.-Do. 9-12 Uhr und 16-19 Uhr, Fr. 9-12 Uhr

Tel. 040 - 644 30 690 • [www.tierarztpraxis-bergstedt.de](http://www.tierarztpraxis-bergstedt.de)

Aktuelle Infos  
bei Instagram



### Kettler Tampa-Liege

Mit stufenloser  
Verstellung von  
Sitzposition bis  
zu schwebender  
Liegeposition.  
319 Euro,-



[www.meyers-muehle-gartenmoebel.de](http://www.meyers-muehle-gartenmoebel.de)

/// Vielfalt /// Service /// Qualität



### Herbstzeit

Neu- und Umgestaltung • Pflaster- und Plattenverlegearbeiten  
Baumpflege • Gehölzschnitt • Stubbenfräsen • Teichbau  
Pflegearbeiten • Zuananlagen • Winterdienst

Wir stellen  
Fachkräfte  
ein

**RGW** Garten- und Landschaftsbau

Rolf-Günter Winckler, Gödersenweg 4, 22399 Hamburg, Tel.: 606 64 94, [www.rgw-winckler.de](http://www.rgw-winckler.de)

Wie im Grünen, aber warm und trocken - das bieten nur großzügig verglaste Wintergärten. Herrlich!

So wird der *Traum* vom naturnahen Wohnen wahr

Seit Jahrzehnten werden in Deutschland jährlich um die **40.000 Wintergärten** gebaut – und ein Ende ist nicht abzusehen. Der **Grund** für die „Erfolgsgeschichte Wintergarten“ ist leicht nachzuvollziehen: Hier wird der Wunsch nach komfortablem Wohnen mit einem **Leben** nahe der **Natur** in idealer Weise verbunden.

**W**ährend man gemütlich im warmen Wintergarten sitzt, kann man den Verlauf der Jahreszeiten und die Kapriolen des Wetters unmittelbar erleben. Das deutliche Mehr an Licht wissen nicht nur ältere Menschen

zu schätzen. Interessierte Bauherren sollten genug Zeit für eine gründliche Planungsphase vorsehen. Abhängig von der gewünschten Nutzung und den Gegebenheiten vor Ort (Ausrichtung, vorhandener Platz etc.) muss der geeignete Glasanbau geplant und Fragen nach Fundament, Verglasung, Beschattung, Klimatisierung, Beheizung und anderen Gewerken geklärt werden.

So nützlich und notwendig es ist, auch technische Details im Werkvertrag festzulegen – entscheidend ist die Funktion. Daraus leitet sich dann ab, ob das Werk gebrauchstauglich ist oder nicht. Das heißt zum Beispiel bezüglich der thermischen Qualität: Wenn der Wintergarten beheizt und ganzjährig genutzt

werden soll, dann müssen thermisch getrennte Profile oder Holz sowie eine Verglasung eingesetzt werden müssen, die den erforderlichen Wärmedämmwert haben.

Aufgrund seiner exponierten Lage und der großen verglasten Flächen machen sich Temperatur- und Wetterschwankungen in einem Wintergarten erheblich schneller bemerkbar, als dies in einem herkömmlichen Innenraum der Fall ist. Aus diesem Grund ist die Kompetenz des Wintergarten-Fachbetriebs von zentraler Bedeutung.

Wird ein Wintergarten nachträglich an ein Gebäude angebaut, dann werden auch die Formalitäten rund um den erforderlichen Bauantrag in der Regel vom Wintergarten-Fachbetrieb übernommen.

Ein Wintergarten ist eine komplexe Bauaufgabe. Wer davon träumt, muss sich mit vielen Fragen bezüglich Ausstattung und Nutzung befassen. Hilfreich ist der große Wintergarten-Ratgeber auf der Homepage des Bundesverbandes Wintergarten e.V. © Bundesverband Wintergarten e.V.

Ein Wintergarten ist eine komplexe Bauaufgabe. Wer davon träumt, muss sich mit vielen Fragen bezüglich Ausstattung und Nutzung befassen. Hilfreich ist der große Wintergarten-Ratgeber auf der Homepage des Bundesverbandes Wintergarten e.V. © Bundesverband Wintergarten e.V.



Ein Wintergarten ist eine komplexe Bauaufgabe. Wer davon träumt, muss sich mit vielen Fragen bezüglich Ausstattung und Nutzung befassen. Hilfreich sind Infos auf der Homepage des Bundesverbandes Wintergarten e.V.



Die Rote Rosen-Filmkulisse ist dank Maderos jetzt besser vor schlechtem Wetter geschützt.

## Filmkulisse mit Maderos Terrassendach

**Maderos**, Am Hatzberg 16 in Rosengarten, überdacht eine der bekanntesten Filmkulissen Norddeutschlands mit einem individuell gestalteten Terrassendach. Inmitten der Lüneburger Heide steht das wunderschöne Anwesen, das der beliebten **ARD-Serie „Rote Rosen“** seit 2006 als Kulisse dient. Bereits im Frühsommer dieses Jahres hat Maderos die Terrasse mit einer Terrassenüberdachung mit Seitenelementen ausgestattet.

Die Besitzer des traumhaft schönen Fachwerkhäuses wünschten sich die Möglichkeit länger Ihren Garten zu genießen und auch an „norddeutschen Sommertagen“ draußen verweilen zu können. Und genau diese Möglichkeiten schafft Maderos mit seinen individuell gefertigten Terrassendächern, Glashäusern und Wintergärten – schafft es die Terrasse für alle Jahreszeiten attraktiv zu gestalten.

Vor den Toren Hamburgs berät Maderos auf über 1.000 qm über aktuelle Trends. Und genau hier befindet sich auch die Produktion aller Maderos Terrassendächer. Dank der hochmodernen Fertigung wird jede Terrassenüberdachung individuell geplant und gefertigt. Nur so erreicht man eine perfekte Symbiose zwischen dem Eigenheim und der neuen Überdachung. Von der Planung bis zur Montage – alles verbleibt in „Maderos-Hand“.

Um sich besser vorstellen zu können wie sich ein Terrassendach oder Glashaus ans Haus anfügt, dem erstellen die Maderos-Experten eine passende Visualisierung. Für eine verbindliche Planung der eigenen Wohlfühloase empfiehlt es sich unbedingt einen Beratungstermin zu vereinbaren. Mehr Informationen gibt es unter **Tel. 04108 / 41429-0** und auf **www.maderos.de**.

# GRÜSSE AUS DEM ROSENGARTEN



BEKANNTE FILMKULISSE MIT MADEROS TERRASSENDACH



Große Ausstellung vor den Toren Hamburgs  
☎ 04108 41429-0 | maderos.de




**Steildach  
Flachdach  
Fassaden- und  
Schornsteinverkleidungen  
Bauklempnerei  
Reparaturen**

Mende & Landes  
 Dachdeckermeister  
 Bedachung - Fassade

1970  

 2020

Goethestr. 13 • 22848 Norderstedt • Tel.: 0 40 / 5 23 56 38


 Seit 1965  
 in Hummelsbüttel

**Achim Meier**  
Bauunternehmen

- Schimmel / Feuchtigkeitssanierung
- Wärmedämmung
- Betonsanierung • Altbausanierung

Hummelsbütteler Weg 50 • 22339 Hamburg  
 Tel.: 040-538 34 16  
 Fax: 040-538 28 92 • Mobil: 0171-4151744  
 E-Mail: technik@ameier-bau.de



Sanitär - Heizung - Klempnerei - Bedachung - Kundendienst


**GmbH**  
 Inh. Carsten Peters

Zertifizierter Fachbetrieb  
für senioren- u. behinderten-  
gerechte Bäder/Installation

**STELTZER Sanitär**  
WILHELM-STEIN-WEG 8 - 22339 Hamburg

Telefon 538 43 00 - [www.steltzer-sanitaer.de](http://www.steltzer-sanitaer.de)

www.prunsharms.de

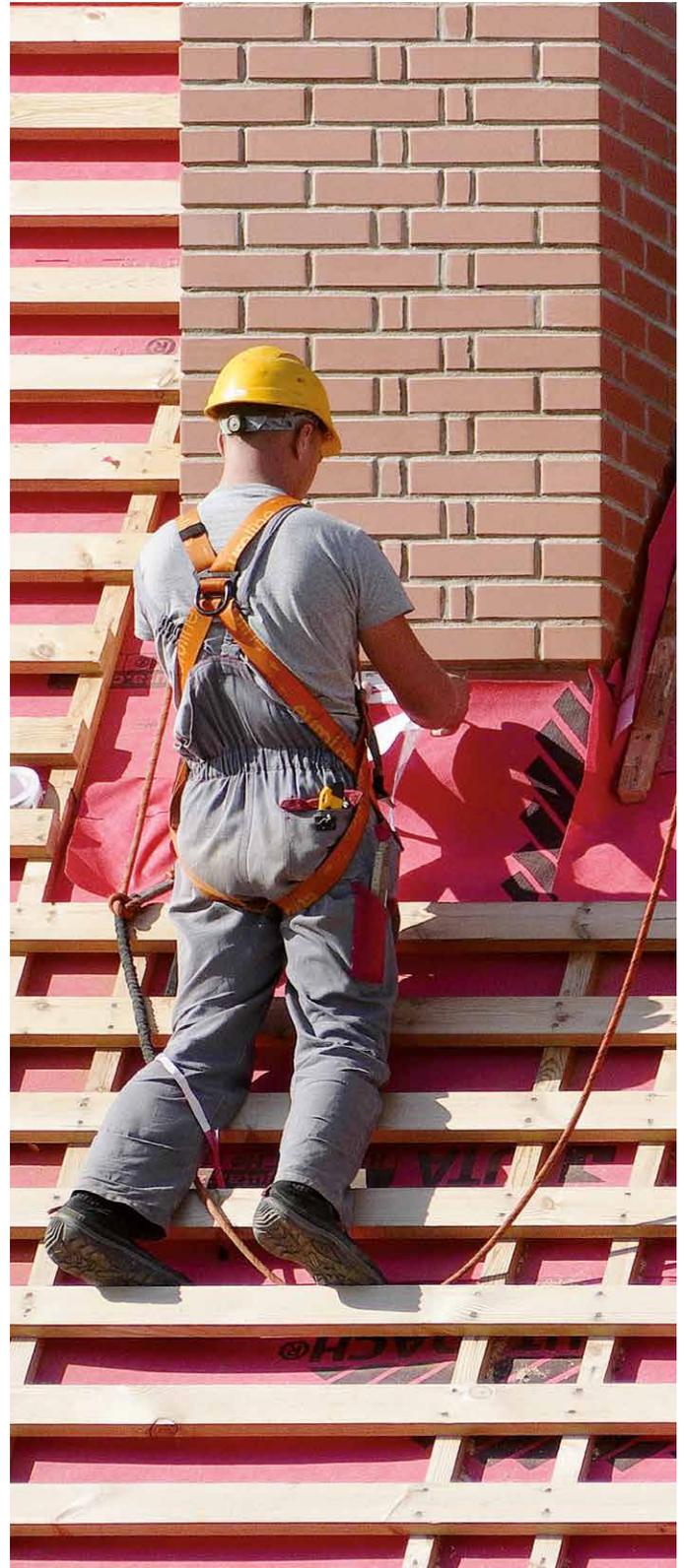
**NEUE HEIZUNG**

Das garantieren wir:

- Planung und Beratung**  
Individuell und persönlich
- Komplett-Leistung**  
Alles aus einer Hand
- Fördermittel-Service**  
JETZT bis zu 45% FÖRDERUNG für Ihre neue Heizung sichern!
- System-Garantie**  
Bis zu 7 Jahre System-Garantie je nach Hersteller
- Festpreis-Garantie**


**PRUNSHARMS BERGMANN**  
 DIE HEIZUNGSGESTALTER

Alte Landstraße 71 • 22941 Bargtheide • 045 32 - 62 72  
Georg-Sasse-Str. 22 • 22949 Ammersbek • 040 - 605 50 206



**EINE FEINE KLEMPNEREI!**

Die richtige Bauklempnerei auszuwählen ist eine Kunst! Das Preis-Leistungsverhältnis muss stimmen, die Qualität der ausgeführten Arbeiten - und natürlich die Termine.


**MACKENS+ SOHN** GMBH  
 KUNDENDIENST / NOTDIENST TEL. 608 72 50  
 SANITÄRE ANLAGEN • BAUKLEMPNEREI  
 POPPENBÜTTELER BOGEN 17 • 22399 HAMBURG

# Deutschlands beste Adresse für **asiatische** Kunst



Seit über 20 Jahren haben wir weltweit die schönsten Asiatica ausgesucht und bieten sie in unseren **Mikado-Galerien** in Hamburg, Berlin und Timmendorfer Strand an.

Diese außergewöhnlichen Objekte asiatischer Kunst muss man **persönlich** sehen und die friedliche und freundliche Ausstrahlung erleben. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Asiatica sind eng mit **Buddhismus** verbunden und sind eine faszinierende Symbiose von fernöstlicher Philosophie und dekorativer Kunst.

Wir bringen Ihnen die **HARMONIE** Asiens direkt in Ihr Haus.



Hamburg



**Mikado**  
**Galerien-Kunsthandel**  
Mittelweg 111  
**20149 Hamburg**  
Tel.: 040 / 82 22 72 0  
Fax: 040 / 82 22 72 111  
mail@mikado-asiatica.de

Timmendorf



**Mikado**  
**Galerien-Kunsthandel**  
Strandallee 137  
**23669 Timmendorfer Strand**  
Tel.: 04503 / 70 38 66  
Fax: 04503 / 70 38 65  
mail@mikado-asiatica.de

Berlin



**Mikado**  
**Galerien-Kunsthandel**  
Lotte-Lenya-Bogen SBB Nr. 548  
**10623 Berlin**  
Tel.: 030 / 88 62 53 61  
Fax: 030 / 88 62 54 19  
mail@mikado-asiatica.de

[www.mikado-asiatica.de](http://www.mikado-asiatica.de)



# Velvet Beauty

Weich, weicher, **Samt**: Edel schimmernd und gemütlich zugleich schmücken **Accessoires und Möbel** unser Zuhause. Der Wohntrend Samt folgt, wie viele andere Einrichtungstrends, den gesellschaftlichen Entwicklungen. „**Cocooning**“ ist eine solche Entwicklung.

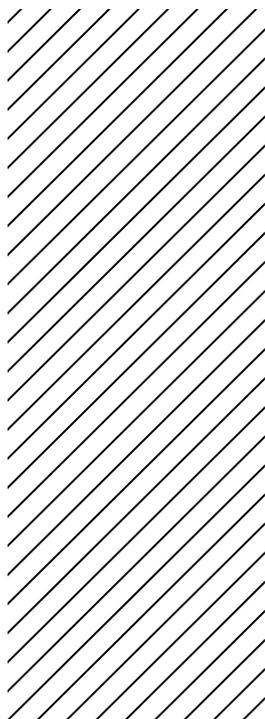


Zeitlose Möbel, um zu essen oder zu lesen: Bänke der Kollektion Wycombe von Neptune.

## Stilvoll essen und noch viel mehr...

Ein gutes Essen genießen – ob allein, mit der Familie oder Freunden – ist nicht nur lecker, sondern Quality time pur. Besonders dann, wenn Tisch, Stühle und Geschirr harmonisch aufeinander abgestimmt sind und für eine ansprechende Wohlfühlatmosphäre sorgen. Die Esszimmer-Kollektion der britischen Einrichtungs- und Lifestylemarke Neptune bietet einen großen Fundus an passenden Möbeln und Accessoires – Esstische, Esszimmerstühle, Sideboards, Kommoden – die perfekten Möbel für Ihr Esszimmer und andere Räume: Denn ein Esstisch kann leicht zum Küchentisch werden, ein Esstischstuhl

dient als Ablage im Ankleidezimmer und die Sideboards sowie Kommoden passen auch perfekt ins Wohnzimmer... So lässt sich etwa auf den Sitzbänken der vom Kunsthandwerk inspirierten Kollektion Wycombe – Eichenholzgestell mit geflochtener Binse – und am dazugehörigen Tisch prima und entspannt die Lieblingslektüre genießen. Wird danach diniert, bietet Neptune auch hier passende Accessoires, vom Servier- und Schneidebrett über Tischläufer bis hin zum kompletten Gedeck. Praktisch! Mehr Infos und Inspirationen gibt es auf [www.neptune.com/de](http://www.neptune.com/de).



**Erstklassiges Handwerk für**

**Heizung · Sanitär · Bad · Dachsysteme**



**Jens Gottschalk GmbH**  
Niewisch 2 · 22848 Norderstedt  
Tel. 040 528 28 68 · [www.jensgottschalk.de](http://www.jensgottschalk.de)





Viele der Wohnaccessoires, wie dieses Kunstwerk aus Eisen, sind Unikate.

## Toro Artique – „unlike any other“...

lautet das Motto von **Toro Artique** in der Stadtbahnstraße 43. Zu Recht, denn Inhaberin Sharareh Schroeder präsentiert in ihrem stilvoll eingerichteten Geschäft seit Ende Juni besondere Artikel mit eigenem Charakter zum Verlieben, die es so selten ein zweites Mal gibt. „Viele meiner Wohnaccessoires – vom Kerzenständer, über Leuchten bis hin zu Stühlen, Tischen und Spiegeln – sind Unikate, oder zumindest im Norden so nicht live zu sehen oder zu bekommen. Ich lege großen Wert auf Einzigartigkeit“, erklärt sie lächelnd. Wer die Räumlichkeiten betritt sieht sofort, dass hier jemand mit einem Händchen für Kunst am Werk ist. Die Erklärung hat die Inhaberin schnell parat: „Ich bin in einer Künstlerfamilie aufgewachsen und seit ich Kind war, hat mich die Malerei begleitet und fasziniert“, erklärt Sharareh Schroeder.

Aus diesem Grund hat sie mit Anfang 20 ein Studium in Grafikdesign in Hamburg abgeschlossen. „Da mich meine große Leidenschaft, die Malerei, aber nie losgelassen hat, freue ich mich umso mehr, mich dieser nun voll und ganz widmen zu können.“ Ihre großflächigen Kunstwerke – gemalt in Aquarell und Öl –, aber auch Werke anderer Maler sind ebenfalls im „Toro Artique“ zu sehen.

Gemälde sind auch als Auftragsarbeiten möglich. Ihr Lieblingsmotiv, wen verwundert es bei dem Namen, ist übrigens der Stier. Ihre Freude am Malen möchte sie weitergeben, aus diesem Grund sollen in Kürze auch Malkurse für Kinder und Erwachsene angeboten werden. Mehr Infos gibt es unter **Tel. 040 52 15 68 39** und auf **www.toroartique.de**

## GLASEREI IM ALSTERTAL B. DENKER GMBH

- ◆ Fenster, Türen und Velux-Fenster
- ◆ Ganzglastüren und Trennwände
- ◆ Spiegel und Glasplatten
- ◆ Glasduschen
- ◆ Reparatur-Schnelldienst
- ◆ Versicherungsschäden



Poppenbütteler Bogen 35, 22399 Hamburg  
Tel.: 602 37 64 • Fax: 606 42 57  
glaserei-im-alstertal@t-online.de

## Velvet Beauty

Fortsetzung von Seite 64



**D**ie Menschen verbringen wieder mehr Zeit Zuhause. Dort möchten sie es sich gerne so gemütlich wie möglich machen. Was früher plüschig erschien, wird heute mit reduziertem, gradlinigem Design kombiniert. Zusammen mit modernen Beistelltischen aus Metall fügen sich Samt hervorragend in eine moderne Einrichtung ein.

Wer sich erstmal mit Vorsicht an den Trend heranwagen möchte, setzt auf dezente Wohntextilien wie Samtkissen, Decken und Vorhänge. Sessel und Sofas aus Samt sorgen im Wohnzimmer für eine gemütliche Atmosphäre und schaffen einen eleganten Look.

### Echte Traumpaare

Bereits im Solo-Auftritt betören Samtstoffe mit faszinierenden Farbspielen. Mit Lichtakzenten und starken Farb-Partnern können die tollen Glanzeffekte zusätzlich betont werden. Starke Beerentöne wie Brombeere, Violett und Aubergine harmonisieren perfekt mit schmeichelnden Grautönen in Kieselstein und Schiefer.

Wenn Sie es gemütlicher lieben, probieren Sie die Kombi Beere und Curry. Die Samt-Klassiker Petrol und Tannengrün vertragen sich besonders gut mit Rosa und Pudertönen. Wurden Samtstoffe früher meist aus feinsten Seide gefertigt, bilden heute pflegeleichtere Baumwolle, Viskose oder Polyamidgemische die Basis.

### So bleibt Samt schön

Um den schönen Glanz zu erhalten, sollten Samtmöbel regelmäßig mit einem speziellen Polsteraufsatz abgesaugt werden. Eingetrocknetes kann mit einer Kleiderbürste ent-



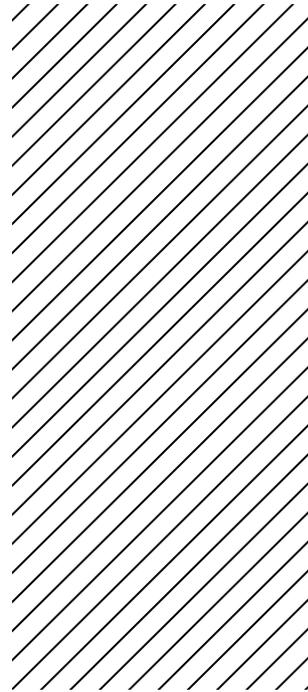
Ein echter Hingucker ist dieses schöne Sofa. Zum Beispiel im Wohnzimmer als hübscher Farbtupfer mit gemütlichen Kissen.

fernt werden. Dabei immer in Strichrichtung arbeiten! Frische Flecken werden schnellstmöglich mit einem saugfähigen Tuch abgetupft. Danach etwas verdünntes Polstershampoo auf ein Tuch geben, von außen nach innen in den Fleck einarbeiten und das Ganze mit einem sauberen und feuchten Tuch entfernen.

715



Fortsetzung auf Seite 68



**TÜMLER & PEIL**

**ROLLÄDEN  
MARKISEN  
ROLLTORE** Seit 1865

**TP**

**6 93 20 45**

Wintergartenmarkisen  
Scheren- u. Rollgitter  
Vordächer  
Motorisierungen  
feste Vergitterungen

Am Stadtrand 58  
22047 HH-Wandsbek

[www.tuemler-peil.de](http://www.tuemler-peil.de)

Beratung Montage Reparatur Wartung

## Die neuen Podcasts für unsere Stadt:



# AlsterCast

## Hamburg zum **Hören**

Mit vielen Prominenten und Experten.  
Und fast täglich neuen Folgen.

Auf allen wichtigen Podcast-Portalen und  
[www.magazine.hamburg/alstercast](http://www.magazine.hamburg/alstercast)

Jetzt auch Ihren  
Podcast buchen unter:  
**040-538 9300**

## Kunsthandlung Alstertal

Ihr Rahmen-  
fachgeschäft –  
individuelle  
Beratung  
und große  
Auswahl!



M. Stoob • Frahmredder 10 • S-Bahn Poppenbüttel  
Tel. 601 49 43 • Di. - Fr. 10.00 - 17.00 Uhr, Sa. nach Vereinbarung

**DRÄGERT**  
Gebäudetechnik GmbH

Ihr Meisterbetrieb  
in Poppenbüttel  
Kundendienst:  
**Tel.: 040/606 16 60**  
buero@draegert.de  
www.draegert.de

Bad

Heizung

Sanitär

Dach

Solar

**Werterhaltung anstatt Neukauf.**  
Hochwertige Bau-, Haus- und Fahrzeugkosmetik

vorher

- Reinigen
- Reparieren
- Färben
- Versiegeln

nachher

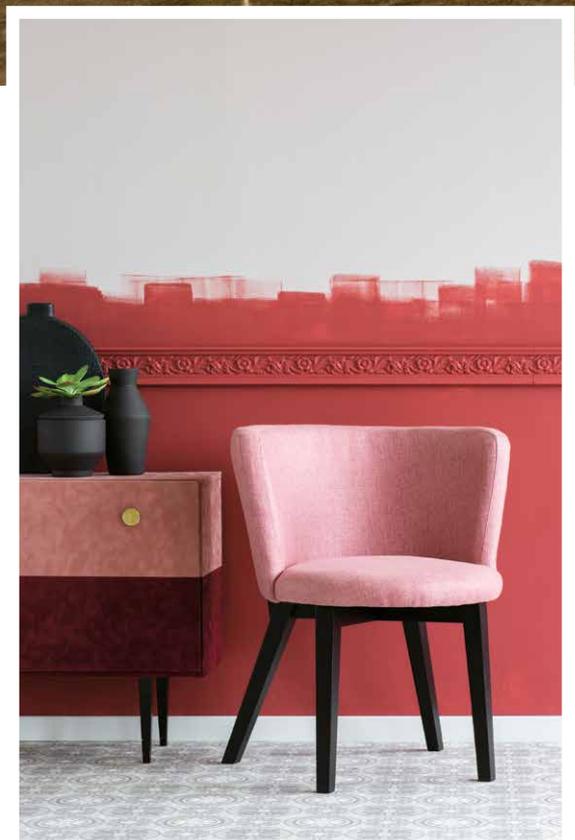
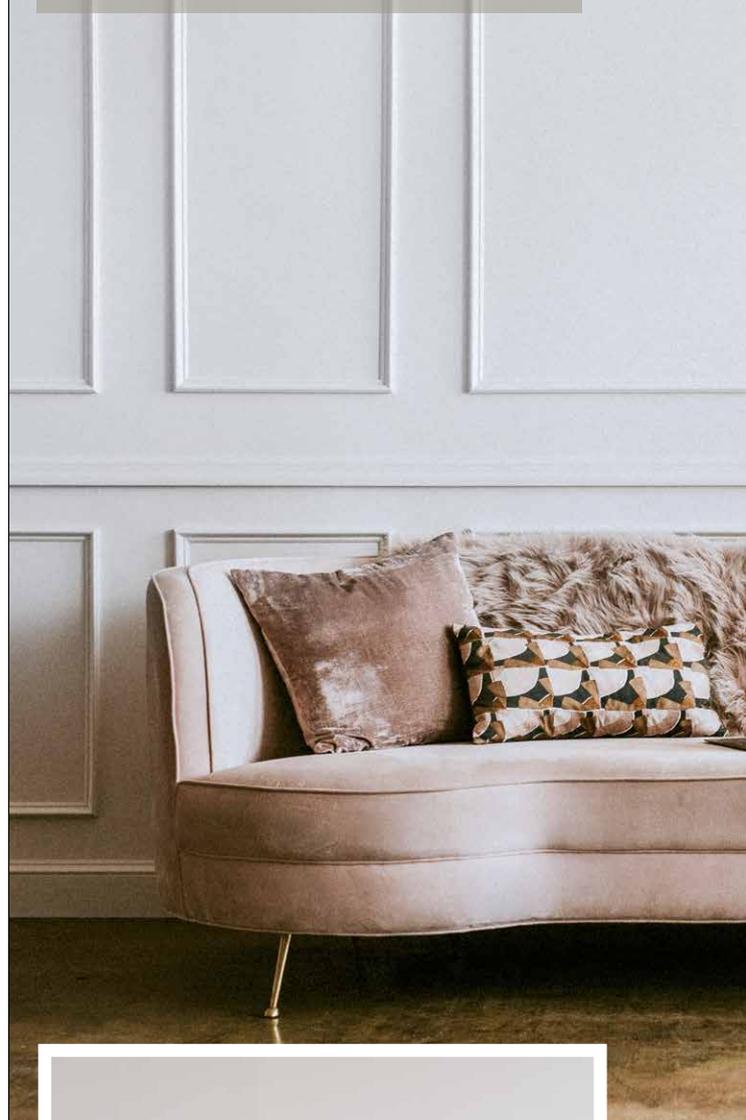
Alstertaler Oberflächen-Reparaturdienst • Meindorfer Mühlenweg 21  
info@aor-hamburg.de • www.aor-hamburg.de • Tel. 040- 60 87 67 95

## Schlosserei - Metallbau

Alufenster & -Türen • Kunststofffenster & -Türen  
Aluminium-Fassaden • Edelstahlverarbeitung  
Wintergärten • Geländer • Blechverarbeitung

M.KUMMERfeld INH. A.HARTfiel

Alter Teichweg 67 • 22049 Hamburg • Tel.: 54 57 92  
Fax: 54 57 51 • www.ff-metallbau.de • info@ff-metallbau.de

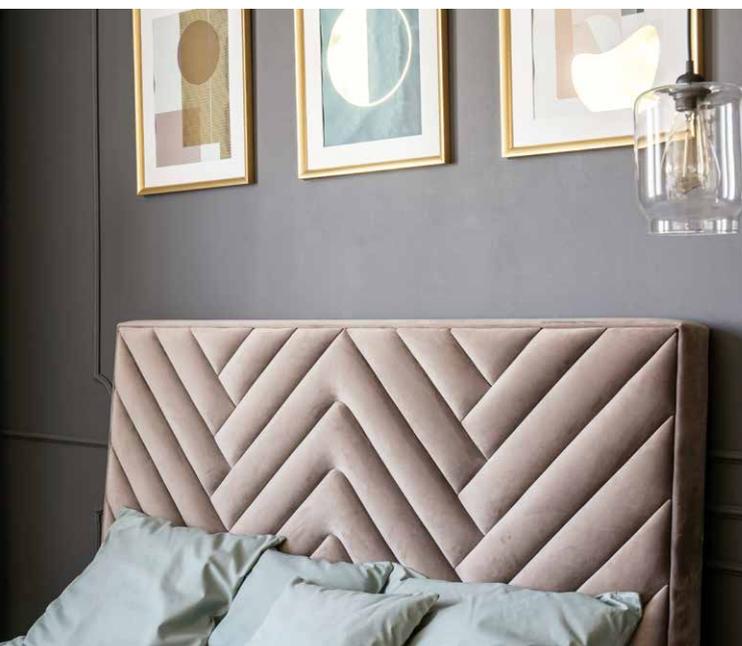


Kombiniert mit modernem Design lässt sich der vielseitige Samt zeitgemäß interpretieren.



Edel schimmernd und gemütlich zugleich - dieses Sofa besticht mit filigranen Beinen und der abgerundeten Form.

Auch im Schlafzimmer darf der luxuriös anmutende Stoff nicht fehlen. Als Bezug des Kopfteils ist er nicht nur optisch ein Gewinn, sondern auch in puncto Gemütlichkeit weit vorne.



## Sanitärtechnik Lind

Sanitär - Heizung - Bäder

Alter Teichweg 63 • 22049 Hamburg  
Tel.: 040 - 611 820 78 • Mobil: 0171 / 20 24 670  
www.sanitaertechnik-lind.de • info@sanitaertechnik-lind.de

## f Teppich Galerie Poppenbüttel



- An- & Verkauf
- Inzahlungnahme
- Reinigung / Handwäsche
- Reparatur
- Abholung- und Lieferservice

Harksheider Str. 3 | 22399 HH  
☎ 040 / 30 30 97 60

www.orientteppichshop24.de

## magazine.hamburg



Manche Möbel sind gemacht für das hier und jetzt. Manche sind gemacht für die Ewigkeit. Wir bei Neptune glauben, dass Möbel beides sein können.

**Gutes Design altert nicht.**



NEPTUNE

Neptune Hamburg  
Gärtnerstr. 94, 25469 Halstenbek, 04101 8598320  
neptune.com



Perfekter Service – an 22 Standorten der Marken Volkswagen, Audi, SEAT, SKODA CUPRA und Nutzfahrzeuge in und um Hamburg.

Viele Vorteile dank neuer Kundenclubs

# Nutzen Sie das Original – für Top-Service vom Experten

Wussten Sie, dass Sie in ganz Hamburg **maximal 15 Minuten von einem Original-Standort** für die Marken Volkswagen, Audi, SEAT, SKODA, CUPRA und Nutzfahrzeuge entfernt sind? An **22 Standorten** in und um die Hansestadt erwartet Sie **ausgezeichneter Service** – mit **Originalteilen und Zubehör**.

**Moin!** So und nicht anders grüßen die Hamburger. Auch in Sachen Mobilität sollten Sie auf Hamburgs Original setzen: 22 Standorte für die Marken Volkswagen, Audi, SEAT, SKODA, CUPRA und Nutzfahrzeuge und über 1.500 Mitarbeiter, die die Sprache Ihres Automobils sprechen. Dieses Markenverständnis ist wichtig, denn nur so bleiben sämtliche Garantieleistungen bestehen und Ihr Fahrzeug erhält den besten Service, den es bekommen kann. „Mit unseren ausgezeichneten After-Sales-Angeboten sind wir auch nach dem Fahrzeugkauf ein kompetenter Ansprechpartner für unsere Kunden und garantieren Markenservice“, betont Christian Tomschi, Vertriebsleiter Service für Volkswagen Automobile Hamburg, Audi Hamburg, die SEAT Zentren und Skoda Hamburg.



Über 1.500 Mitarbeiter sorgen für schnelle Hilfe.

## NOCH MEHR KUNDENNÄHE

Ein Jahr ist vergangen, seit die Volkswagen Group Retail Hamburg sechs ehemalige Standorte der Auto Wichert GmbH übernommen hat. „Nun mit geballter Kraft und 22 Standorten in der Metropolregion Hamburg aufzutreten, stärkt die räumliche Nähe zu unseren Kundinnen und Kunden und das in gewohnter Original-Qualität. Wir sind sehr froh, dass wir mit den Standorten und insgesamt knapp 700 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern in der Langenhorner Chaussee, dem Stockflethweg, im Bornkampsweg, in der Wendenstraße, im Ausschläger Weg und in der Segeberger Chaussee unser Handelsnetz in Hamburg ausgebaut haben“, so Tomschi. Das bringt viele Service-Vorteile mit sich: Hol- und Bring-Service, Mobilitätsgarantie, Allround-Schadenservice, Reparatur mit Originalteilen – um nur einige zu nennen.

## WILLKOMMEN IM CLUB!

Bei einem Fahrzeug ab 5 Jahren lohnt sich die Mitgliedschaft im Volkswagen, Audi, SEAT oder SKODA Club 5: Als Club-Mitglied erhalten Sie einen Preisnachlass von 20 % auf alle Wartungs- und Verschleißreparaturen mit Original-Teilen sowie viele weitere Clubaktionen! Neu ist jetzt der Club 5 light. Dadurch erhalten bereits Fahrzeuge ab 3 Jahren Rabatte; es gibt 5% auf die Werkstattrechnung, ab dem 4. Fahrzeugjahr sind es bereits 10%. Hinzu kommt der Club 8+. Dieser beinhaltet eine Rabattierung von 30% für Fahrzeuge ab 8 Jahren.

Noch Fragen? Lassen Sie sich gerne in einem der 22 Standorte beraten, oder im Internet auf [www.vgrhh-gruppe.de](http://www.vgrhh-gruppe.de)

# Willkommen im Club!

Vorteile gibt es bei uns jetzt schon  
ab dem 3. Fahrzeug-Geburtstag.



Erstzulassung

1. Jahr

2. Jahr

**Service Club 5 light<sup>1</sup>**  
ab dem 3. Jahr 5% Rabatt\*  
ab dem 4. Jahr 10% Rabatt\*

**Service Club 5<sup>1</sup>**  
ab dem 5. Jahr 20% Rabatt\*

**Service Club 8+<sup>1</sup>**  
ab dem 8. Jahr 30% Rabatt\*

<sup>1</sup> Kostenlose, fahrzeuggebundene Mitgliedschaft. Voraussetzung: Durchführung eines Sicherheitscheck an Ihrem Fahrzeug.

\* Nicht mit anderen Aktionsangeboten kombinierbar. Barauszahlung nicht möglich. Änderungen und Irrtümer vorbehalten.

Jetzt online Termin vereinbaren:  
[www.werkstatt-termin.hamburg](http://www.werkstatt-termin.hamburg)



**Volkswagen Automobile**  
Hamburg GmbH  
[www.volkswagen-hamburg.de](http://www.volkswagen-hamburg.de)

**Audi**  
Hamburg GmbH  
[www.hamburg.audi](http://www.hamburg.audi)

**VGRHH GmbH**  
[www.vgrhh-gruppe.de](http://www.vgrhh-gruppe.de)



Eve Jobs und Nayel Nassar siegten beim Mercedes-Benz Preis als Team, Holly Smith im Einzel. Matthias Kallis (Mercedes-Benz) überreichte den Siegerscheck.



# LONGINES GLOBAL CHAMPIONS TOUR OF HAMBURG 2021

In Klein Flottbek gab es Ende August bei den prestigeträchtigen und höchstdotierten Springssportserien **Longines Global Champions Tour** und **Global Champions League** Spitzensport. Das sportliche Programm umfasste diverse Springen, u.a. der Fünf-Sterne-Tour inklusive des LGCT Grand Prix of Hamburg sowie der Entscheidung der Hamburger Station in der GCL. So wurde beispielsweise als **Mercedes-Benz Preis von Hamburg** die zweite Runde im GCL Team-Wettbewerb und somit die Punktevergabe fürs Ranking in dieser extravaganen,

internationalen Springssportserie entschieden. Der Sieg ging an Eve Jobs (USA) – Tochter von Apple-Gründer Steve Jobs – mit Venue d’Fees Des Hazalles und Nayel Nassar (EGY) mit Coronado. In der Einzelwertung der Prüfung siegte die Britin Holly Smith mit dem 13-jährigen KWPN-Nachkommen Denver, mit dem sie gerade erst bei den Olympischen Spielen in Tokio am Start war. Mehr Informationen auf [www.engage.de](http://www.engage.de)

**AUCH DER HERBST HAT NOCH HEISSE ANGEBOTE.**

BEST Superschaum-Wäsche + BEST Exklusiv Schutz + BEST Super Glanz

**-38%**  
Ermäßigung

**14,90**  
statt 24,00

Angebot nicht mit anderen Rabatt-Aktionen kombinierbar bzw. verrechenbar.

BEST CARWASH NORD  
Poppenbütteler Weg 94  
Mo-Fr 8:00-19:00 Uhr  
Sa 8:00-18:00 Uhr  
So 13:00-18:00 Uhr  
[best-hh.de](http://best-hh.de)

ERFAHR DEN UNTERSCHIED

## RASEN WIRD IN ÖSTERREICH TEURER

Seit dem 1. September tritt in Österreich ein Maßnahmenpaket gegen Raser in Kraft. Österreichischen Autofahrern kann damit schneller und deutlich länger der Führerschein entzogen werden und die Bußgelder werden teurer. Von den deutlichen angestiegenen Strafen können auch deutsche Raser bei starken Geschwindigkeitsüberschreitungen betroffen sein.

Wer mit als 30 km/h (sowohl innerorts als auch außerorts) unterwegs ist, muss künftig mit 150 bis 5.000 Euro Bußgeld rechnen (anstatt wie bisher 70 bis 2.180 Euro). Noch teurer wird es bei mehr als 40 km/h innerorts und mehr als 50 km/h außerorts, dann beträgt der Strafrahmen ab September 300 bis 5.000 Euro (anstatt wie bisher 150 bis 2.180 Euro).

Anders als in Deutschland liegt die Höhe der Geldstrafe grundsätzlich im Ermessen der Behörde, da es in Österreich keinen einheitlichen Bußgeldkatalog gibt. Nicht bezahlte Bußgelder können nicht nur in Österreich, sondern auch in Deutschland vollstreckt werden. Mit Österreich gibt es ein gesondertes Abkommen, wonach Bußgelder ab einem Betrag von 25 Euro vollstreckt werden. Was meinen Sie, sollte Deutschland nachziehen?

Dank digitaler Innovationen ist es jetzt noch einfacher, bei Mercedes-Benz Hamburg Servicetermine zu buchen.



## Mercedes-Benz Hamburg immer dabei: mit der App auf dem Handy.

Zum leichten **Einstieg in die digitale Welt** gibt es jetzt die neue **Nord-App**. Hier finden die Nutzer alle wichtigen Informationen übersichtlich und strukturiert auf einen Blick.

Und das Beste: immer **griffbereit auf dem Smartphone**.

Eine App für alle Fälle ist es, die Mercedes-Benz Hamburg den Kunden und Fans des Hauses anbietet. Eine App, in der die wichtigsten Informationen übersichtlich und leicht klickbar zur Verfügung gestellt werden: Ob Fahrzeug-Informationen, Neu- und Gebrauchtwagen-Angebote oder auch die Standorte inklusive der jeweiligen Center-Öffnungszeiten und der Telefonnummer für die sofortige Kontaktaufnahme.

Doch nicht nur die Bereitstellung von Informationen wird hier optimiert, es ist auch möglich direkt zu shoppen. So bietet der Klick auf „Teile / Zubehör“ den Zugang zum Onlinestore. Einfach, unkompliziert und zeitsparend. Der nächste Werkstatt-Termin steht an? Dann ist auch diese Vereinbarung über die Nord-App möglich.

Vor Ort in der Kollastraße und künftig auch am Friedrich-Ebert-Damm erwartet den Kunden ein weiteres neues Produkt: der Mercedes-Benz Self-Service.

„Dieses Angebot richtet sich an alle Kundinnen und Kunden, für deren Fahrzeug ein Werkstattbesuch vereinbart und weder vorher noch nachher ein Gesprächsbedarf mit unserer Service-

beratung notwendig ist.“ so Clemens Krakau, Leiter Kundendienst im Center Niendorf. „Gerade aber, weil wir als moderne Werkstatt mit zahlreichen digitalen Dienstleistungen aufwarten, ist uns die kompetente, hilfreiche und persönliche Beratung wichtig. Bei uns hat der Kunde die Wahl. Egal ob smart, Mercedes-Benz Pkw oder auch Mercedes-Benz Transporter – am Ende verlässt ein Kundenfahrzeug unseren Hof mit bestem Service“, so Krakau weiter.

**Laden Sie sich die App im Google Play Store herunter oder starten Sie die Mobile Web App.**



QR-Code scannen und App auf Ihr Smartphone herunterladen.



QR-Code scannen und Mobile Web App starten.



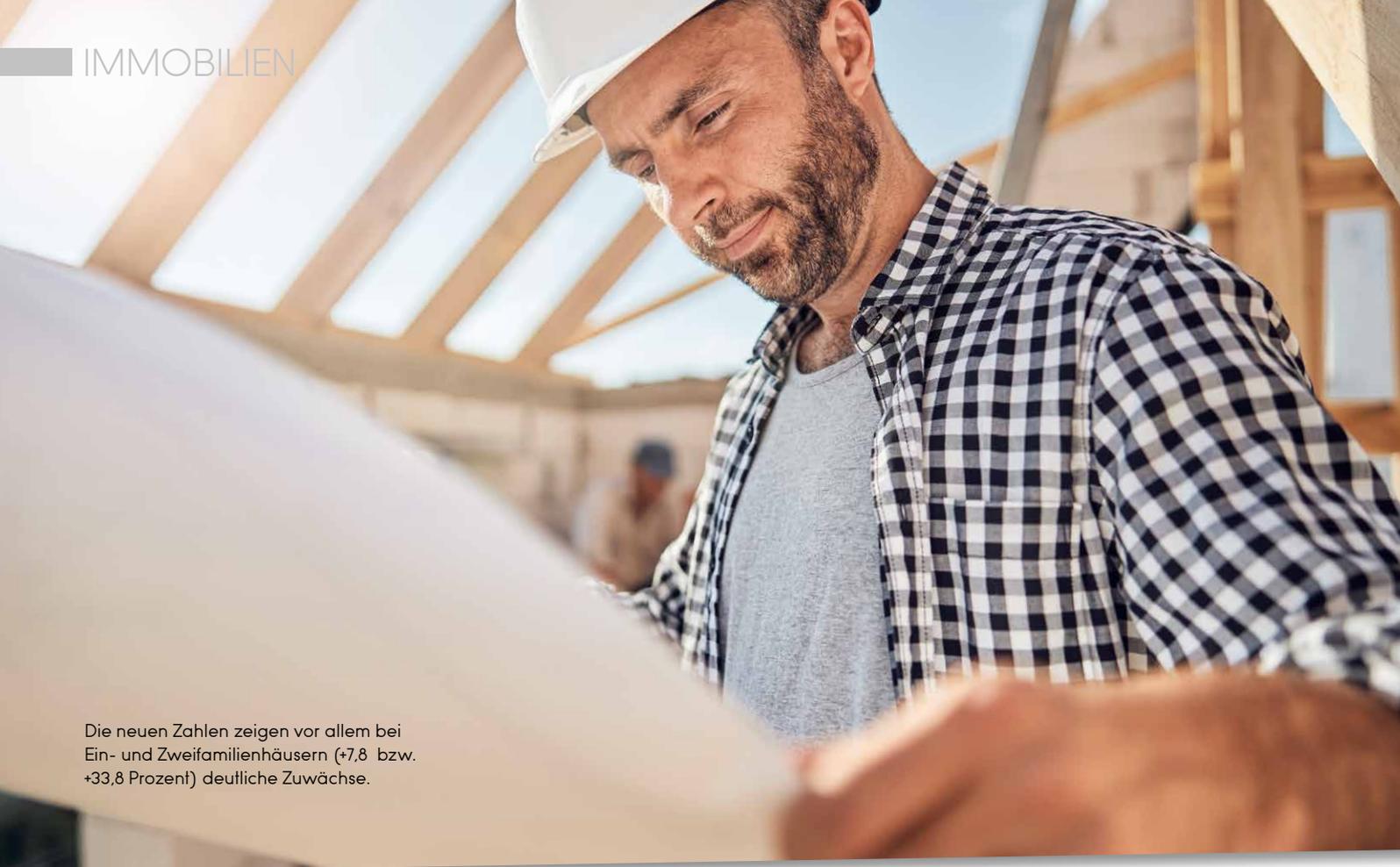
### So einfach geht's:

Direkt am Terminal im Showroom einwählen, Daten erfassen, digital unterschreiben und den Schlüssel hinterlegen. Zur Bestätigung der Übergabe werden eine SMS und eine E-Mail ausgesendet.

Zur Abholung wird ein Code per SMS und E-Mail an das Smartphone gesendet. Dieser ermöglicht das Entnehmen des Schlüssels aus dem Terminal.

Mehr Infos unter:

<http://www.mercedes-benz-hamburg-luebeck.de/self-service>



Die neuen Zahlen zeigen vor allem bei Ein- und Zweifamilienhäusern (+7,8 bzw. +33,8 Prozent) deutliche Zuwächse.

# „Anreize für Wohnungsbau in den Metropolen“

Die Zahl der **Baugenehmigungen** in Deutschland ist von **Januar bis Juli 2021** im Vergleich zum Vorjahreszeitraum **gestiegen**. Laut Statistischem Bundesamt wurden insgesamt 221.115 Wohnungen bewilligt. Das entspricht einem **Anstieg von 6,6 Prozent**. Nach Ansicht des BFW Bundesverbandes Freier Immobilien- und Wohnungsunternehmen muss die Entwicklung jedoch differenziert betrachtet werden.

„Insbesondere in den Metropolen ist die Lage der Wohnungsmärkte weiterhin angespannt“, erklärte BFW-Präsident Andreas Ibel in Berlin. „Die neuen Zahlen zeigen vor allem bei Ein- und Zweifamilienhäusern (+7,8 bzw. +33,8 Prozent) deutliche Zuwächse. Hier sehen wir die Effekte der Corona-Krise: Viele Menschen wollen mehr Platz und ein Lebensumfeld im Grünen – zu bezahlbaren Preisen“, so der BFW-Präsident. „Der Neubau von Mehrfamilienhäusern dagegen stagniert (+1,9 Prozent) und das ist vor allem in den Ballungsgebieten ein Problem. In Berlin und Hamburg ist die Anzahl der Baugenehmigungen im Mehrfamilienhaus-Neubau von Januar bis Juli 2021 im Vergleich zum Vorjahreszeitraum gesunken. Der Rückgang liegt in Berlin bei 28 Prozent, in Hamburg sogar bei 48 Prozent. Die Politik muss in der neuen Legislaturperiode endlich Anreize und Rahmenbedingungen schaffen, um den Neubau anzukurbeln. Dazu gehören Bürokratieabbau sowie effektive Planungs- und Genehmigungsverfahren“, sagte Ibel.

Der BFW-Präsident fügt hinzu: „Im Wahlkampf behaupten einige Parteien, dass staatliche Mietpreiseingriffe die angespannten Wohnungsmärkte entlasten könnten. Doch in Regulierungen kann man nicht wohnen. Nachhaltig werden die angespannten Wohnungsmärkte nur durch eine Ausweitung des Wohnungsangebots entlastet. Dafür

braucht es mehr Neubautätigkeit. Genau das verhindern jedoch staatliche Eingriffe wie Mietendeckel und Mietpreisbremsen“.

Ibel erhofft sich von der künftigen Bundesregierung einen stärkeren Fokus auf die Bezahlbarkeit des Bauens und Wohnens. „Jeder weitere staatliche Regulierungsversuch sorgt nur für Verunsicherung und macht den Mietwohnungsbau für Investoren unattraktiv. Die künftige Bundesregierung muss den Bau von Mietwohnungen fördern und die Investitionsbereitschaft im Bestand erhalten. Nur so kann das Wohnungsproblem in den Ballungsgebieten langfristig gelöst werden“, erklärte der BFW-Präsident abschließend.

**Wer ist der BFW?** Dem Bundesverband Freier Immobilien- und Wohnungsunternehmen als Interessenvertreter der mittelständischen Immobilienwirtschaft gehören derzeit rund 1.600 Mitgliedsunternehmen an. Als Spitzenverband wird der BFW von Landesparlamenten und Bundestag bei branchenrelevanten Gesetzgebungsverfahren angehört. Die Mitgliedsunternehmen stehen für 50 Prozent des Wohnungs- und 30 Prozent des Gewerboneubaus. Mit einem Wohnungsbestand von 3,1 Millionen Wohnungen verwalten sie einen Anteil von mehr als 14 Prozent des gesamten vermieteten Wohnungsbestandes in der Bundesrepublik. Zudem verwalten die Mitgliedsunternehmen Gewerberäume von ca. 38 Millionen Quadratmetern Nutzfläche.

Der BFW möchte, dass die künftige Bundesregierung den Bau von Mietwohnungen fördert und die Investitionsbereitschaft im Bestand erhalten bleibt.



## TUDSEN

I M M O B I L I E N



### IMMOBILIENKAUF

Wir helfen Ihnen bei der Suche nach Ihrer Immobilie. Teilen Sie uns Ihre Immobilienwünsche mit!



### IMMOBILIENVERKAUF

Unser Ziel ist, den besten Käufer für Ihre Immobilie zu finden.



### IMMOBILIENBEWERTUNG

Wir bewerten Ihre Immobilie. Serios, kompetent und zuverlässig.

#### RAHLSTEDT – GROSSE MIETWOHNUNG .

Etwa 157 m<sup>2</sup> Wohnfl. + 99 m<sup>2</sup> Nutzfl. im EG und Gartengeschoss. Erstbezug nach Sanierung. Grosse Terrasse und eigener Garten. Nur 3 WE. Nahe Einkaufsmöglichkeiten, Schulen und U-Bahn. B, Gas, 99,6 kWh, BJ 1968, C. € 2.520,- netto kalt p.M. + Nbk. / Kt. Häuser · Villen · Grundstücke · Wohnungen · Anlageimmobilien

#### TRITTAU – ZWEIFGESCHOSSIGES REIHENHAUS .

Sehr gepflegtes Rotstein-Reihenhaus in absolut ruhiger Wohnlage. Etwa 107 m<sup>2</sup> Wohnfl. + Vollkeller. BJ 1968. Lantz Fenster, Parkett, große Süd-Terrasse. 177 m<sup>2</sup> Süd-Grdst. nahe Ortskern und Schulen. Garage. Energieausweis in Vorbereitung. € 410.000,-. Häuser · Villen · Grundstücke · Wohnungen · Anlageimmobilien

#### VOLKSDORF – ETW ZUR KAPITALANLAGE .

Vermietete 3-Zimmer ETW mit großzügiger Raumaufteilung und viel Licht. Etwa 139 m<sup>2</sup> Wohnfläche zzgl. etwa 47,5 m<sup>2</sup> Ausbaureserve im Spitzboden. Ruhige, bevorzugte Wohnlage. 1 Ausstellplatz. V, Gas, 80 kWh, BJ 1993, C. € 560.000,-. Häuser · Villen · Grundstücke · Wohnungen · Anlageimmobilien

#### NEUBAUVORHABEN – SCHÖNER WOHNEN .

3 - 4 Zimmer Wohnungen mit Charme. Terrassen + Balkone nach Süden. Ca. 106 m<sup>2</sup> oder 110 m<sup>2</sup> Wohnfläche, 2 Bäder, Fahrstuhl. Direkt im Ortskern von Wohldorf-Ohlstedt. KfW 55. Energieausweis in Erstellung. Ab € 759.000,- / TG ab € 22.000,-. Häuser · Villen · Grundstücke · Wohnungen · Anlageimmobilien

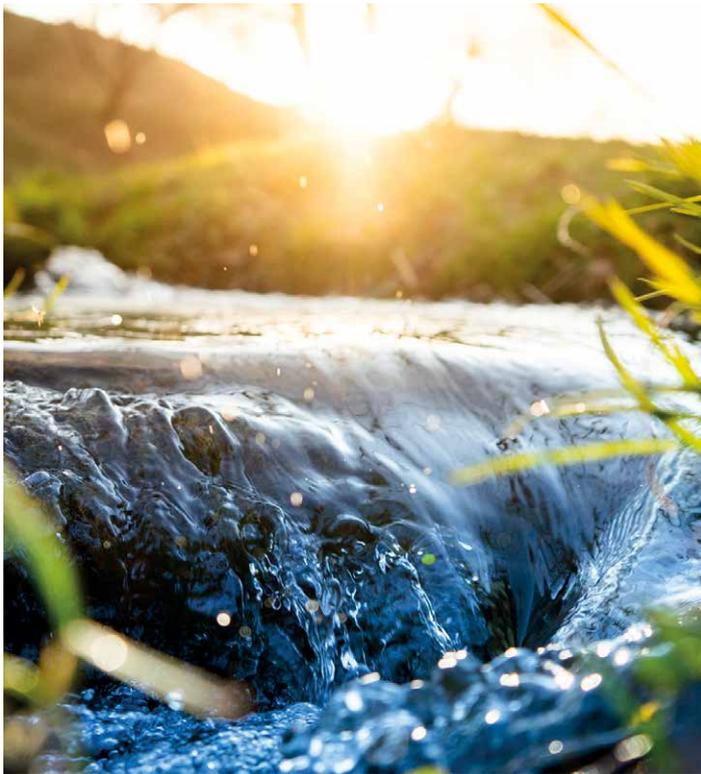
#### GESUCHT: GRUNDSTÜCKE!

Für Kunden unserer Firma suchen wir dringend Baugrundstücke:  
 Für Einfamilienhäuser bis ca. € 1.000.000,-  
 Für Villen bis ca. € 2.000.000,-  
 Für Mehrfamilienhäuser ohne Limit  
 Ihr Ansprechpartner: Jan Tudsen  
 Häuser · Villen · Grundstücke · Wohnungen · Anlageimmobilien

#### GESUCHT!

Für Kunden, die kürzlich Ihr Wunschhaus nicht kaufen konnten, suchen wir ein Einfamilienhaus für mind. 4 Personen in ruhiger Lage von Wellingsbüttel, Sasel oder Volksdorf. Kaufpreis bis ca. € 2.200.000,-.  
 Ihr Ansprechpartner: Herr Tudsen  
 Häuser · Villen · Grundstücke · Wohnungen · Anlageimmobilien

**040 / 609 019 30** [www.tudsen.de](http://www.tudsen.de)  
 Jan H. Tudsen GmbH · Kontorhaus Eulenkrugstr. 7 · 22359 Hamburg Volksdorf



## EIN BLICK FÜR DAS BESONDERE ETWAS

Sie planen den Kauf oder Verkauf einer Immobilie? Wir sind Ihr wertvoller und kompetenter Partner rund um Ihren Immobilienverkauf.



Melanie Dieckmann  
Beratung, Verkauf und  
Einwertung  
T +49 40 210 898 88  
M +49 151 191 790 35



Alexander Stehle  
Geschäftsleitung  
T +49 40 210 898 88  
M +49 171 28 24 474

Hamburg | **Sotheby's**  
INTERNATIONAL REALTY

Frahmredder 8 | 22393 Hamburg  
info@hamburg-sothebysrealty.de  
www.hamburg-sothebysrealty.de



# Mehr Geld für energieeffiziente und Sanieren

Seit Anfang Juli 2021 **profitieren** Bauherren und Sanierer, die besonders **effizient und nachhaltig** agieren und erneuerbare Energien einsetzen, von deutlich mehr **Förderung bei der KfW**. Darüber informiert die Wüstenrot Bausparkasse AG.

**D**ie Förderprogramme für energieeffizientes Bauen und Sanieren sind seit dem 1. Juli deutlich erhöht. Ansprechpartner für die verbesserte Förderung sind die Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW) und das Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA). Die neue Bundesförderung für effiziente Gebäude (BEG) besteht aktuell aus zwei Angeboten: Zur Auswahl stehen entweder direkt ausbezahlte Zuschüsse oder Förderkredite mit Tilgungszuschüssen für Sanierung, Neubau und Kauf von energieeffizienten Immobilien. Dank dieser Tilgungszuschüsse reduziert sich am Ende die Summe der Rückzahlungen.

Beim Kauf oder Bau eines Effizienzhauses beziehungsweise der Komplettisanierung zum Effizienzhaus können die geförderten Kosten oder der Kreditbetrag seit Juli bis zu 150.000 Euro je Wohneinheit betragen, statt wie bisher 120.000 Euro. Grundsätzlich gilt: Je besser die Energieeffizienz eines Hauses, desto höher die Förderung durch den Staat. So sind beispielsweise bei der Sanierung zum Effizienzhaus 55 mit der sogenannten EE-Klasse (EE=erneuerbare Energien) 45 Prozent Förderung möglich – das macht bis zu 67.500 Euro aus.

Neben der Förderung größerer Projekte, wie Hausbau oder umfangreiche Sanierung, können auch Zuschüsse oder Förderkredite für einzelne Maßnahmen beantragt werden. Dazu gehören beispielsweise die Fassaden- oder Dachdämmung, der Fenstertausch, aber auch der Einbau einer klimafreundlichen Heizanlage. Dieser wird mit bis zu 40 Prozent gefördert. Wenn dabei eine alte Ölheizung

# reines Bauen



Wer aufpasst, für den stehen direkt ausbezahlte Zuschüsse oder Förderkredite mit Tilgungszuschüssen für Sanierung, Neubau und Kauf von energieeffizienten Immobilien zur Verfügung.

ausgetauscht wird, steigt die Förderung nochmals um zehn Prozent. Weitere fünf Prozent Extraförderung sind möglich, wenn im Voraus in einer Beratung ein individueller Sanierungsfahrplan (iSFP) erstellt wurde und daraus eine oder mehrere Maßnahmen umgesetzt werden.

Wichtig ist, dass eine Beantragung der Förderung immer vor Projektbeginn erfolgt und die jeweiligen Fördervoraussetzungen erfüllt sind. Die in den meisten Fällen verpflichtende Baubegleitung und Fachplanung wird übrigens mittlerweile auch stärker gefördert, sodass die Bauherrschaft hier bis zur Hälfte der Kosten erstattet bekommen kann. Dafür ist kein gesonderter Antrag mehr nötig, Förderung und Fachplanung können gemeinsam beantragt werden.

Für die Immobilienfinanzierung ist das KfW-Darlehen mit Tilgungszuschuss besonders attraktiv, das beispielsweise auch mit anderen Finanzprodukten der Wüstenrot Bausparkasse kombiniert werden kann, da die KfW-Darlehen von der Kreditsumme her gedeckelt sind. Durch den Tilgungszuschuss reduzieren sich die Rückzahlungsdauer sowie die Zinskosten.

# Impulse für Verkäufer.

Weil unsere Experten aus allen Assetklassen stets das Beste geben und für Sie herausholen. Wir sind Immobilienberater durch und durch und freuen uns auf Ihren Anruf. Aus Hamburg. Für Hamburg.

#WirklichMacher seit 1919

T 040 3 25 09 19-95  
E info@robertcspies.de

ROBERT C.  
**SPIES**

IMVEKO  
IMMOBILIENVERMARKTUNG

SIE MÖCHTEN IHRE IMMOBILIE  
VERKAUFEN?

ab  
**999 €\***

Wir bieten Ihnen vollumfängliche Unterstützung ohne Courtageanspruch.

Profitieren Sie von unserer langjährigen Erfahrung am Immobilienmarkt!

IHRE GÜNSTIGE ALTERNATIVE  
AM IMMOBILIENMARKT

IMVEKO E.K. | Gunnar Roesler | Bahngärten 28 | 22041 Hamburg  
+49 40 74 39 75 09 | info@imveko.de | www.imveko.de

\*inklusive gesetzlicher Mehrwertsteuer

Eigentümergeinschaft wollte Vermietung an Medizintouristen ahnden, das klappte in diesem Fall nicht.

Grafiken © Tomicek/LBS

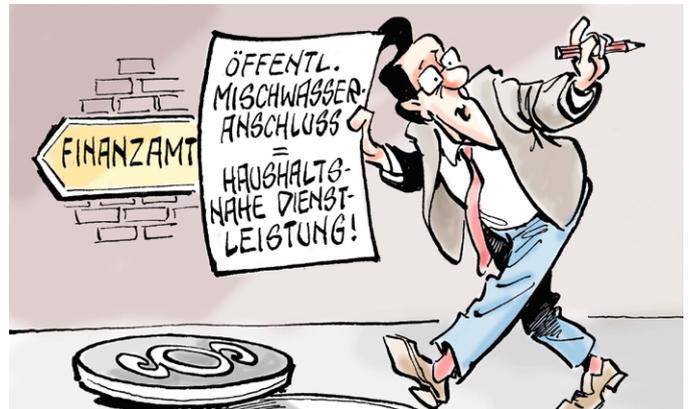


# Von Strafen und Nutzungsentzündungen

Das **Alstertal Magazin** stellt in lockerer Reihenfolge Urteile zur Rechtsprechung rund um die Immobilie vor. Diesmal geht es um **Vertragsstrafen, Farbwechsel und Steuerbegünstigungen**.

## KEINE VERTRAGSSTRAFE

Auf einer Versammlung beschlossen die Eigentümer einer Wohnanlage die Einführung einer Vertragsstrafe, falls eines der Mitglieder seine Wohnung ohne Zustimmung des Verwalters vermiete. Es ging vor allem um wechselnde kurzfristige Vermietungen, die von Hausgemeinschaften in der Regel als Belästigung empfunden werden. Tatsächlich kam es in der Folgezeit zu einem entsprechenden Fall. Ein Eigentümer hatte sein Objekt für einen beschränkten Zeitraum sechs Mal an sogenannte Medizintouristen vergeben. Deswegen sollte er 12.000 Euro Vertragsstrafe bezahlen. Vor dem Amtsgericht hatte die Gemeinschaft nach Information des Infodienstes Recht und Steuern der LBS noch Erfolg, vor dem Landgericht und dem BGH nicht mehr. Im Urteil hieß es, eine derartige Vertragsstrafe gehe über die Beschlusskompetenz der Eigentümergeinschaft hinaus und sei deswegen nichtig. (Bundesgerichtshof, Aktenzeichen V ZR 105/18)



Keine Steuerbegünstigung für neue öffentliche Mischwasserleitung

**ABEL IMMOBILIEN**

**Makler & Bauträger**

**28 JAHRE**

Fragen Sie Ihren Makler nach seiner **Erfahrung** und seinen **Referenzen**

**Wir suchen für unsere Kunden Häuser und Grundstücke**  
 abel-immo.de  
 Tel. 6000 91 60

**Immobilienverkauf: stressfrei & sicher**

Für Sie leisten wir unter Einsatz unserer Markterfahrung, moderner Werbemedien und Verkaufstechniken den umfassenden und zügigen **Verkauf**, aber auch die **Vermietung** Ihres Hauses, Grundstückes oder Ihrer Wohnung.

Unser **TIPP**: Ihr Immobilienvermögen in eine **Rente** umwandeln - ohne auszuziehen - Wir beraten Sie gerne!

**Bibow**  
Immobilien

[www.Bibow-Immobilien.de](http://www.Bibow-Immobilien.de)      Tel. 040 / 608 75 100

Urteile rund um die IMMOBILIE

**NICHT HAUSHALTSNAH**

Der Gesetzgeber hat für Steuerzahler die Möglichkeit geschaffen, sogenannte haushaltsnahe Dienstleistungen in ihrer Steuererklärung geltend zu machen. Dazu zählen unter anderem Handwerkerleistungen, die in und an einer Immobilie erbracht werden. Doch die Rechtsprechung hat dem nach Auskunft des Infodienstes Recht und Steuern der LBS enge Grenzen gesetzt. (Bundesfinanzhof, Aktenzeichen VIR 18/16)

**Der Fall:** Ein Hauseigentümer wurde für die Neuverlegung der öffentlichen Mischwasserleitung bzw. Abwasserentsorgungsleitung zur Kasse gebeten. Er machte anschließend den Lohnkostenanteil als haushaltsnahe Dienstleistung geltend, denn die Maßnahme sei ja noch im räumlichen Bereich seines Haushalts erbracht worden. Doch der Fiskus verweigerte dies und bestritt den unmittelbaren Haushaltsbezug.

**Das Urteil:** Die höchsten Finanzrichter schlossen sich der Rechtsmeinung der Behörden an. Es habe sich hier um einen Baukostenzuschuss für Arbeiten an einem Teil des öffentlichen Sammelnetzes gehandelt – und nicht unmittelbar um den Anschluss des Hauses an die Versorgungsleitung. Es fehle deswegen am erforderlichen räumlich-funktionalen Zusammenhang zum Haushalt des Steuerpflichtigen.

**UNTERMIETER BLIEB**

Ein Untermieter, der nach dem Ende des Hauptmietverhältnisses nicht auszieht und schließlich zur Räumung verurteilt wird, kann zu einer Nutzungsentschädigung für die entgangenen Mieteinnahmen des gesamten Objekts verpflichtet werden. So lautet nach Auskunft des Infodienstes Recht und Steuern der LBS ein höchstrichterliches Grundsatzurteil.

(Bundesgerichtshof, Aktenzeichen V ZR 26/20)

**Der Fall:** Der Hauptmieter einer über 100 Quadratmeter großen Wohnung hatte einen Raum von nur sieben Quadratmetern an

*Fortsetzung S. 80*

Er schuldet dem Eigentümer eine Entschädigung für ganzes Objekt



**ZIMMERMANN**  
IMMOBILIEN SERVICE  
VIEL SEIN VIEL BEHALTEN

**Leibrente: Wie geht das?**

Ihr Immobilienmakler setzt Ihre Pläne um

- Wollen Sie wohnen bleiben?  
- Wollen Sie eine monatliche Rente aus Ihrer Immobilie erhalten?  
- Brauchen Sie eine Einmalzahlung, z.B. für altersgerechte Umbauten?  
Sprechen Sie mit uns über Ihre Optionen.

Frahmredder 7  
22393 Hamburg

ivd

Telefon: 040 - 600 10 60  
www.zimmermann-ivd.de

**GuTe**  
Immobilienberatung  
Gundlach und Teschke oHG

**Beste Lage – höchste Sicherheit**  
**Kapitalanlagen direkt am AEZ**

- 1-Zimmer, ca. 43 m² Whfl., 5. OG, Fahrstuhl, Balkon, TG-Stellplatz  
vermietet für: € 6.420,00 nettokalt p.a. – **KP € 279.000,00 inkl. TG-Stellpl.**
- 1-Zimmer, ca. 47 m² Whfl., 1. OG, Fahrstuhl, Balkon, 2 Außenstellpl.,  
vermietet für: € 6.600,00 nettokalt p.a. – **KP € 326.000,00 inkl. Stellplätze**
- 2-Zimmer, ca. 70 m² Whfl., 1. OG, Fahrstuhl, Balkon, TG-Stellplatz  
vermietet für: € 10.440,00 nettokalt p.a. – **KP € 428.000,00 inkl. TG-Stellpl.**

Energieverbrauchsausweis – Bj. 1983 – Gas – 113 kWh – Effizienzklasse D

Einzel oder als Paket möglich

Persönliche und gute Beratung: Stephan Teschke  
040 63 30 50 60  
teschke@gute-immobilienberatung.de

**Trumm** IMMOBILIEN GmbH **Bauplatz dringend gesucht!** ☎ **59 61 00**

Wir suchen dringend - ohne Finanzierung - einen ruhigen Bauplatz zur Einzel-, Doppel- oder Mehrfamilienhausbebauung!

www.TrummImmobilien.de ■ Hausbau - Makler - Bewertungen - Coaching ■ seit 1978



**Porschen**  
Ihr Finanzierungsexperte im Norden.

**Ungebundene Beratung /  
Vermittlung von Baufinanzierung**

Finanzierungsexperte Guido Porschen  
Poppenbüttler Hauptstr. 31  
22399 Hamburg  
Tel. 040 645 05 415

[guido@porschenhamburg.de](mailto:guido@porschenhamburg.de) • [www.porschenhamburg.de](http://www.porschenhamburg.de)

Grundstücksbewertung  
- unabhängig - marktgerecht

**Stephan Teschke**  
Diplom Sachverständiger (DIA/Uni Freiburg)  
für die Bewertung von bebauten und unbebauten Grundstücken, für Mieten und Pachten

Ihr Ansprechpartner für  
GuTe-Immobilienberatung

Tel.: 040/ 61 18 77 01  
auch abends und am Wochenende



Wenn Sie  
**Interesse  
an Immobilien-  
anzeigen  
haben, berate  
ich Sie gern.**

**Barbara Suhr, Mediaberatung**  
Mobil: 0172 / 923 36 82  
Mail: [b.suhr@alster-net.de](mailto:b.suhr@alster-net.de)



**Wenn es um Ihre  
Immobilie geht**

**Grundeigentümer-Verband Hamburg – die Institution seit 1832**



Vorsitzender:  
Torsten Flomm  
Rechtsanwalt

- | Recht und Steuern
- | Bauen und Renovieren
- | Technik und Energieeinsparung
- | Wertermittlung
- | Kauf und Verkauf
- | Finanzierung und Versicherung
- | Vermietung und Verwaltung

**Neutrale Experten-Beratungen** rund um Haus, Grundstück oder Ihre Eigentumswohnung. Erfahren Sie mehr über Ihre weiteren Vorteile:

[www.grundeigentuemerverband.de](http://www.grundeigentuemerverband.de)



Grundeigentümer-Verband Hamburg von 1832 e.V.  
Glockengießerwall 19 · 20095 Hamburg · Tel. 040 30 96 72-0 · Fax 040 30 96 72-44

Fortsetzung von S. 79

einen Untermieter vermietet. Als der Hauptmieter starb, wollte der Untermieter nicht ausziehen. Es folgten eine Verurteilung zur Räumung mit Fristsetzung und schließlich eine Zwangsäumung. Danach forderte der Eigentümer eine Nutzungsentschädigung für die gesamte Wohnung und nicht nur für den kleinen Teilbereich des Untermieters.

**Das Urteil:** Der BGH sah den Anspruch auf Nutzungsentschädigung als berechtigt an. Mit der Herausgabeforderung von Seiten des Vermieters sei der Untermieter in Verzug geraten. Es sei irrelevant, dass er selbst nur einen verschwindend geringen Teil der Wohnung in seinem Besitz hatte. Durch die Weigerung der Herausgabe habe die Wohnung nicht neu vermietet werden können.

### WOHNUNG UNBENUTZBAR

Auch wenn eine Eigentumswohnung wegen größerer Mängel vorübergehend nicht benutzbar ist, so schuldet der Eigentümer der Gemeinschaft trotzdem in vollem Umfang die Beitragszahlungen. Nach Information des Infodienstes Recht und Steuern der LBS kann der Betrag nicht gemindert werden. (Landgericht Berlin, 55 S 81/17)

**Der Fall:** Eine Wohnungseigentümerin konnte drei Objekte innerhalb einer Wohnanlage nicht nutzen, weil sie grundlegend saniert werden mussten. Wer die Verantwortung für den schlechten Zustand der Immobilien trug, das war strittig. Trotzdem hielt sich die Eigentümerin von ihrer Beitragspflicht an die Gemeinschaft für befreit. Die übrigen Mitglieder erhoben Klage auf Zahlung, um doch noch an das Geld zu kommen.

**Das Urteil:** Eine Zivilkammer wies darauf hin, dass Eigentümer wegen Unbenutzbarkeit von Wohnungen im Regelfall kein Minderungsrecht besitzen. Sie alleine trügen das Risiko von Benutzbarkeit bzw. Vermietbarkeit. Das Wohngeld sei deswegen im konkreten Fall im vollen Umfang zu bezahlen.

### NATUR STATT FARBE

Die Verwendung von Farbe verändert das Erscheinungsbild einer Immobilie unter Umständen dramatisch. Deswegen kann nach Information des Infodienstes Recht und Steuern der LBS beim Farbwechsel eine bauliche Veränderung vorliegen. (Amtsgericht Berlin-Schöneberg, Aktenzeichen 771 C 91/17)

**Der Fall:** Eine Eigentümergemeinschaft hatte beschlossen, eine lackierte Haustüre und den Handlauf eines Treppengeländers abzuweizen und dadurch vom angestammten Lack zu befreien. Statt hellgrau bzw. in einem dunklen Rot sollte alles in einem Holzton erscheinen. Das stieß nicht auf Zustimmung aller Eigentümer und es kam zu einem Zivilprozess.

**Das Urteil:** Das zuständige Amtsgericht betrachtete die beschlossenen Maßnahmen wegen der Wirkung auf das Gesamtensemble als eine bauliche Veränderung. Die einfache Mehrheit der Versammlung habe dafür nicht ausgereicht, es hätte der Zustimmung aller Eigentümer bedurft.





**elbkinder**  
VEREINIGUNG HAMBURGER KITAS

**GBS Alsterredder**  
Alsterredder 28a  
22395 Hamburg  
Tel. 41 28 04 50

**Wir suchen:** geringfügig **Beschäftigte/n** (m,w,d)

für die Unterstützung in der pädagogischen Arbeit,  
8-10 Std. in der Woche, Mo-Fr von 13-15 Uhr.

**Bewerbung an:**

kita-alsterredder@elbkinder-kitas.de




**Me(e)hr Urlaub auf der Insel Sylt**  
**Große Auswahl an 1 - 4 Zimmer Appartements**  
**Top-Angebote auf Anfrage**  
Appartement-Brünic, Inh. Bärbel Lundershausen  
Tel.: 0 46 51/ 58 58 • [www.appartement-bruenic.de](http://www.appartement-bruenic.de) • Fax: 0 46 51/ 58 59

**Aspria Alstertal Clubmitgliedschaft zu vergeben.**  
Wellness, Fitness und Tennis,  
einschl. Handtuchabo, Kinder bis  
zum vollendeten 16. Lebensjahr  
zahlen keine Mitgliedsgebühr.  
**Mobil: 015756252224**

Suche **Schallplatten** aus den Bereichen  
**Jazz, Beat, Rock und Soul der 60er-  
und 70er-Jahre.** Tel.: 695 46 76



**1a REINIGUNG**  
Textilpflege  
**maximum**

Herden: **vorgeformt & handgebügelt**  
kein Stück gepresst  
auch gelegt, wie Sie es wünschen

**Betten - Spezial - Pflege:**  
herrliche Frische

**Erdkampsweg 18 / Ecke**  
Hummelsbütteler Landstraße  
HH-Fuhlsbüttel  
Tel.: 040/500 11 27

Ihre **ONLINE-Druckerei**  
Gern beraten wir Sie!

Druckerei Krüper & Co. GmbH,  
Stadtbahnstraße 30, 22393 Hamburg  
Tel.: (040) 600 95 070, E-Mail: [mail@krueperdruck.de](mailto:mail@krueperdruck.de)



**www.krueperdruck.de**

**Heißmangel - Wäscherei**  
für Wäsche jeder Art  
**Langenhorn, Krohnstieg 82**  
**Karina Wirth, Tel.: 531 94 43**

Nie unser Magazin verpassen:  
Das Alstertal-Magazin  
**als ePaper**

auf allen  
Geräten



**Jetzt kostenlos abonnieren auf:**  
[www.magazine.hamburg/e-paper/](http://www.magazine.hamburg/e-paper/)

IMPRESSUM

**Verlagszentrale:**  
040 / 538 9 30-0  
Mo.-Fr.: 9.00 bis 17.00 Uhr  
**Buchhaltung:**  
040 / 538 9 30-13  
Mo.-Do.: 8.00 bis 12.00 Uhr  
**Redaktion:**  
040 / 538 9 30-40  
Mo.-Fr.: 9.00 bis 16.00 Uhr  
**Verteilung/Vertrieb:**  
040 / 538 34 52  
**E-Mail:**  
[redaktion@alster-net.de](mailto:redaktion@alster-net.de)  
[anzeigen@alster-net.de](mailto:anzeigen@alster-net.de)  
**Fax:** 040 / 538 9 30 11  
**Internet:**  
[www.magazine.hamburg](http://www.magazine.hamburg)

**ALSTER MAGAZIN, ALSTERTAL MAGAZIN,  
MEDIZIN EXKLUSIV, HOME & LIFE, AEZ-INSIDE,  
HAMBURG WOMAN, alles auch online kostenlos  
lesbar.**

**ANZEIGEN-VERMARKTUNG nach Schwerpunkten:**  
**Gabriele Bergerhausen** (Poppenbüttel),  
Tel. 538 930-55  
**Jutta Brandes** (Hamburg), Tel. 538 930-50  
**Julia Carstensen** (Hamburg), Tel. 538 930-56  
**Annegret Linke** (Hamburg), Tel. 538 930-67  
**Sabine Meyerrose** (Hamburg), Tel. 538 930-52  
**Simone Niklaus** (Hamburg), Tel. 538 930-14  
**Luka Plepp** (Hamburg), Tel. 538 930-62  
**Andreas Rohloff** (Hamburg, Autowelt), Tel. 538 930-51  
**Barbara Suhr** (Makler/Immobilien), Tel. 538 930-54  
**Helmuth Wegner** (Hamburg), Tel. 538 930-12

**Verlagsanschrift:** Magazin Verlag Hamburg HMV GmbH, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg  
**Herausgeber/Verleger:** Wolfgang E. Buss (v.i.S.d.P.) | **Verlagsleitung:** Birgit Schümann  
**Chefredakteur:** Kai Wehl | **Redaktion:** Nina Steinhilber | **Produktion/Anz.-Disponentin,**  
**Buchhaltung:** Carmen Garrot | **Grafik:** Juliane Duczmal, Susanne Kaps, Sandra Schorr |  
**Titelgestaltung:** Sandra Schorr | **EDV- und DTP-Beratung:** IT-Service Thilo Noack | **Druck:**  
Eurodruck - Poznań Sp. z o.o. | **Vertrieb:** Sandra Schmelter-Haun, Magazin Verlag Hamburg,  
Eigenvertrieb - © 2021 Magazin Verlag Hamburg

Das Alstertal-Magazin wird kostenlos an ausgewählte Haushalte (Poppenbüttel, Sasel,  
Wellingsbüttel, Volksdorf, Langenhorn, Ammersbek, Hoisbüttel) verteilt und liegt zusätzlich  
in ausgewählten Unternehmen für Sie bereit: [magazine.hamburg/sharepoints/](http://magazine.hamburg/sharepoints/)

**MAGAZIN VERLAG HAMBURG**  
DAS MULTIMEDIA-HAUS

Wir schaffen Gewerbetreibenden  
**multimediale Reichweite!** Mit unserer  
Mediengruppe. Gleich informieren:



**Das nächste Alstertal Magazin  
erscheint am  
22. Oktober 2021.**

# What's up in TOWN?



Planetariums-Chef  
Thomas W. Kraupe

## WASHART

Spannende **Vernissage in Winterhude**: die Moskauer Künstlerin **Elena Bulycheva** eröffnete unterstützt von face-club.com in ihrem Atelier die Ausstellung „Laundry Room“. Zu sehen ist abstrakte Malerei, die Bulycheva **new washed art** nennt, denn die großflächigen Gemälde kommen in eine Waschmaschine, nachdem sie getrocknet sind. Erst danach sind sie fertig und werden final gerahmt. Läuft noch bis zum 28. September. Mehr Infos gibt's auf [www.alster-aktuell.de](http://www.alster-aktuell.de)



Stararchitekt Hadi  
Teherani und  
Künstlerin Elena  
Bulycheva



Katarina Barley (Mitte) mit den Stiftungsvorständen  
Stefanie Stoltzenberg-Spies und Dr. Sebastian Kühl

## EUROPA SALON

Die **WW-Stiftung** hatte zum **Europa-salon 2021** in den Anglo-German Club an die Alster geladen. 72 Gäste (mehr waren nicht erlaubt) aus Politik und Wirtschaft tauschten offenen Worten der Vizepräsidentin des Europäischen Parlaments **Katarina Barley**, die einen schonungslosen Blick auf die Europäische Union warf. Mehr Infos gibt's auf [www-stiftung.de](http://www-stiftung.de)

## SOMMER EMPFANG

Hamburgs Alster zeigte sich von ihrer **schönsten Seite** – und Hamburgs Promis genossen die abendlichen Sonnenstrahlen. Anlass war die Einladung des Unternehmensnetzwerkes M-POINT und seines Gründers **Thomas Götzinger**. „Wir sind froh, uns alle – nach einer viel zu langen Pause – live wieder zu treffen“, so Götzinger. **Persönliche Begegnungen** sind für den sozialen Zusammenhalt das wichtigste Fundament. Treffen auf digitalen Plattformen macht uns krank, ließe sich ergänzen.

Das Hamburger Unternehmensnetzwerk M-POINT bringt seit Jahren Menschen zusammen und fördert den Austausch. „Vertrauen entsteht durch **persönliches** Kennenlernen und persönlichen Austausch“, beschreibt Götzinger die Initiative. Hierzu bietet M-POINT regelmäßig Events, wie dieser **Sommer-Empfang** an der Alster.



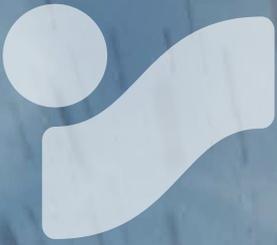
Schauspielerin  
Sandra  
Quadflieg mit  
den Sängern  
Klaus Baumgart  
und Stefan  
Gwildis (r.)

M-POINT-Gründer  
Thomas Götzinger  
mit Boxweltmeisterin  
Ina Menzer  
und Moderator  
Thorsten  
Laussch (r.)





**Leben Sie den Unterschied!**



# GELANDET!

Aus Sport Sperk wird INTERSPORT KNUDSEN!

OPENING  
**07.10.**  
ALSTERTAL  
EINKAUFSZENTRUM

 /Knudsen.de

 intersport.knudsen

Intersport-Knudsen.de

 **INTERSPORT**  
KNUDSEN